

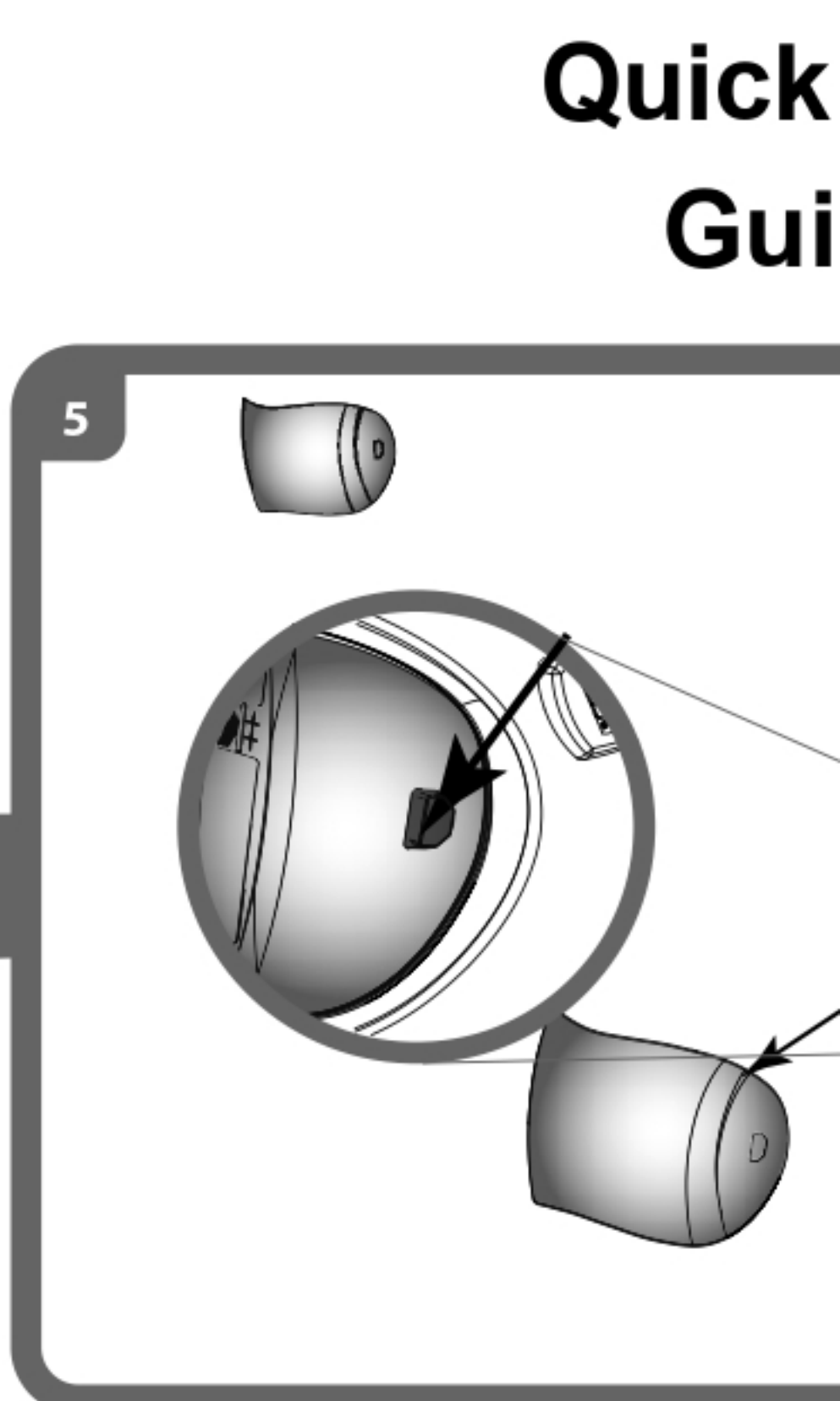
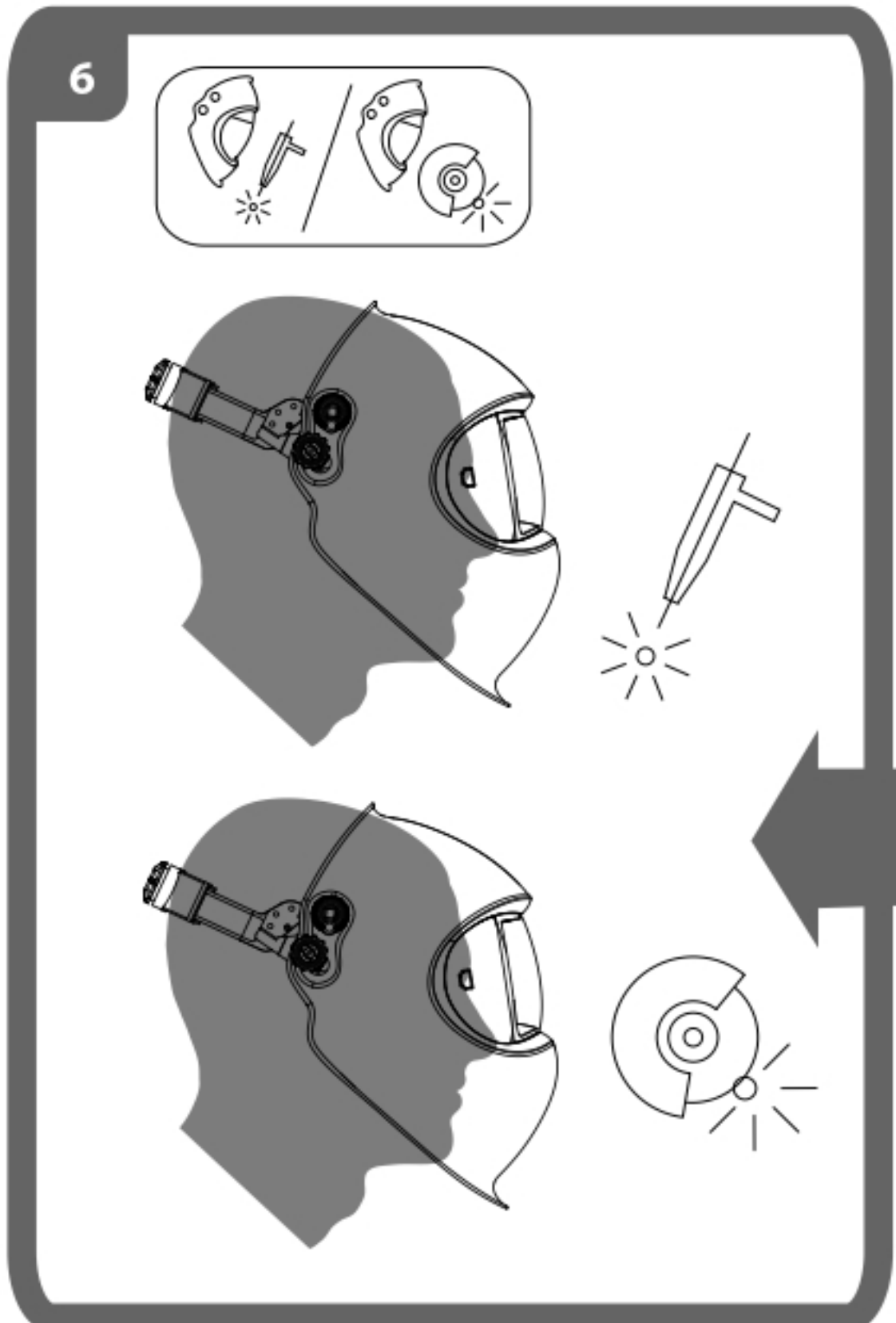
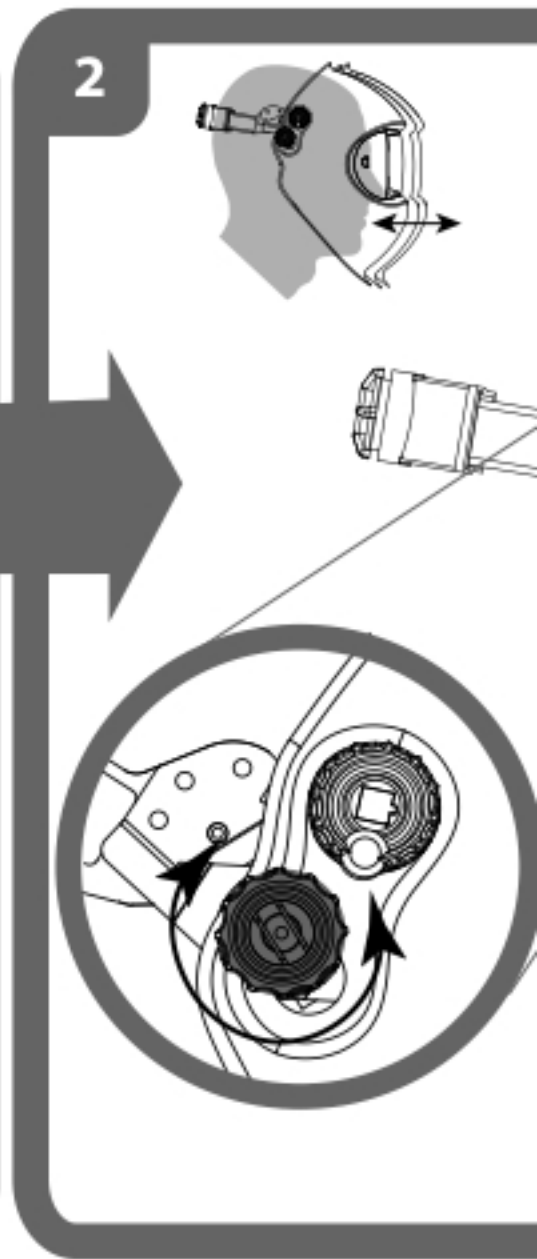
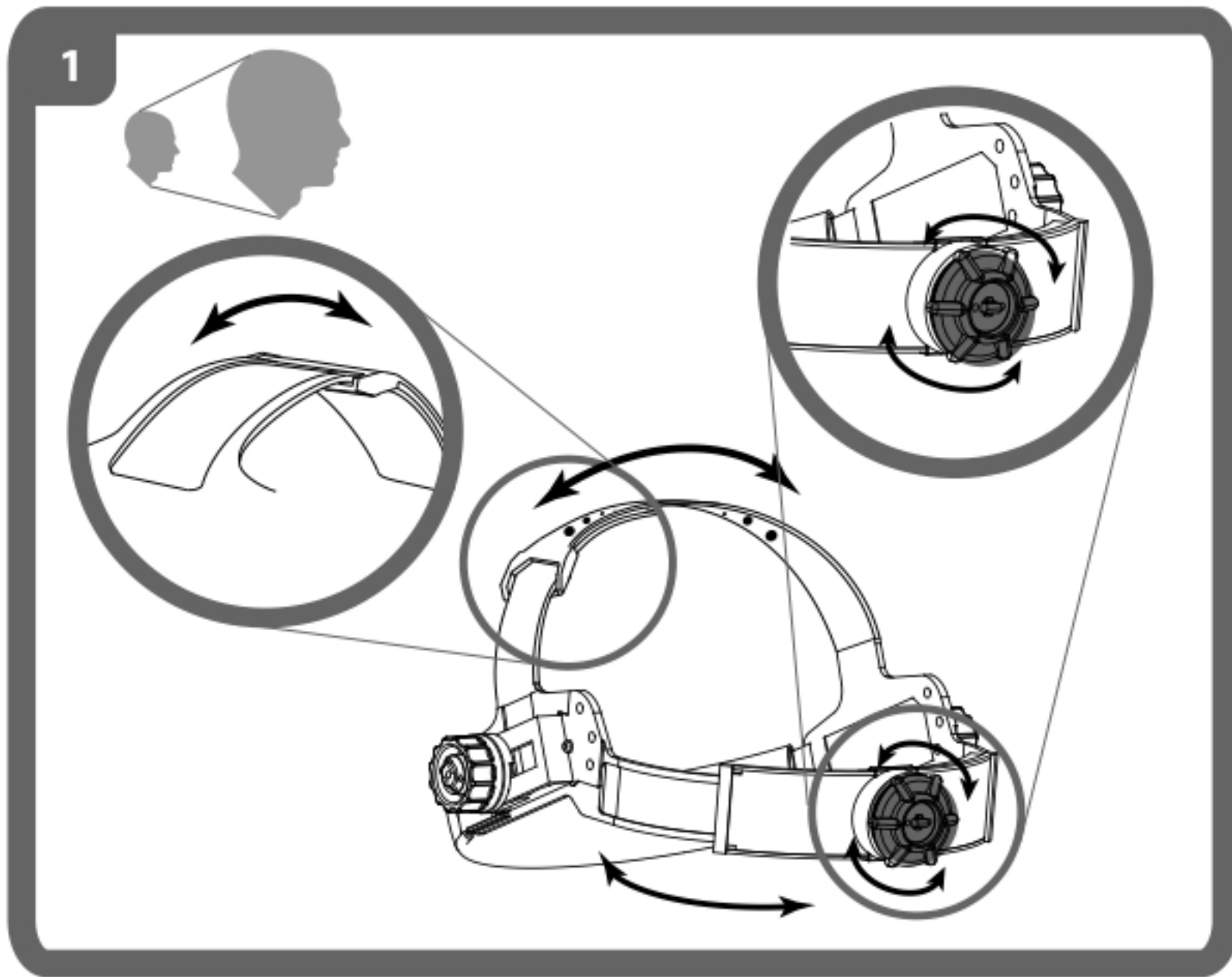
vegaVIEW^{2.5}



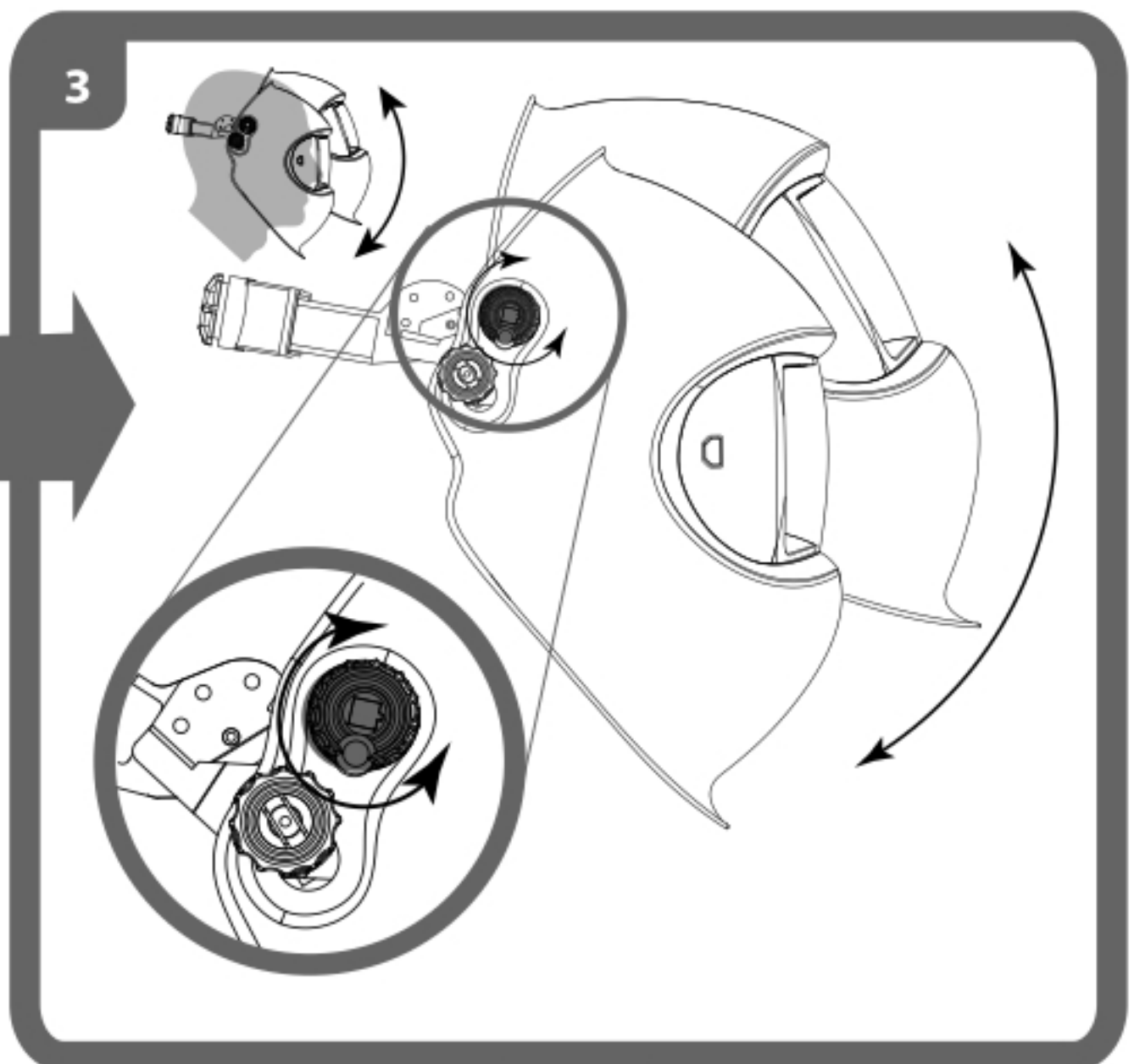
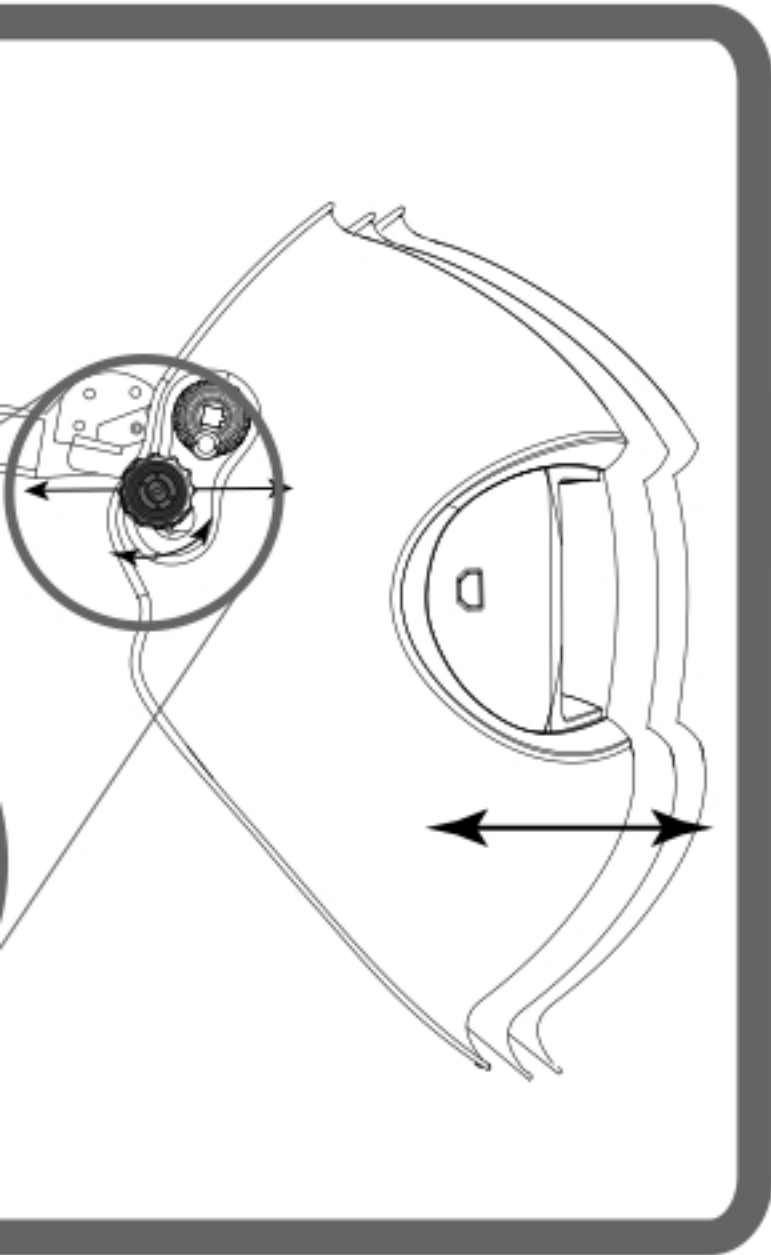
united **M**achinery



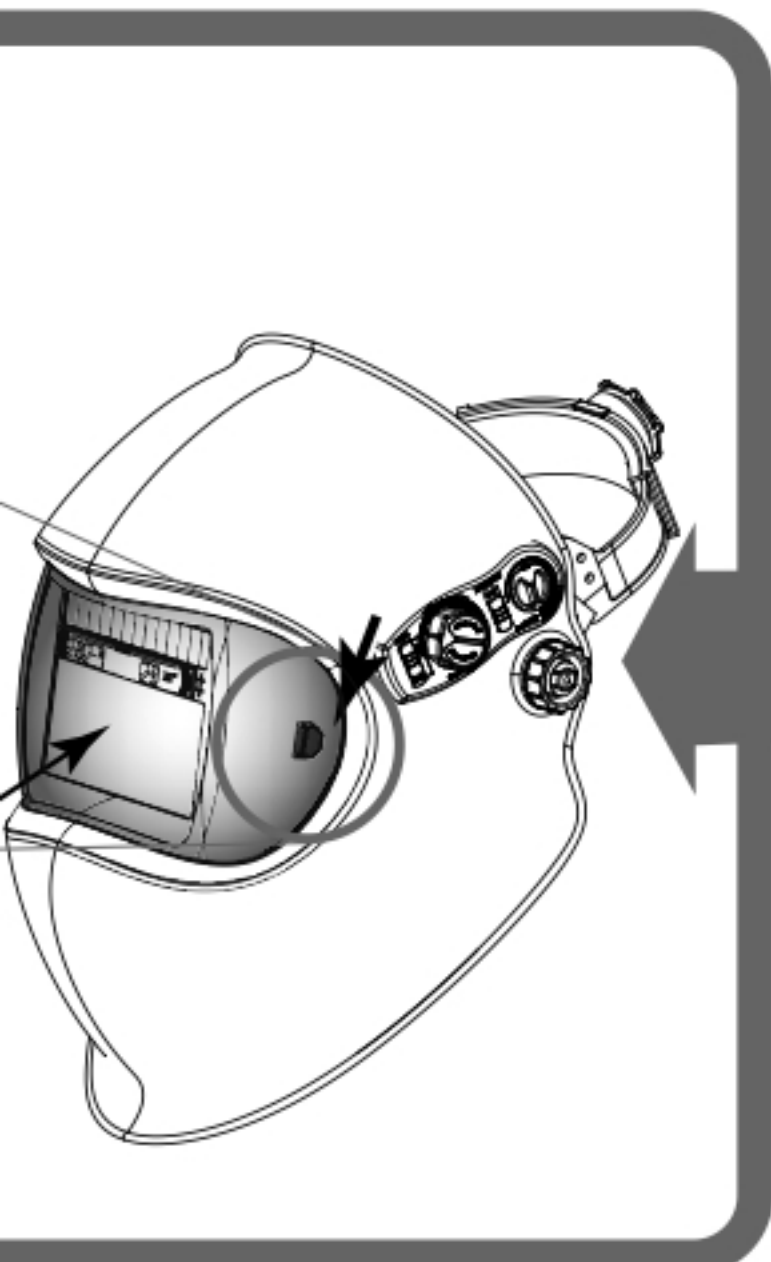
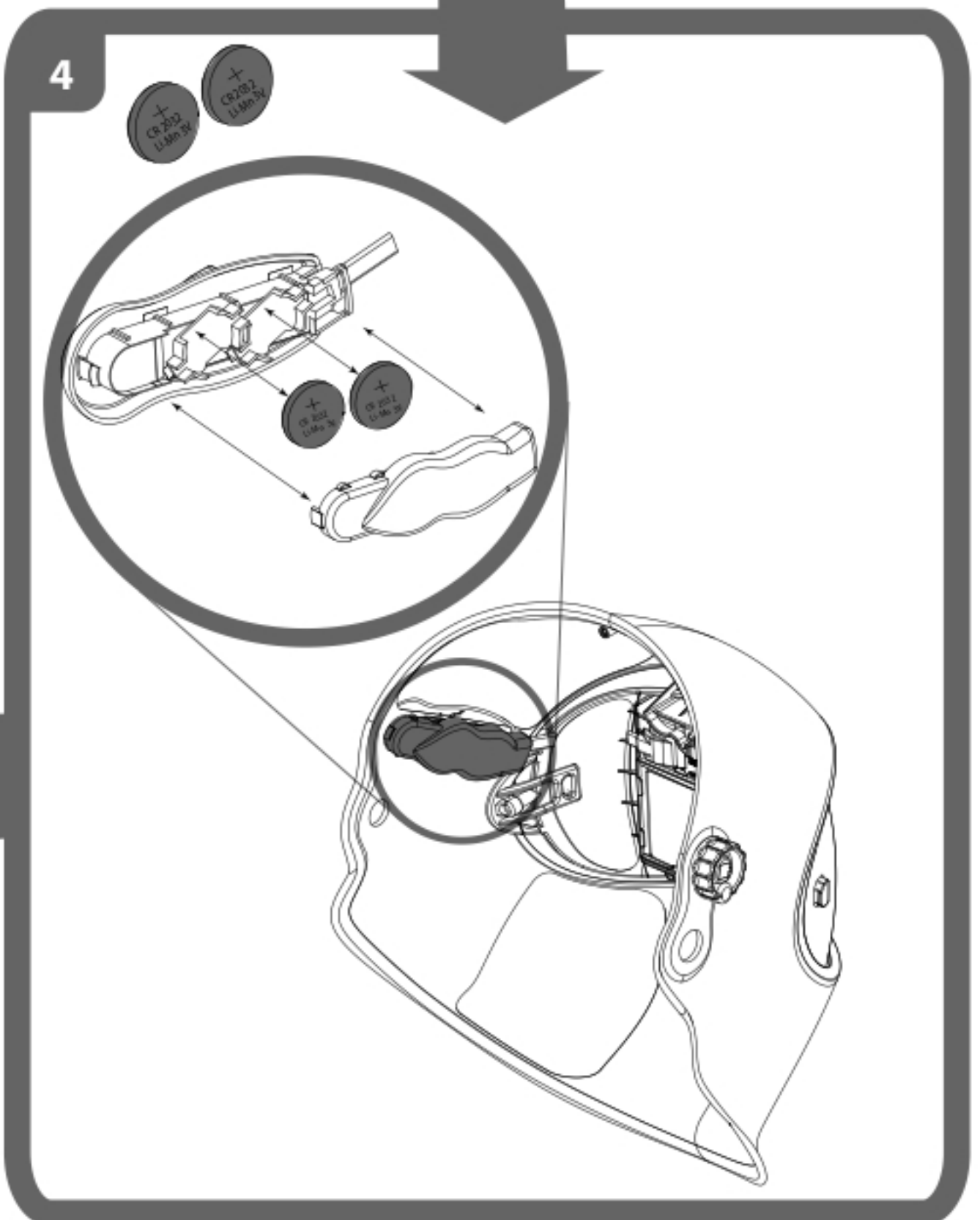
QUICK START GUIDE..	4
FUNCTIONS.....	6
SPARE PARTS.....	8
ENGLISH	11
FRANÇAIS	12
DEUTSCH	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
PYCCCKNN	24
中文	25
MAGYAR	26
TÜRKÇE	25
日本語	28
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	29
БЪЛГАРСКИ.....	30
SLOVENSKY	31
SLOVENSKO	32
ROMÂNĂ.....	33
EESTI	34
LIETUVIŠKAI	35
LATVIEŠU	36
한국어	37
HRVATSKI.....	38
GAEILGE.....	39
MALTI.....	40



Quick Gui



Start
de



SETTING SHADE LEVEL



Choose Shade Number (SL 8-12)



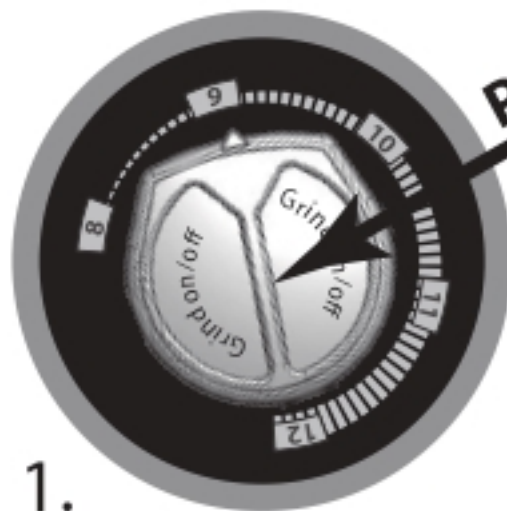
functions and settings



GRIND MODE



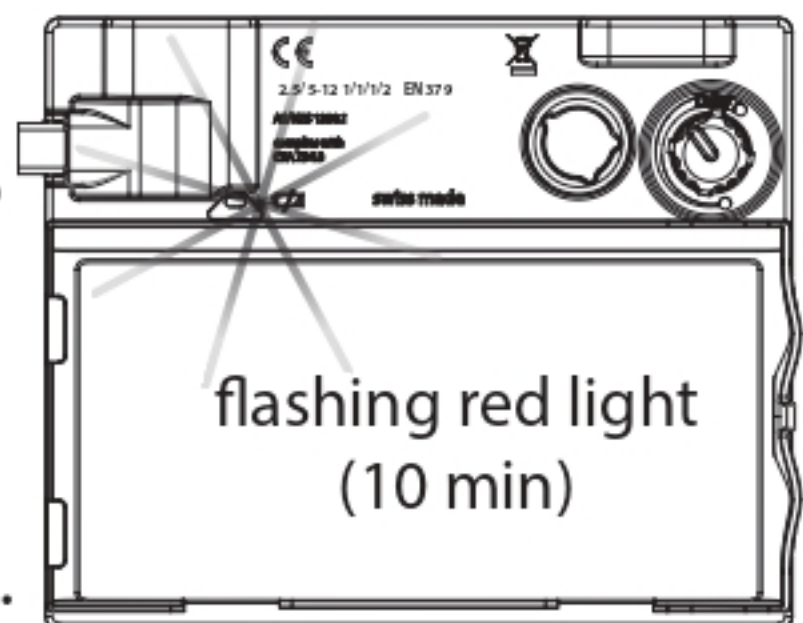
GRIND ON / OFF
Choose Shade Number (SL 8-12)



1.

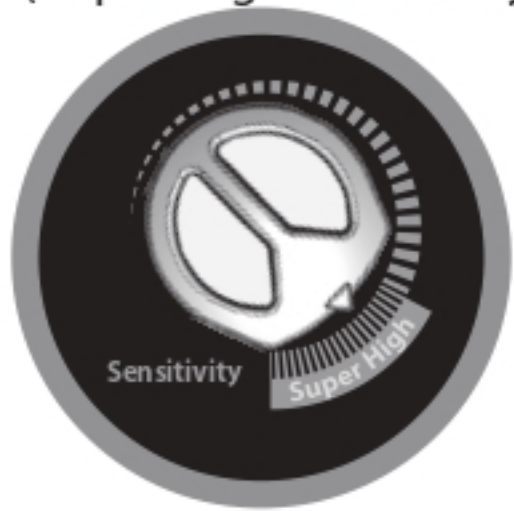
**PUSH
GRIND**

2.



flashing red light
(10 min)

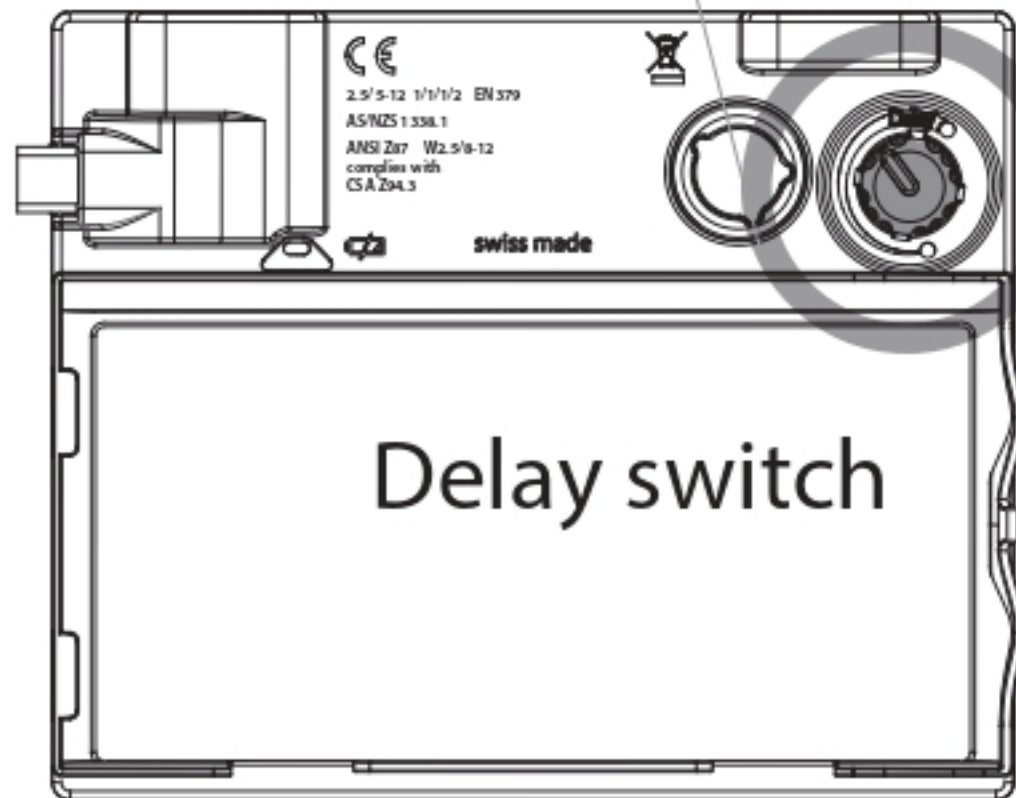
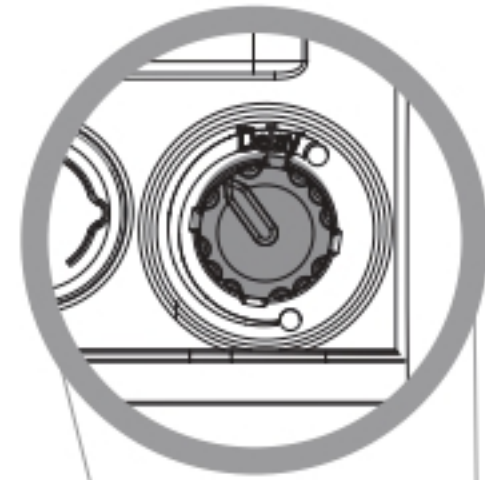
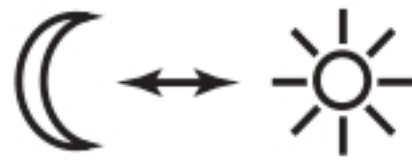
Sensitivity
(Super High Sensitivity)



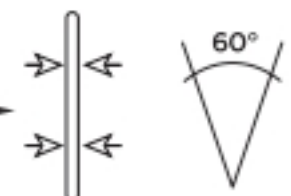
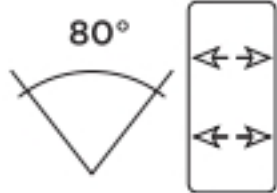
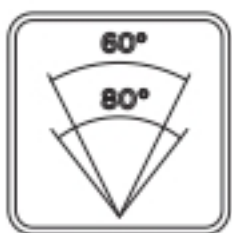
SETTING DELAY

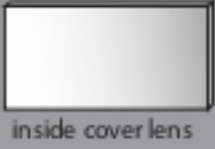


Choose Delay



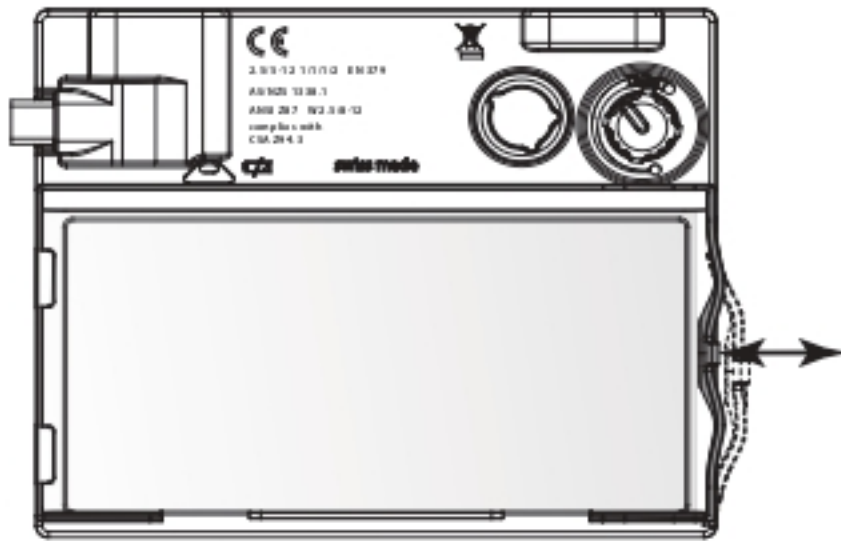
SENSOR SLIDE





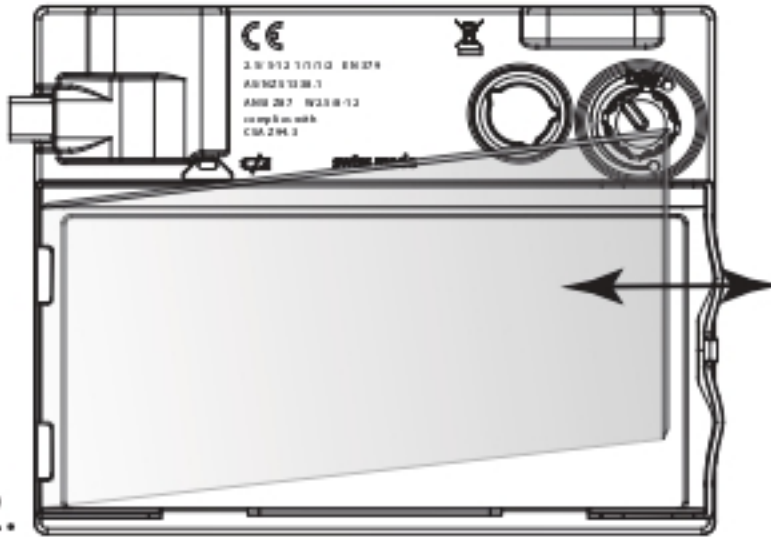
inside cover lens

1.

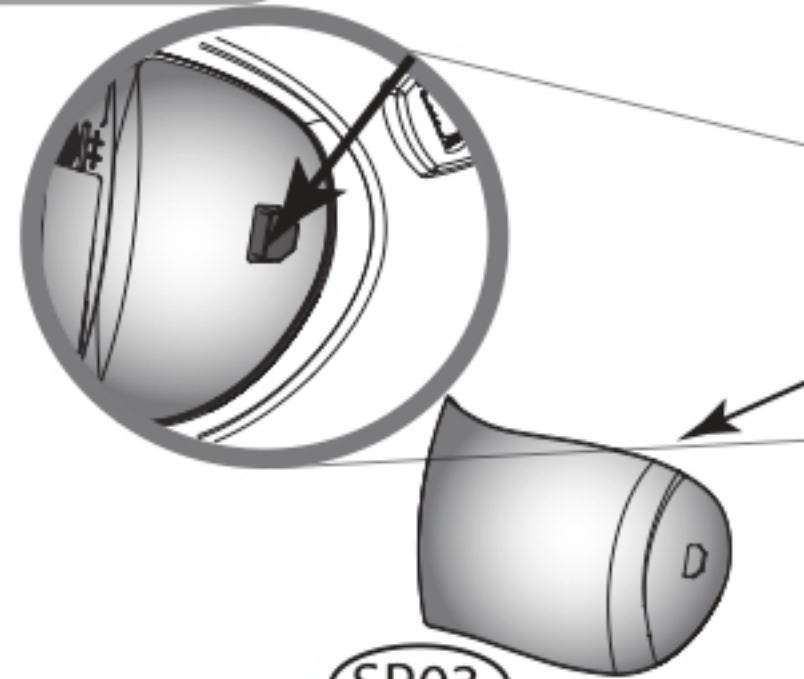


SP05

2.



front cover lens

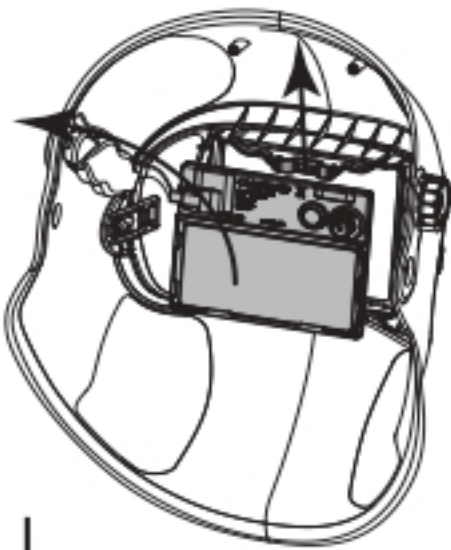


SP03

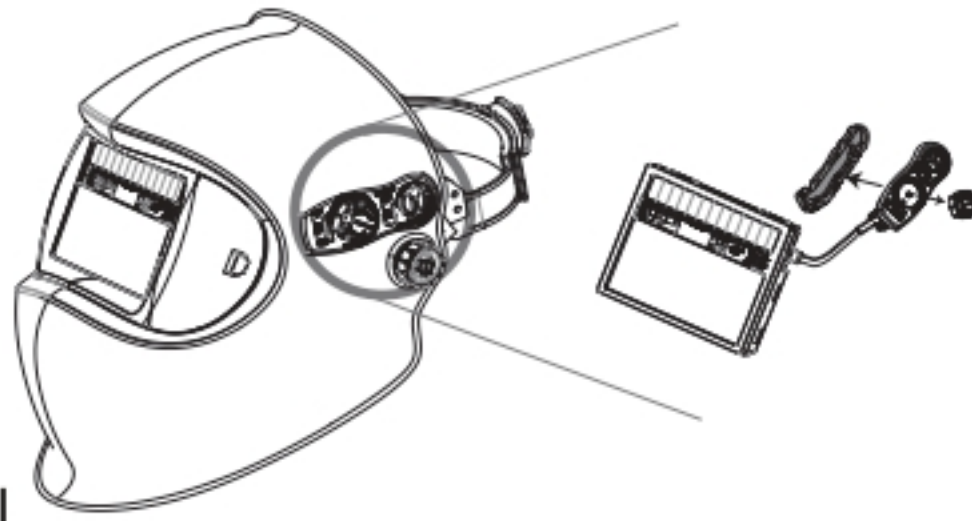
spare parts



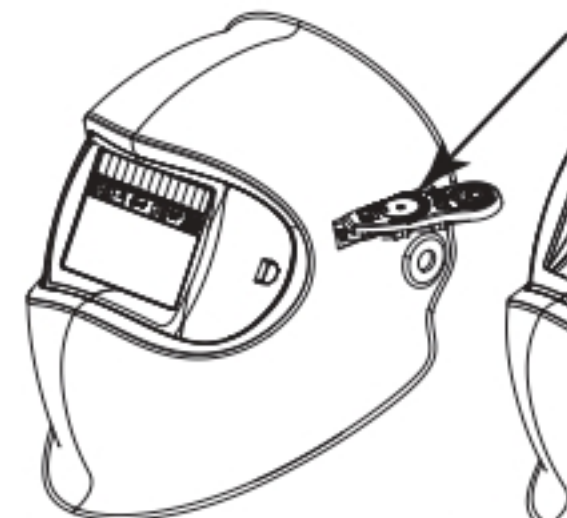
cartridge



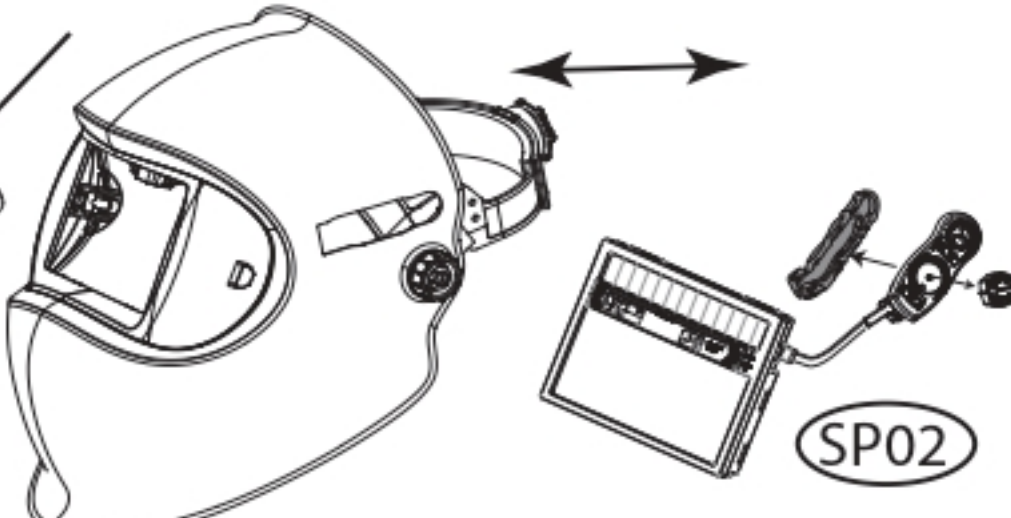
I.



II.



III.



IV.

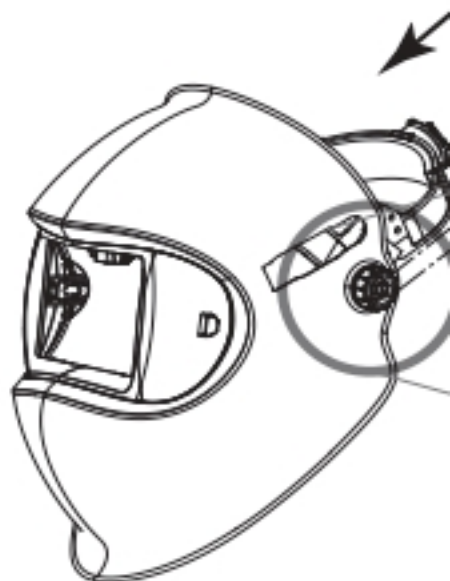
SP02

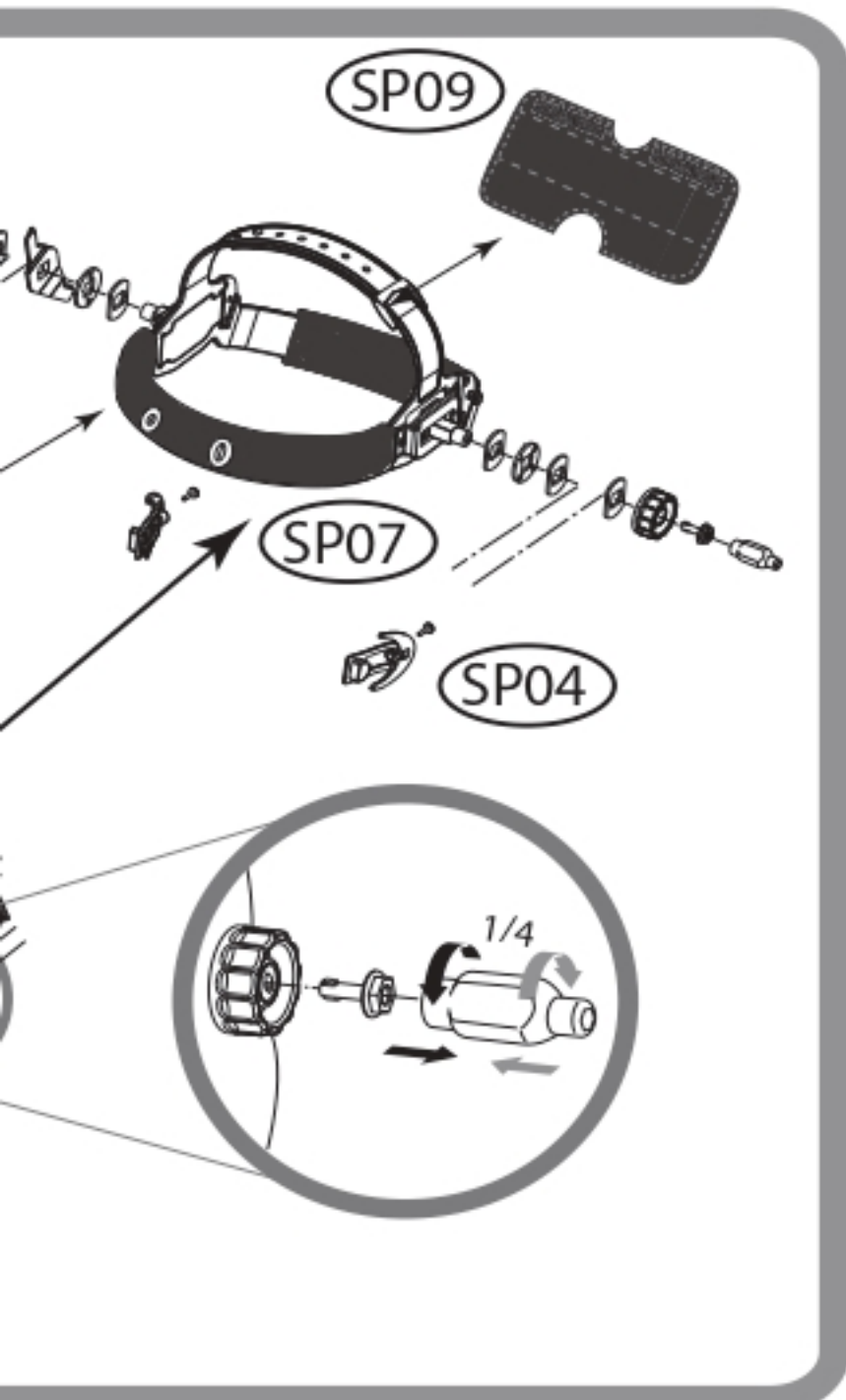
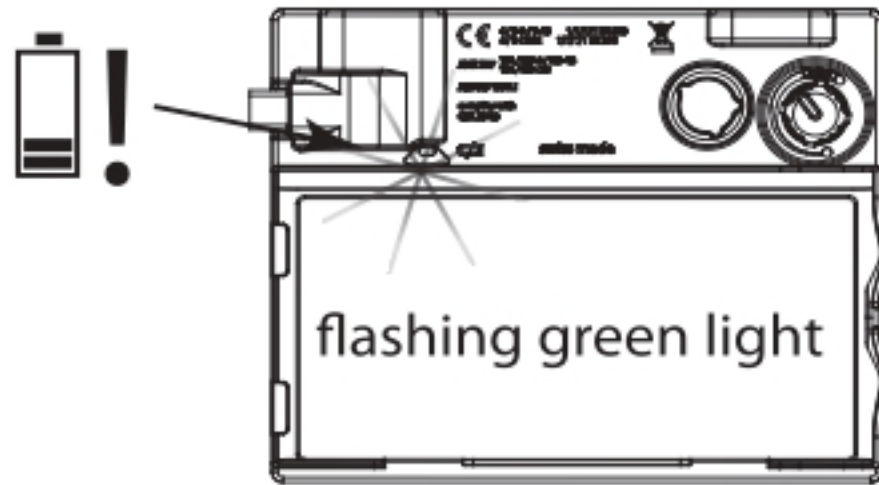
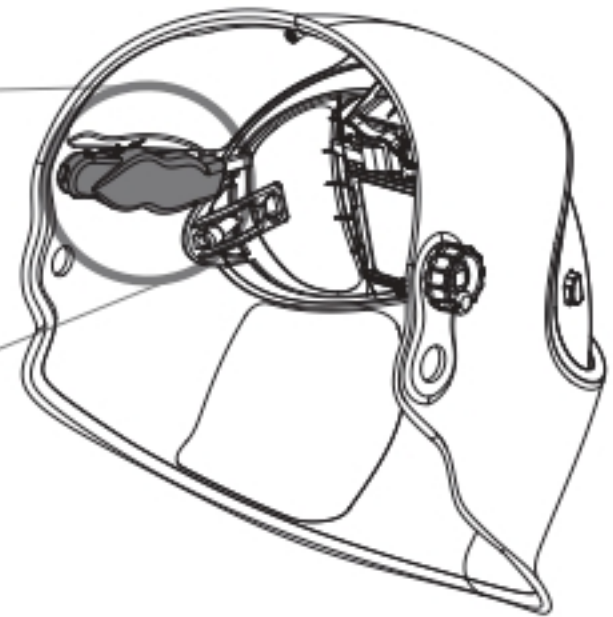
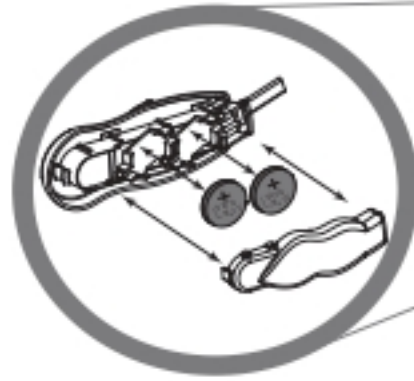
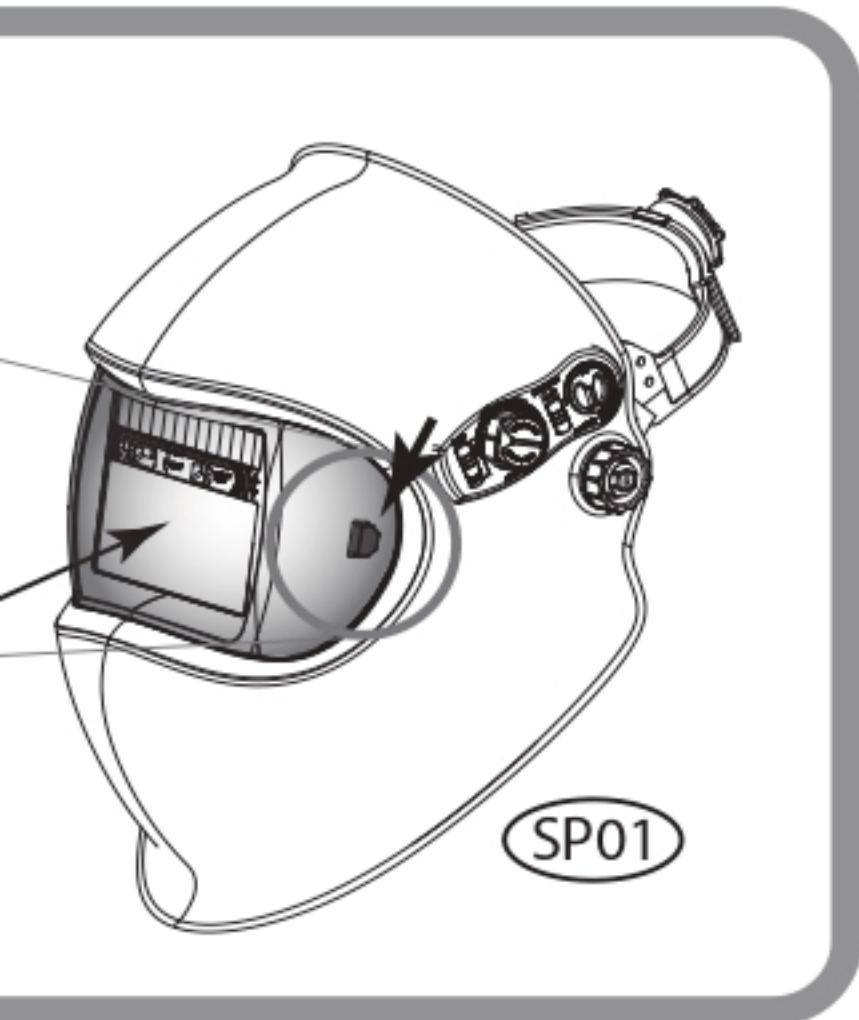


adjust headband





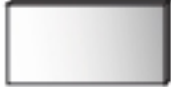








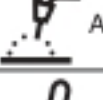

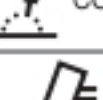
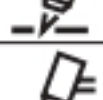
SP08





spare parts list

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

Process	Ampere																															
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600											
	8				9				10				11				12				13				14							
									9				10				11				12				13				14			
													10				11				12				13				14			
					8				9				10				11				12				13							
													9				10				11				12				13			
	4		5		6		7		8		9		10		11		12															

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Helldstufe
 Dunkelstufen
 Hersteller
 Optische Klasse
 Streulichtklasse
 Homogenität
 Blickwinkelabhängigkeit
 Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Light shade
 Dark Shade range
 Manufacturer
 Optical Class
 Diffusion of light class
 Homogeneity
 Angular dependence
 Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Echelon de protection à l'état clair
 Échelon de protection à l'état foncé
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Classe de la diffraction de la lumière
 Homogénéité
 Angulaire dépendance
 Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Grado di protezione in stato chiaro
 Grado di protezione in stato scuro
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Classe della diffrazione della luce
 Omogeneità
 Angolare dipendenza
 Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 B CE
 Hersteller
 Nummer der Norm
 Mittlere Sonnenenergie

Marking helmet shell:

OS 175 B CE
 Manufacturer
 Number of the standard
 Medium energy impact

Marquages masque :

OS 175 B CE
 Identification du fabricant
 Marque de certifications
 Impacts moyenne énergie

Marcataggi maschera:

OS 175 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Numero della norma
 Impatto media energia

Kennzeichnung Voratzschutzhelme (EN166):

OS 1 B CE
 Hersteller
 Optische Klasse
 Mittlere Sonnenenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE
 Manufacturer
 Optical class
 Medium energy impact

Marquages écran de protection extérieur (EN166):

OS 1 B CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Impacts moyenne énergie

Marcataggi vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Impatto media energia

Kennzeichnung Innere Schutzschelbe (EN166):

OS F CE
 Hersteller
 Niedrige Sonnenenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS F CE
 Manufacturer
 Low energy impact

Marquages écran de protection intérieure (EN166):

OS F CE
 Identification du fabricant
 Impacts basse énergie

Marcataggi vetro di protezione interno (EN166):

OS F CE
 Identificazione del fabbricante
 Impatto bassa energia

English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).

Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx. 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

- Headband.** Adjust the upper adjusting band (p. 2) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 2-3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 4).
- Shade Level.** The shade level can be changed by turning the knob from shade level SL 8 - SL 12 according to standard EN 379.
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 4) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode shade level SL 2.5. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 4) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the Grind button level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The position "Super High" is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 5) or increased (p. 5).
- Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.05 to 1.0 s.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the the front cover lens (p. 6-7)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (p. 3)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR 2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (p. 6)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove /replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 5) → Change the sensor slider position (p. 5)
- Clean sensors or front cover lens → Deactivate grinding mode (p. 4)
- Check the light flow to the sensor → Replace the batteries (p. 3)

Protection level too bright

→ choose a lower shade level (p. 4-5)

Protection level too dark

→ choose a higher shade level (p. 4-5) → Clean or replace front cover lens (p. 6-7)

Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob (p. 4) on welding procedure
- Replace the batteries (p. 3)

Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge → Increase the ambient light
- Adjust the protection level to the welding procedure

Welding helmet slips

→ Adjust/tighten the head band (p. 2)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade level	S 2.5 (light mode) S 8-S 12 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	100µs (23°C / 73°F) / 70µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.05 - 1.0s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. 1 batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	500g / 17.637 oz
Operating temperature	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Storage temperature	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Spare parts (p. 6-7)

- Helmet without cartridge (SP01)
- Cartridge incl. satellite (SP02)
- Front cover lens (SP03)
- Repair set 1 (SP04)
- Inner protection lens (SP05)
- Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (SP06)
- Head band with fastener (SP07)
- Sweatband (SP08 / SP09)

For detailed article number see inside cover of this manual (2nd last page).

Declaration of conformity

See internet link address at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Français

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

Consignes de sécurité / Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection. Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Veillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale du fabricant pour les dispositions relatives à la garantie. Veillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, toute responsabilité ou garantie perd sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par le fabricant.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas un date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- Degré de protection.** Le réglage de la niveau de protection peut être réglé manuellement en tournant le bouton du potentiomètre (p. 4-5). C'est possible de sélectionner entre les régulations SL 8 à SL 12.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p. 5) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- curseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de la position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Commutateur de retard.** Commutateur de retard: Le commutateur de retard (delay) (p. 5) permet la sélection du retard d'ouverture du masque au clair. Le bouton permet un réglage en continu de sombre à lumineux entre 0,05 - 1,0 s.

Nettoyage et désinfection

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque

dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le côté latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second côté latéral pour l'encliquer. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage de la cassette optoélectronique (p. 6)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
- Faites prudemment basculer la cassette
- Débloquez le satellite comme illustré
- Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
- Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque
- Retirez/remplacez la cartouche d'ombre

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (p. 5) → Modifiez la position du curseur de capteur (p. 5)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Désactivez le mode meulage (p. 4)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- Remplacez les piles (p. 3)

Degré de protection trop clair

- Réglage du niveau de protection plus élevé ou utilisation d'écran de garde intérieure colorés (p. 4-5)

Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le niveau de protection inférieur (p. 4-5) → Nettoyez ou remplacez l'écran de garde extérieure

La cassette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4) → Remplacez les piles (p. 3)

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre → Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 2)

Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	S_2.5 (à l'état clair); S_8 - S_12 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	100 µs (23 °C / 73 °F); 70 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0,05 - 1,0 s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles 3 V remplaçables (CR2032)
Poids	500 g / 17,637 oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (SP01)
- Cassette optoélectronique avec satellite (SP02)
- Écran de protection frontale (SP03)
- Kit de réparation 2 (SP04)
- Écran de protection intérieure (SP05)
- Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (SP06)
- Sangle serre-tête avec armatures de protection (SP07)
- Bandeau anti-sueur (SP08 / SP09)

Voir la couverture intérieure du présent manuel pour le détail des N° de référence (avant-dernière page).

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtmassnahmen & Schutzbeschränkung/Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschalfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.2) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf (S.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfbandsatt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeigung.** Durch das Lösen der Antriebsknöpfe (S.2-3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Antriebsknöpfe wieder anziehen. Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf (S.4) anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufeneinstellung lässt sich durch Drehen des Potentiometerknopfes manuell einstellen (S.4-5). Sie kann in den Bereichen SL 8 bis SL 12 gewählt werden.
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S.4) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2.5. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S.4) im Innern des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Schleifmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.5) wird die Umgebunglichtempfindlichkeit eingestellt. Die Grenze zu "SuperHigh" entspricht der Standardeinstellung. Durch drehendes Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich "SuperHigh" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S.5) oder vergrössert (S.5).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S.5) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.05 - 1.0 s

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe austauschen (S.6-7)

Ein Seitendclip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue

Vorsatzscheibe in einem Seitendclip einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitendclip herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S.3)

Die Blendschutzkassette verfügt über austauschbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsabdichtung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette ausleihenbauen (S.6)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassetten-Haltefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Aussparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S.5) → Sensorschieberposition verändern (S.5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Schleifmodus deaktivieren (S.4)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor → Batterien ersetzen (S.3)

Schutzstufe zu hell

→ höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden (S.4-5)

Schutzstufe zu dunkel

→ tiefere Schutzstufe wählen (S.4-5) → Vorsatzscheibe reinigen oder austauschen

Blendschutzkassette flackert

→ Position des Öffnungszeitregler (S.4) an Schweißverfahren anpassen

→ Batterien ersetzen (S.3)

Schlechte Sicht

→ Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen

→ Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S.2)

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	S_2.5 (Hellzustand) S_8 - S_12 (Dunkelzustand)
UVIR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schalzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C / 73°F) 70µs (35°C / 131°F)
Schalzeit von Dunkel nach Hell	0.05- 10s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. J-Batterien 3V austauschbar (CR2032)
Gewicht	482g / 17.002oz
Betriebstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Lagertemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse=1 Streulicht=1 Homogenität=1 Blickwinkelabhängigkeit=2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Ersatzteile (Seite 6-7)

- Helm ohne Kassette (SP01)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (SP02)
- Vorsatzscheibe (SP03)
- Reparaturset 2 (Seitendclips) (SP04)
- Innere Schutzscheibe (SP05)
- Reparaturset 1 (SP06) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Stimmschweißband (SP08 / SP09)

Die genaue Artikelnummer finden Sie auf der Umschlaginnenseite dieses Handbuchs (vorletzte Seite).

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang I.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Svenska

Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelslista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filter med ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i synområdet beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du användas motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kände allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användarinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för all gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmekänsl.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk frångkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillrättliga åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantin gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

Föväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 2) och vrid till huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd** och hjälmlutning När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen (s. 4).
- Skyddsnivå.** Man kan ändra täthetsgraden genom att vrida på knappen från täthetsgrad SL 8 - SL 12 enligt standarden EN 379.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 4) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (s. 4) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från vildläge. Efter 10 minuter återställs vildläget automatiskt.
- Känslighet.** Med knappen för känslighet (s. 5) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Gränsen för "Super High"-området är standardinställning för ljuskänslighet. Genom att vrida på ratten kan detta anpassas. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
- Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminskas (s. 5) eller förstörs (s. 5) vinkeln för identifiering av omgivningsljus. dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** (Delay) (sida 5) kan man ställa in en avbländningsfördröjning från mörkt till ljus 0.05 s - 1.0 s.

Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 6-7)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett

tryck så att försättsglasets tätning får önskad effekt.

Byta ut batterier (s. 3)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälm med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktstätningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

1. Ta försiktigt bort batterilocket
2. Ta ut batterierna och avfallshandtera dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
3. Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
4. Sätt försiktigt tillbaka batterilocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Montera/avmontera bländskyddskassetten (s. 6)

1. Dra ut skyddsnivåknappen
2. Ta försiktigt bort batterilocket
3. Lås kassettsens spärrfjädersom på bilden
4. Tippa försiktigt ut kassetten
5. Lås satelliten som på bilden
6. Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
7. Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
8. Bländskyddskassetten ta bort / byta

Montering av bländskyddskassetten utförs i omvänd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten (s. 5)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Kontrollera ljusflödet till sensor
- Byt ut batterierna (s. 3)
- Ändra sensorreglaget position (s. 5)
- Avaktivera vildläge (s. 4)
- Välj manuellt läge (s. 4-5)

För ljus skyddsnivå

- välj en högre täthetsgrad (sida 4-5)

För mörk skyddsnivå

- välj en lägre täthetsgrad (sida 4-5)
- Rengör eller byt ut svetsglaset (sida 6-7)

Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för förseningsläget för svetsproceduren (s. 4).
- Byt ut batterierna (s. 3)

Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

Svets hjälmen glider

- Justera/dra åt huvudbandet igen (s. 2)

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	S_2.5 (ljus) S_8 - S_12 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (35 °C / 91 °F)
Växlingstid från mörkt till ljus	0.05 - 1.0 s
Bländskyddskassetts dimensioner	90 x 110 x 7 mm (3,55 x 4,33 x 0,28")
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm (1,97 x 3,94")
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. J-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	482 g / 17,002 oz
Drifttemperatur	-10 °C - 70 °C (14 °F - 157 °F)
Förvaringstemperatur	-20 °C - 80 °C (-4 °F - 176 °F)
Klassificering enligt EN 379	Optisk klass = 1 Äckljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Reservdelar (se omslaget)

- Hjälmutan kassetten (SP01)
- Bländskyddskassetten inkl. satellit (SP02)
- Försättsglas (SP03)
- Reparatur uppsättning 2 (SP04)
- Inre skyddsglas (SP05)
- Reparatur uppsättning 1 (Potentiometer vred
Vred för känslighet, Batterilock) (SP06)
- Huvudband med fäst detaljer (SP07)
- Pannsvetband (SP08 / SP09)

Se omslagets insida för detaljerat artikelnummer (nästa sista sidan).

Försäkran om överensstämmelse

Se internetlänk på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sidan för detaljerad information.

Italiano

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradiazione dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e/o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatura deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN 169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione e le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Per la garanzia, si prega di consultare le istruzioni dell'organizzazione nazionale di vendita del fabbricante. Per ulteriori informazioni a riguardo, contattare il rivenditore ufficiale. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Similmente, responsabilità e garanzia non sono più valide in caso di utilizzo di ricambi diversi da quelli venduti dal fabbricante.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili finché non si presentino problemi di funzionamento.

Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a rotolo (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 2-3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 4).
- Livello di protezione.** La regolazione può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Potete regolare la protezione tra SL8 e SL12.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 4) la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione e della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (s. 4) all'interno del casco. Per disinnescare la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p. 5) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. L'impostazione standard di sensibilità è al confine dell'area „Super High“. Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area "Super High" si raggiunge una sensibilità massima alla luce.
- Cursore del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 5) o aumentato (p. 5), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 5) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,05 e 1,0 s.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcool detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione della lente frontale (p. 6-7)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendete quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

Sostituzione delle batterie (p. 3)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura compresa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

1. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
2. Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
3. Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
4. Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'adeguata sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (p. 6)

1. Estrarre la manopola di selezione livello protezione
2. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
3. Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
4. Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
5. Sbloccare il satellite come indicato in figura
6. Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
7. Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
8. Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbagliamento non si oscurisce

- Regolare la sensibilità (p. 5) → Modificare la posizione del cursore del sensore (p. 5)
- Pulire i sensori o la lente frontale → Disattivare la modalità di molatura (p. 4)
- Controllare l'afflusso di luce al sensore → Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Sostituire le batterie (p. 3)

Livello di protezione troppo chiaro

- Selezionare un livello di protezione più elevato oppure utilizzare un vetro di protezione interno colorato (p. 4-5)

Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare un livello di protezione più chiaro (p. 4-5) → Pulire o sostituire la lente di protezione frontale.

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la posizione del ritardo di apertura (p. 4) in base ai processi di saldatura
- Sostituire le batterie (p. 3)

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro → Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2)

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

livello di protezione	S_2-5 (Modalità chiaro)	S_8-S_12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro	
Tempi di commutazione da chiaro a scuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Tempi di commutazione da scuro a chiaro	0,05- 10s	
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentazione	Celle solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)	
Peso	482g / 17,002oz	
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificazione secondo EN 379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolare = 2	
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,	

Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (SP01)
- Cassetta antiabbagliamento con satellite (SP02)
- Vetro di protezione frontale (SP03)
- Reparatur set 1 (SP04)
- Vetro di protezione interno (SP05)
- Reparatur set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (SP06)
- Fascia poggiatasta con dispositivi di fissaggio (SP07)
- Fascia antisudore per la fronte (SP08 / SP09)

Per il codice articolo dettagliato, vedi interno della copertina di questo manuale (penultima pagina).

Dichiarazione di conformità

Vedi url sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

Español

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmitancia luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiancia del arco de soldadura. La transmitancia luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto inicial (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmitancia luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

Advertencias de seguridad

Lee atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas & limitaciones de seguridad / Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes de este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser**. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y con formas a la norma EN169. Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector.

El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 2-3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlo paralelo. Después de la regulación, ajustar a través los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 4).
- Nivel de protección.** Se puede cambiar el nivel de sombra girando la maneta del nivel SL 8 al SL 12 de acuerdo con la norma EN 379.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (p. 4) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (p. 5). El botón de área "Super High" (super alta) es el ajuste de sensibilidad estándar. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 5) o aumenta (p. 5) el ángulo de reconocimiento de la luz de ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 5) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,05 y 1,0 s.

Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal (p. 6-7)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

Sustitución de las baterías (p. 3)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscurece durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 6)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Liberar el perno de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinar correctamente la casete.
- Desbloquear el satélite como se indica en la figura.
- Extraer el satélite desde el interior del casco.
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
- Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (p. 5).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Controlar el flujo de luz al sensor.
- Sustituir las baterías (p. 3).
- Modificar la posición del cursor del sensor (p. 5).
- Desactivar la modalidad de amoladura (p. 4).
- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).

Nivel de protección demasiado luminoso

→ seleccione un nivel de sombra más alto (p. 4-5)

Nivel de protección demasiado oscuro

→ seleccione un nivel de sombra más bajo (p. 4-5) → Limpie o sustituya la lente de la cubierta frontal (p. 6-7)

La casete para filtro no es estable

→ Ajuste la posición del interruptor de retardo (p. 4) en el procedimiento de soldadura.

→ Sustituir las baterías (p. 3)

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.

El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 2).

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	S_2.5 (Modalidad claro) S_8-S_12 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	100µs (23°C / 73°F) 70µs (35°C / 93°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0.05 - 1.0s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión:	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación:	Células solares 2 pz, batería de litio 3V sustituyibles (CR2032)
Peso:	482g / 17,002 oz
Temperatura de uso:	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación:	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificación según EN 379:	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia angular visual = 2
Homologaciones:	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (SP01)
 - Casete para filtro con satélite (SP02)
 - Cristal de protección frontal (SP03)
 - Reparatur-Set 1 (SP04)
 - Cristal de protección interior (SP05)
 - Reparatur-Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería) (SP06)
 - Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (SP07)
 - Banda antisudoración para la frente (SP08 / SP09)
- Para consultar cada número de artículo, véase la cubierta interior de este manual (Penúltima página)

Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la última página para más información.

Português

Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espectro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o ecrã de protecção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de protecção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. *É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.* O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de protecção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de protecção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocada). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo de suspensão

O ecrã de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o ecrã de protecção, deve-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o ecrã de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da negociante. Se pretende obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de matracã para dentro (p. 2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o ecrã e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 2-3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 4).
- Nível de protecção.** O nível de sombra, pode ser trocado movimentando o potenciometro de escurecimento nível SL8 - SL 12 conforme a norma EN 379
- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 4) o modo do ecrã de protecção altera para a esmerilagem. Neste modo o ecrã é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 4). Se pretende sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o modo de esmerilagem desliga-se automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade (p. 5) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. A fronteira de área de "Super Alta" é a configuração standard da sensibilidade. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 5) ou aumenta (p. 5); ou seja, o ecrã reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de atraso.** A abertura do potenciometro (atraso) (p. 5) sempre para selecção a abertura do atraso do claro para o escuro. O Potenciometro permite infinito ajuste do escuro para o claro entre 0.05 para 1.0s.

Limpeza e desinfeção

O ecrã de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira (p. 6-7)

Um clipe lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clipe lateral. Esticar a viseira até ao segundo clipe lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

Substituir baterias (p. 3)

O ecrã de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
- Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
- Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Retirar e colocar ecrã de protecção (p. 6)

- Puxar o botão dos níveis de protecção
- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Destrovar a mola que prende o ecrã, conforme indicado no desenho
- Retirar cuidadosamente o ecrã
- Destrovar o satélite, conforme indicado no desenho
- Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
- Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
- Retirar / substituir o cartucho de sombra

Para a montagem do ecrã de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Solução de problemas

Ecrã de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (p. 5) → Alterar a posição do comutador de sensor (p. 5)
- Limpar sensores ou viseira → Desactivar o modo de esmerilagem (p. 4)
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor → Seleccionar o modo manual (p. 4-5)
- Substituir baterias (p. 3)

Nível de protecção muito brilhante

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual" (p. 4-5)
- No seletor de modo automático (p. 4-5) para +1 ou +2 perguntar
- Substituição da viseira (p. 6-7)

Nível de protecção muito escuro

- limpe ou substitua lente frontal de cobertura (p. 6-7)

O ecrã de Protecção vacila

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 4)
- Substituir as baterias (p. 3)

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro → Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar / Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 2)

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	S_2.5 (Estado claro)	S_8 - S_12 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro	
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.05 - 1.0s	
Dimensões ecrã de protecção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)	
Peso	482g / 17,002oz	
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificação de acordo com EN 379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2	
Normas	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Peças de substituição (ver capa)

- Máscara sem ecrã de protecção (SP01)
- Ecrã de protecção incluindo satélite (SP02)
- Viseira (SP03)
- Kit de reparação 2 (SP04)
- Placa interior de protecção (SP05)
- Kit de reparação 1 (SP06) (Interruptor potenciometro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)
- Cinta da cabeça com peças de fixação (SP07)
- Testeira de soldadura (SP08 / SP09)

Para obter o número de artigo detalhado, consulte a penúltima página destas instruções de uso.

Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultravioletlicht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog binnen een bepaalde omschakeltijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkertoeestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstelsel).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen/Risico's

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsels kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbeschermhelm mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. *Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.* De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijkanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaallampjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

Raadpleeg voor de garantiebepalingen de instructies van de landelijke distributeur van de producent. Neem voor meer informatie hierover contact op met uw officiële dealer. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. De garantie en aansprakelijkheid komen tevens te vervallen als gebruik wordt gemaakt van reserveonderdelen die niet door de producent worden verkocht.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 4) aangepast worden.
- Beschermingsfactor.** De donkerheidsgraad kan worden veranderd door de knop van donkerheidsgraad SL 8 - SL 12 te draaien conform norm EN 379.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactor knop (p. 4) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 4) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactor knop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (p. 5) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De limiet van het "Super High" bereik komt overeen met de normale gevoeligheidsinstelling. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "Super High" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningshoek van het omgevingslicht verminderd (p. 5) of vergroot (p. 5), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 5) (p. 5) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden geselecteerd. Met de knop is een traploze verstelling van donker naar licht van 0,05 tot 1,0 sec. mogelijk.

Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoon gemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde delen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Voorzetruit vervangen (p. 6-7)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afdichting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

Batterijen vervangen (p. 3)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcellbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met versluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
- Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
- Batterijdeksel zorgvuldig monteren

Indien het fintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werk het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 6)

- Beschermingsfactor knop uittrekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Cassette bevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- Satelliet zoals afgebeeld losmaken
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
- Satelliet 90° draaien en door helm gatschuiven
- Verwijder/vervang de schaduwcartridge

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 5)
- Sensoren of voorzetruitschoonmaken
- Lichtinval op sensor controleren
- Batterijen vervangen (p. 3)
- Sensorschuifpositie veranderen (p. 5)
- Slijpmodus uitschakelen (p. 4)
- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)

Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- Voorzetruit verwisselen (p. 6-7)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op +1 of +2 vragen

Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op -1 of -2 vragen

Verduisteringscassette flakker

- Pas de positie van de uitstelknop (p. 4) aan aan de lasprocedure.
- Batterijen vervangen (p. 3)

Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Omgevingslicht versterken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen

Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 2)

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	S_2.5 (lichte stand)	S_8 - S_12 (donkere stand)
Ultraviolet bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand	
Omschakeltijd van licht naar donker	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)	
Omschakeltijd van donker naar licht	0,05 - 1,0 s	
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)	
Gewicht	482 g / 17,002 oz	
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
Opslagtemperatuur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F	
Classificatie volgens EN 379	Optische klasse = 1	Strooilicht = 1
	Homogeniteit = 1	Nijhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Reservedeelen (zie omslag)

- Helm zonder cassette (SP01)
- Verduisteringscassette incl. satelliet (SP02)
- Voorzetruit (SP03)
- Reparatieset 2 (SP04)
- Binnenste beschermruit (SP05)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (SP06)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (SP07)
- Voorhoofdzwefelband (SP08 / SP09)

Zie voor meer informatie over het artikelnummer het binnenomslag van deze handleiding (voorlaatste pagina).

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Suomi

Johdanto

Hitsauskypärä on pääine, jota käytetään tiettytyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilta palovammoilta, ultravioletivalolta, kipinöiltä, infrapunavalolta ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varaosaluettelo). Automaattinen hitsaussuodatin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonläpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskaaren säteilystä riippuen. Automaattisen hitsaussuodattimen valonläpäisykyky on aluksi korkea arvo (kirkas tila). Hitsauskaaren iskujen jälkeen ja määritetyn kytkentäajan sisällä suodattimen valonläpäisykyky vaihtuu matalaan arvoon (pimeä tila). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypäran ja/tai PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -järjestelmään.

Turvallisuusohjeet

Luenämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisysojakasettia ei saa enää käyttää.

Suojajoinenpiteet & suojausrajoitukset/risikit

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiisi kohdistuu ultravioletti- ja infrapunäsäteilyä riippumatta valitsemastasi suojausasteesta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehoasi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalisäteilystä aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hiomiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Valmistaja ei ota vastuuta siitä, jos hitsauskypärää käytetään muuhun tarkoitukseen tai käyttöohje jätetään huomiotta. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsaukseen, **paitsikaasu- ja laserhitsaukseen**. *Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojaus suositukset huomioon.* Kypärä ei korvaa suojakypärää. Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypäriin. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisista ominaisuuksista johtuen (ei näkymää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennussuodattimen valonläpäisystä johtuen. Tämän seurauksena merkivalojat ja varoitussignaalit eivät ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmassa koostajosta johtuen (kypärä päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

Sleep-tila

Häikäisysojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennoille ei osu valoa (alle 1 luksia) noin 10 minuutin aikana, visäri kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisysojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syttyessä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Katso valmistajan kansallisen myyntiorganisaation ohjeet takuuehdoiksi. Jos haluat lisätietoja tähän liittyen, ota yhteyttä viralliseen jälleenmyyjään. Takuuehdot löydät paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syynä on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Vastaavasti takuu ei ole enää voimassa, jos käytetään muita kuin valmistajan myymiä varaosia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha.** Säädä ylempään nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päätäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (S. 2-3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (S. 4).
- Suojausaste.** Tummuusasteita voidaan muuttaa kiertämällä nuppiaväylillä SL8–SL12 standardin EN 379 mukaisesti.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (S. 4) painamalla siirret häikäisysojakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytkeytyy pois päältä ja pysyy kirkkaana. Päälle kytketyn hiontatilan tunnista kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (S. 4) vilkkumisesta. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytkeytyy automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyyden ympäristönvaloisuuteen säädä herkkyyden säätönupilla (S. 5). Herkkyyden oletusasetus on "Super High"-alueen rajalla. Asetuksia voi muuttaa kääntämällä säädintä. "Super High"-alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyys valolle.
- Tunnistinluisti.** Tunnistinluisti on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnituksen kulma joko kapenee (S. 5) tai levenee (S. 5), ts. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (Delay) (S. 5) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkkaaksi. Säädin sallii rajattoman säädön tummasta kirkkaaseen 0.05 s ja 1.0 s välillä.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista häikäisysojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasi on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkuperäispakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

Etulasin vaihto (S. 6-7)

Paina sivukiinnike sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen. Kiinnitä

etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiivistet vaihtuu etulasiin halutulla tavalla.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Paristojen vaihto (S. 3)

Häikäisysojakasetissa on vaihdettavat litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on raitisilmaliitäntä, poista ennen pariston vaihtoa kasvoitiivistet. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti
- Aseta tyypin CR2032 paristokuvan mukaan paikoilleen
- Asema paristokotelon kansi huolella paikalleen

Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren syttyessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia kirkasta lampun päin. Jos vihreä merkkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Häikäisysojakasetin irrotus ja asennus (S. 6)

- Vedä suojausnappi ulos
- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Avaa kasetin pitäjousikuvassa näkyvällä tavalla
- Kallista kasetti varovasti irti
- Avaa Satellite-hitsaussoja kuvassa näkyvällä tavalla
- Vedä Satellite-hitsaussoja pois kypärän aukon kautta
- Kierrä Satellite-hitsaussojaa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi
- Poista / vaihda varjossa kasetti

Asenna häikäisysojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

Ongelmien ratkaiseminen

Häikäisysojakasetti ei tummene

- Säädä herkkyys (S. 5) → Muuta tunnistinluistin (S. 5) asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi → Kytki hiontatila pois päältä (S. 4)
- Tarkasta valon osuminen tummistimeen → Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Vaihda paristot (S. 3)

Suojausaste liian kirkas

→ valitse suurempi tummuusaste (s. 4-5)

Suojausaste liian tumma

→ valitse pienempi tummuusaste (s. 4-5) → puhdista tai vaihda etusuojalasi (s. 6-7)

Häikäisysojakasetti vilkkuu

→ Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan (S. 4). → Vaihda paristot (S. 3)

Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin → Sovita suojaus hitsaustyöhön
- Lisää ympäristön valoa

Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

→ Säädä päänauha uudelleen / kiristä (S. 2)

Spezifikaatiot

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojausaste	S. 2-5 (kirkas tila)	S. 8–S. 12 (tumma tila)
UV-IR-suojat	Maksimaalinen suoja kirkkaassa ja tummassa tilassa	
Kytkeyntäaika kirkkaasta tummaksi	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkeyntäaika tummasta kirkkaaksi	0.05–1.0s	
Häikäisysojakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Häikäisaukon mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. J-paristot 3V vaihdettavat (CR2032)	
Paino	482g / 17,002oz	
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Lukitus EN379 mukaan	Opinen lukitus = 1 Hajavalot = 1 Homogeenisyys = 1 Katsekulman riippuvuus = 2	
Hyväksynnät	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Varaosat (ks. kansi)

- Kypärä ilman kasettia (SP01)
- Häikäisysojakasetti sisältäen Satellite-hitsaussojan (SP02)
- Etulasi (SP03)
- Korjaus 2 (SP04)
- Sisempi suojalasi (SP05)
- Korjaus 1 (Potentiometrin nappi, Herkkyyden säätönappi, Paristokotelon kansi (SP06)
- Päänauha ja sen kiinnitysosat (SP07)
- Otsanauha (SP08 / SP09)

Yksityiskohtaisen tuotenumeron löydettävän oppaan sisäkannesta (toiseksi viimeinen sivu).

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso internetosio viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkemmat tiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

DANSK

Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmens består af adskillige dele (se reservedelsliste). Et automatisk svejsefilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestrålingen fra svejsebuen. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsebue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsevne til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende helm og / eller med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensingsrespirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejseværket ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/Risici

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsstøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejsehjelmen bruges til andre formål end tilsigtet eller uden hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogen svejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm. Hjelmen kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen af det automatiske mørkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en enindvirkningsfare på grund af en større kontur (hoved med helm på). Hjelmen formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Dvaledstilstand

Svejseværket er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejseværket. Hvis svejseværket ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Se venligst instruktionerne fra producentens nationale salgsorganisation for garantibestemmelser. For yderligere information på dette område, bedes du kontakte din officielle forhandler. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gyldigt, hvis andre reservedele end dem, der sælges af producenten, benyttes.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejseværket og øjnene ved at løsne låseskruerne (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelms hældning kan tilpasses ved at justere på drejknappen (s. 4).
- Beskyttelsesniveau.** Skyggeniveauet kan ændres ved at dreje knappen fra skyggeniveau SL 8 til SL 12 i henhold til standard EN 379.
- Slibetilstand.** I « manual » Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervallskyderen mellem niveau SL 5 til SL 9 og SL 9 til SL 13. Finjustering kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget. I denne tilstand er svejseværket deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 4) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelms følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomhed (s. 5). Grænsen ved "Super High"-området er standard følsomhedsindstilling. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lysfølsomhed kan findes i "Super High" området.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (s. 5) eller øges (s. 5) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejseværket reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved at dreje på knappen for åbningsforsinkelse (Delay) (s. 5) kan åbningsforsinkelsen indstilles fra mørkt til lyst. Indstillingen er trinløs fra mørkt til lyst mellem 0.05 til 1,0 s.

Rengøring og desinfektion

Svejseværket og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glasskaller udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af svejseglasset (s. 6-7)

Tryk tappen ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglasset på den ene tap. Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Udskiftning af batterier (s. 3)

Svejseværket er udstyret med udskiftelige lithium-knapceller af type CR2032. Hvis du anvender en svejsehjelm med frisk luftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaft dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen.

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteriudskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Afmontering/montering af svejseværket (s. 6)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Frigør låsefjederen til svejseværket som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejseværket ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet.
- Træk forsatsen ud gennem udsparringen i hjelmen.
- Drej forsatsen 90°, og skub den gennem hullet i hjelmen.
- Fjern / udskift skyggepatron.

Svejseværket monteres igen i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Svejseværket bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 5).
- Rengør sensorene eller svejseglasset.
- Kontrollér lyslilførslen til sensoren.
- Udskift batterierne (s. 3).
- Ændr sensorskyderens position (s. 5).
- Deaktiver slibetilstand (s. 4).
- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).

Beskyttelsesniveauet er for lyst

→ vælg et lavere skyggeniveau (s. 4-5)

Beskyttelsesniveauet er for mørkt

→ vælg et højere skyggeniveau (s. 4-5) → Rengør eller udskift dækslet til frontfinsen (s. 6-7)

Svejseværket flakker

→ Juster forsatsen håndtaget (s. 4) ved svejsningsprocedure.

→ Udskift batterierne (s. 3).

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.

Svejsehjelmen skrider

→ Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 2).

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	S 2.5 (lys tilstand)	S 5 - S 12 (mørk tilstand)
UVIR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand	
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C)	70 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørkt til lys	0.05 - 1.0 s	
Svejseværkets dimensioner	90 x 110 x 7 mm	
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm	
Strømforsyning	Soceller, 2 stk. J-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)	
Vægt	482 g / 17,002 oz	
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C	
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C	
Klassificering iht. EN 379	Optisk klasse = 1	Diffuslys = 1
	Homogenitet = 1	Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Reservedele (s. 6-7)

- Hjelm ekskl. svejseværk (SP01)
 - Svejseværk inkl. forsats (SP02)
 - Svejseglasset (SP03)
 - Reparation 2 (SP04)
 - Indvendigt beskyttelsesglas (SP05)
 - Reparation 1 (Potentiometerknap, Knap til indstilling af følsomhed (sensitivity), Batteridæksel (SP06))
 - Hovedstrop med fastgørelsesdele (SP07)
 - Svedbånd (SP08 / SP09)
- For detaljeret artikelnummer se indersiden af denne manual (2. sidste side).

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm er en type hodevern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverførbarehet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lyser opp, og innenfor en definert brytings tid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhets hjelm og/eller med et PAPR-system (motordrevet åndedrettsvern).

Sikkerhetsinstruks

Les brukerveiledningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveising frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveising kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelm må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveisehjelm brukes feil eller brukes i strid med brukerveiledningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og laser sveising**. *Ta hensyn til de anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN 609 som angitt på omslaget.* Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm.

På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kun mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføringen til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte bort ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjeninnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formørkes ved tennning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

Garanti & ansvar

Vilkårene for garanti finnes i instruksjonene fra den nasjonale salgsorganisasjonen til produsenten. For ytterligere informasjon, kontakt en offisiell forhandler. Det gis kun garanti på material- og produksjonsfeil. Garantigjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feil bruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tiltenkt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. På samme måte gjelder ikke ansvar og garanti hvis andre deler enn dem som selges av produsenten, benyttes.

Forventet levetid

Sveisehjelm har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hodeform. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyestand og hjelmvinkel.** Ved å løsne låseknappene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (s. 4).
- Beskyttelsesnivå.** Mørkhetsgraden kan justeres ved å dreie mørkhetshjulet fra DIN 8 til DIN 12 i henhold til standard EN 379.
- Slipemodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 4) settes sveiseglasset i slipemodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipemodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 4) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipemodusen. Etter 10 minutter blir slipemodusen automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetsknappen (s. 5) stilles omgivelseslyset inn. Grensen for "Super High"-området er innstillingen for standard følsomhet. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet.
- Sensorybryter.** Sensorybryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 5) eller økes (s. 5) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningshjulet (Delay) (s. 5) gjør det mulig å velge en åpningsforsinkelse fra mørk til lys. Hjulet muliggjør en trinnløs justering fra mørk til lys mellom 0,05 til 1,0 sek.

Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linsene med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelm oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte ut beskyttelsesglass (s. 6-7)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løsnes og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i

en sideklips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideklipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for attetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

Skifte batterier (s. 3)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelm med lufttilkobling må du fjerne ansktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekslet forsiktig
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
- Sett inn batterier av type CR2032 som vist
- Monter batteridekslet omhyggelig igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Montere/demontere sveiseglass (s. 6)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
- Fjern batteridekslet forsiktig
- Løsne holdefjæren som vist
- Vipp glasset forsiktig utover
- Løsne satelitten som vist
- Trekk satelitten ut gjennom hullet i hjelmen
- Dreie satelitten med 90° og skyv den hjem mot hjelmåpningen
- Fjern / bytt skyggen patron

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Problemløsning

Sveiseglasset formørkes ikke

- Juster sensitiviteten (s. 5) → Endre sensorbryterposisjonen (s. 5)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass → Deaktiver slipemodus (s. 4)
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren → Velg manuell modus (s. 4-5)
- Skift batterier (s. 3)

Beskyttelsesnivå for lyst

- velg en høyere mørkhetsgrad (s. 4-5)

Beskyttelsesnivå for mørkt

- velg en lavere mørkhetsgrad (s. 4-5)
- Rengjør eller skift ut ytre dekkglass (s. 6-7)

Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyren (s. 4).
- Skift batterier (s. 3)

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

Sveisehjelm sklir

- Juster trekktil hodebåndet på nytt (s. 2)

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	S_2.5 (lys tilstand) S_8-S_12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblings tid fra lys til mørk	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Koblings tid fra mørk til lys	0.05-1.0 sek.
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare J-batterier 3V (CR2032)
Vekt	482g / 17,002 oz
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse=1 Diffusert lys=1 Homogenitet=1 Blikkvinkelavhengighet=2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Reservedeler (s. 6-7)

- Hjelm uten sveiseglass (SP01)
 - Sveiseglass inkl. satelitt (SP02)
 - Beskyttelsesglass (SP03)
 - Reparasjon 2 (SP04)
 - Indre beskyttelsesglass (SP05)
 - Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batterideksel) (SP06)
 - Hodebånd med festeanordninger (SP07)
 - Svettebånd (SP08 / SP09)
- For detaljerte artikkelnumre, se omslag (nest siste side).

Konformitetserklæring

Se internettdressen på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wstęp

Przyłbica spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przyłbica składa się z kilku części (patrz lista części zamiennej). Automataczny filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym widmaróżnej w zależności od natężenia napromienienia łuku spawalniczego. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automataczny filtr spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu łuku spawalniczego i w określonym czasie przełączania, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przyłbica może być połączona z hełmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przyłbicy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu i twarzy. Po założeniu przyłbicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczyszczają się chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częsteczki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przyłbica spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przyłbicy niezgodnie z przeznaczeniem lub też z nieprzebranie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przyłbica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **z wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego**. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce. Przyłbica nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przyłbica może wpływać na pole widzenia ze względu na konstrukcyjne (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postrzeganie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automataczny filtr przydymiający. Dlatego po założeniu przyłbicy operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnych lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieje niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysu (głowa operatora znajduje się przyłbicą). Przyłbica pogarsza również odbiór dźwięku i ciepła.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatacznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut kaseta padnie poniżej 1 lux światła, kaseta jest automatacznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ogniwa słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje w gąsnięciem gwarancji oraz wylucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również wraz z zastosowaniem części zamiennych innych niż dostarczane przez producenta.

Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Nacisnąć przycisk zapadki (s. 2) i obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odstęp od oczu i nachylenie przyłbicy.** Zwalniając przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstęp kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywić. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przyłbicy można ustawić za pomocą pokręteła (s. 4).
- Stopień ochrony.** Poziom zaciemnienia można regulować, obracając pokręteł w zakresie SL 8 – SL 12 zgodnie z normą EN 379.
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 4) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kasetę jest wyłączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 4) wewnątrz przyłbicy. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie nacisnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatacznie.
- Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości (s. 5) można dostosować czułość na światło do otoczenia. Granica „Super High” jest ustawieniem domyślnym. Przekręcając pokręteł, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
- Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąt rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 5) lub zwiększa (s. 5), tzn. kaseta reaguje w mniejszym lub większym stopniu na otaczające źródła światła.
- Przełącznik otwarcia.** Pokręteł opóźnienia (Delay) (s. 5) pozwala regulować opóźnienie przejścia od jasności do zaciemnienia. Pokręteł pozwala na płynną regulację od zaciemnienia do jasności w zakresie od 0,05 do 1,0 s.

Czyszczenie i dezynfekcja

Kasetę z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przyłbicę spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza.

Przechowywanie przyłbicy w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana szybki ochronnej (s. 6-7)

W celu wzięcia i wymiany szybki ochronnej należy odsunąć zatrzask boczny. Zaczepić nową szybki o zatrzask boczny. Założyć szybki ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzaskać. Czynnosc ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

Wymiana baterii (s. 3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przyłbica spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzowej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie założyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kasetę z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Montaż i demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 6)

- Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Odblokować sprężynę mocującą kasetę w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie odchylić kasetę
- Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
- Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przyłbicy
- Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przyłbicy
- Usunąć / wymienić kasetę cieni

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 5)
- Zmienić pozycję suwaka detektorów (s. 5)
- Oczyszczyć detektory lub szybki ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (s. 4)
- Sprawdzić dostęp światła do detektora
- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- Wymienić baterie (s. 3)

Stopień ochrony zbyt jasny

→ wybierz wyższy poziom zaciemnienia (s. 4-5)

Stopień ochrony zbyt ciemny

→ wybierz niższy poziom zaciemnienia (s. 4-5) → wyczyść lub wymień przednią szybki osłonową (s. 6-7)

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

→ Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego (s. 4) w odniesieniu do procedury spawania. → Wymienić baterie (s. 3)

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybki ochronną lub filtr
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przyłbica spawalnicza ślizga się

→ Ponownie dopasować / napiąć taśmę nagłowia (s. 2)

Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych z zastrzeżeniem)

Stopień ochrony	S 2.5 (poziom jasny) S 8 – S 12 (poziom ciemny)
Ochrona UVIR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0.05 - 1.0s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ogniwa słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Ciężar	482 g / 17,002 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,

Części zamienne (s. 6-7)

- Przyłbica bez kasety (SP01)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02)
- Szybki ochronna (SP03)
- Naprawa 2 (SP04)
- Szybki wewnętrzna (SP05)
- Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułość, Pokrywa baterii) (SP06)
- Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi (SP07)
- Potnik czolowy (SP08 / SP09)

Szczegółowy numer artykułu znajduje się na wewnętrznej okładce niniejszej instrukcji (przedostatnia strona).

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 A neksu II.

Jednostka notyfikowana

Patrz dokładne informacje na ostatniej stronie.

Návod

Ochranná svářečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svářečských prací, za účelem ochrany očí, obličeje a krku před svařovacím elektrickým obloukem s viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinovaný s pasivním UV- a pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má zpočátku vysokou hodnotu (světlý stav). Po osvětlení svářečským obloukem a rámci definované doby spínání stupeň světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu může být kukla kombinovaná s ochrannou přilbou anebo s PAPR-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Preventivní opatření & bezpečnostní omezení rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svářečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svářečské kukly jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu. Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepříznivě ovlivnit vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k nepřehlédnutí signálních světél nebo výstražných znamení. Kromě toho je zderiziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava snasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články podoba cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už neztemněla, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace výrobce. Pro další informace v této souvislosti se prosím obraťte na oficiálního prodejce. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Odpovědnost a záruka také odpadá v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává výrobce.

Životnost

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (s. 2) zatlačte dovnitř a otáčejte jím, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (s. 2-3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez nasikmení. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (s. 4).
- Stupeň tmavosti.** Stupeň tmavosti lze nastavit otáčením knoflíku v rozmezí 8-12 – podle normy EN 379
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany - tlačítko „Grind“ (S. 4) se kazeta s ochrannou clonou přestaví do režimu broušení. Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 4) se kazeta s ochrannou clonou přestaví do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červeně blikající kontrolkou LED (s. 4) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Režim broušení se vypne opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany - tlačítko „Grind“. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti (s. 5) se nastavuje citlivost na okolní světlo. Hranice supervysoké oblasti („SuperHigh“) představuje standardní nastavení citlivosti. Otáčením knoflíku potenciometru je lze dle potřeby upravit. V oblasti „SuperHigh“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (s. 5) nebo zvětšuje (s. 5), detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Knoflík „Delay“ (str. 5) umožňuje nastavit zpoždění při zesvětlování kazety. Tímto knoflíkem lze plynule nastavit zpoždění mezi 0,05–1 sekundou.

Čištění a dezinfekce

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmějí se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čisticíidla s brusnými přísadami. Poškozené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svářečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helmy v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Výměna předního skla (s. 6-7)

Sřačením jedné z bočních spon dovnitř se přední sklo uvolní a je možné ho vyjmout. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohnek druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této operaci se musí trochu zatlačit, aby se těsnění předního skla přizpůsobilo kostře kukly.

Výměna baterií (s. 3)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svářečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmut lícní těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte
- Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku
- Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru

Jestliže zastíňovací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polohu baterií. Chcete-li si ověřit, zdáje baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidržte zastíňovací kazetu k jasně svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže kazeta s ochrannou clonou nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 6)

- Stáhněte volič stupňů ochrany
- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Přidržovací pružinu kazety odjistěte podle obrázku
- Kazetu opatrně povyklopte ven
- Odjistěte bočnice (satelity) podle obrázku
- Bočnice (satelity) vytáhněte vybráním v kukle
- Bočnice (satelity) natočte o 90° a protáhněte je otvorem v kukle
- Kazetu s ochrannou clonou vyklopte ven

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Řešení problémů

Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivost (s. 5) → pozměňte polohu posuvné clony čidla (s. 5)
- vyčistěte čidla nebo přední sklo → deaktivujte režim broušení (s. 4)
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo → zvolte ruční režim (s. 4-5)
- vyměňte baterie (s. 3)

Stupeň ochrany příliš světlý

- nastavte vyšší stupeň tmavosti (str. 4-5)

Stupeň ochrany příliš tmavý

- nastavte nižší stupeň tmavosti (str. 4-5) → vyčistěte nebo vyměňte vnější ochrannou fólii (str. 6-7)

Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

- Upravte polohu zpoždovacího spínače podle postupu svařování (s. 4).
- vyměňte baterie (s. 3)

Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr → stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu
- zvyšte intenzitu okolního světla

Ochranná svářečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 2)

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	S_2.5 (světlý stav)	S_8-S_12 (tmavý stav)
Ochrana UVIR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu	
Doba přepnutí ze světla na tmavou	100 μs (23 °C / 73 °F)	70 μs (55 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlou	0.05 - 1.0 s	
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
H napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie „J“, 3 V, vyměnitelné (CR2032)	
Hmotnost	482 g / 17,002 oz	
Provozní teplota	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
Skladovací teplota	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F	
Klasifikace podle normy EN 379	Optická třída = 1	Rozptýlené světlo = 1
	Homogenita = 1	Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Náhradní díly (s. 6-7)

- Kukla bez kazety (SP01)
 - Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů) (SP02)
 - Přední sklo (SP03)
 - Oprava 2 (SP04)
 - Vnitřní ochranné sklo (SP05)
 - Oprava 1 (Knoflík potenciometru, Knoflík citlivosti, Víko bateriového prostoru) (SP06)
 - Pásek na upevnění kukly, se zapínáním (SP07)
 - Čelenka (potítka) (SP08/SP09)
- Pro podrobná čísla zboží viz obálka (předposlední strana).

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatek II.

Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz poslední strana.

РУССКИЙ

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, иор и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светопередача автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите / Риски

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту лица и глаз. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. Если сварочная маска используется не по назначению или же нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. *Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом/строительной каской.* Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшает восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск скопления в окружающей среде из-за большого контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2) по размеру головы. Нажимайте и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка** При ослаблении фиксатора оголовья (стр. 23) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, недопустимы перекося. После регулировки затяните фиксирующую ручку. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 4).
- Режим шлифовки** Уровень затемнения. Уровень затемнения светофильтра меняется поворотом регулировочной клавиши (Shade) от уровня 8 DIN до 12 DIN (в соответствии с стандартом EN 379 и ГОСТ Р 12.4.238-07)
- Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Супер Высокый» – «Super High» достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсоров окружающего света уменьшается (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости высветления** Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,1 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный». Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,05 до 1,0 секунд.
- Задержка высветления светофильтра**. Когда настройка «Задержка отрывания (высветления)» установлена на максимум, достигается эффект плавного высветления (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжающегося яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте режимы сварки небольшими интервалами (например, сварка прихваток). Переключите данную настройку в минимальное положение.

Очистка и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтры и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 6-7)

Нажимая на боковой зажим, передняя защитная линза освобождается и может быть удалена. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это движение нуждается в определенном давлении, потому что уплотнена передняя защитная линия образуемая корпусом маски.

Замена батареек (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика как блок принудительной подачи воздуха, замените батарейку дайте скановку (обтюратор). Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
- Осторожно закройте крышку гнезда батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек исправен и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
- Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
- Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис.
- Осторожно выньте фильтр из рамы.
- Отсоедините от маски блок регулировки.
- Поверните сателлит на 90° и пропустите его через отверстие шлема.
- Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим зачистки (стр. 4)
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- Замените батарейки (стр. 3)

Уровень затемнения слишком светлый

→ увеличьте уровень затемнения (стр. 4-5)

Уровень затемнения слишком темный

→ уменьшите уровень затемнения (стр. 4-5)

→ Почистите или замените защитные стекла внешне и внутренне (стр. 6-7)

Светофильтр мигает

→ Измените положение переключателя скорости высветления (стр. 4)

→ Замените батарейки (стр. 3)

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток спадает

→ Заново отрегулируйте оголовье (стр. 2)

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	S ₂ -5 (в светлом состоянии) S ₃ -S ₁₂ (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°C / 73°F) 0,70 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Положение fast = 0,05 – 10 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм (3.55 x 4.33 x 0.28")
Область обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	482 г / 17.002 оз
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN 379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ATEX, EAC, compliance with CSA, KCS

Запасные части (стр. 6-7)

- Маска без светофильтра (SP01) -Ремкомплект 1 (регулирующая ручка, ручка чувствительн., крышка батареек) (SP06)
- Светофильтр (SP02)
- Внешнее защитное стекло (SP03) -Оголовье с пот. накладкой (SP07)
- Ремкомплект 2 (SP04) -Пот. накладка (SP08 / SP09)
- Внутреннее защитное стекло (SP05)

Подробные номера деталей см. в конверте (предпоследняя страница).

Декларация соответствия

См. интернет-адреса на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения I.

Уполномоченный орган

Для подробной информации смотри последнюю страницу.

简介

焊接面罩是一类头戴式装置，用于在某些类型的焊接工作中保护眼睛、面部和颈部免受闪光灼伤、紫外线、火花、红外线和高温伤害。面罩由数个部件组成（请见备件清单）。自动变光焊接镜片结合被动式紫外线反射保护片、被动式红外线反射保护片及主动式反射保护片各一，取决于焊接弧光辐射度，其光透射比可在光谱可见光区内变化。自动变光焊接镜片的光透射比初始值较高（亮态）。焊接弧光放电开始后，在一段规定的切换时间内，镜片的光透射比将转变为低值（暗态）。某些型号的面罩可配一顶防护帽和/或一套 AR（Powered Air Purifying Respirator，动力送风过滤式呼吸器）系统。

安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南，检查是否正确安装外保护片，如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

预防措施与个人防护/风险

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤烫伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护，只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应，材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，若将面罩用于其他用途，或未按照本操作说明使用，制造商概不承担任何责任。请您注意封面上依据 EN189 的推荐保护等级，面罩不可替代安全帽，某些型号的面罩可配一顶防护帽。

面罩由于其构造规格，可能影响视野（不转动头部则无侧面视野）；由于光要透过自动变光镜片，也可能影响颜色感知。因此可能导致漏看信号灯或警示器。此外由于其轮廓较大，存在碰撞危险（佩戴着面罩的头部）。面罩还会减弱听觉和热感知。

休眠模式

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命，如果照射到防眩盒的光口口径大口 10 分口小于 1 Lux，防眩盒便会自口断路。要重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射，如果防眩盒无法再次激活或者在引燃电弧时不再变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见制造商本国销售组织的指示，详细信息请咨询官方指定经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。如果使用非制造商销售的其他备件，同样不提供保修且不承担任何责任。

应用 (Quick Start Guide)

1. 头带把上部调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸，按下棘轮旋钮 (页 2) 并旋转，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离，两边同样调整，不要倾斜，然后重新拧紧止动钮，面罩倾斜度可以通过旋钮 (页 4) 调节。
3. 保护等级：可以通过旋转旋钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别，保护等级范围是 SL8 - SL12。
4. 研磨模式按下保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式，在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态，被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示灯上识别出来，要关闭研磨模式需要重新按下保护等级按钮，10 分钟后研磨模式会自动复位。
5. 灵敏度通过灵敏度按钮 (页 5) 可以设置对环境光线的灵敏度，“Super High”的分界处是标准的灵敏度设置，通过调整灵敏度按钮，用户可以自己设置灵敏度，在“Super High”区域可以调整灵敏度至最大。
6. 传感器标志传感器标志可以置于两个不同位置，根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光线的反应较灵敏或较弱。
7. 孔径开关通过旋钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间，通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.2 到 1.0 秒。

清洁和消毒

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片，不要使用口洗涤剂、溶剂、酒精或是含有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储藏

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏，将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片 (页 6-7)

按入侧面夹子，以松开并取下外保护片，将新的外保护片推入侧面夹子中，将外保护片夹满至第二个侧面夹子处并卡止，进行该操作时需要持续按压，以便使外保护片上的密封胶发挥预期的作用。

更换电池 (页 3)

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣式锂电池，假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下面部密封件，当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖
2. 拆下电池并按国家特殊法规规定进行废弃处理
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃电弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确，要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒靠近发亮的灯泡，如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换，如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

拆卸/安装防眩盒 (页 6)

1. 拉出保护等级按钮
2. 小心地拆下电池盖
3. 如国所示解锁防眩盒扣簧
4. 小心地翻出防眩盒
5. 如国所示解锁调节器
6. 通过面罩的空隙拉出调节器
7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉出
8. 翻出/更换防眩盒

防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

故障查询

防眩盒不变暗

- 调整灵敏度 (页 5)
- 改变传感器标志位置 (页 5)
- 清洁传感器或外保护片
- 退出研磨模式 (页 4)
- 检查至传感器的光通量
- 选择手动模式 (页 4-5)
- 更换电池 (页 3)
- 保护等级太亮
- 手动调高保护等级 或者内置有色护目镜片 (页 4-5)

保护等级太暗

- 降低保护等级 (页 4-5)
- 更新或清洁外保护片 (页 4-5)

防眩盒闪烁

- 在焊接过程中调整延迟开关 (页 4)
- 更换电池 (页 3)

能见度差

- 清洁外保护片或光过滤器
- 根据焊接方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度

焊接保护面罩滑动

- 重新调整/拧紧头带 (页 2)

规范

(保留技术更改权)

保护等级	SL2.5 (明亮状态) SL8 - SL12 (黑暗状态)
UWIR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	100 μs (23 °C / 73 °F) 70 μs (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.2 - 1.0 秒
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节 3V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
工作温度	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
储藏温度	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE · EAC · ANSI · AS/NZS

备件 (页 6-7)

- 面罩 (不带防眩盒) (SP01)
- 维修组 1 (电位计按钮 灵敏度按钮 电池盖) (SP06)
- 防眩盒，包括调节器 (SP02) CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,
- 外保护片 (SP03)
- 拆卸带 (SP08/SP09)
- 维修组 2 (SP04)
- 内保护片 (SP05)

详细货号请见本手册封面内页 (倒数第二页)。

符合性声明

请见末页网络链接。

法律信息

本文档符合欧盟法规 6/ 附录 第 条之要求。

认证机构

详情请见末页。

Magyar

Bevezető

A hegesztősisak egy fejvédő eszköz, amely hegesztési munkáskorán az arc és a nyak égési sérülések, ultrabolya és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrészt listát). Automatikus hegesztőszűrő esetén passzív UV szűrők kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelynek fényáteresztő képessége a színek látható tartományába esik, a hegesztőív sugárzásától függően. Az automata hegesztőszűrő fényáteresztésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőív gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fényáteresztése alacsony értékre vált (sötét állapot). Típustól függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (légtisztító légzőkészülékes) rendszerrel is.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem háríthatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása /Kockázat

A hegesztési folyamaton hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultrabolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha a termék más környezetben megfogalmazottnál jobban használják. A sisak minden szokásos hegesztési eljárásához alkalmas, kivéve a gáz- és lézerek hegesztését. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található. A gyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Típustól függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színérzékelést is az automatikusan sötétedő szűrő fényáteresztése miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgyak nagyobb körvonalai miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fején van). A sisak csökkenti a hang és a hő érzékelését is.

Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát érő fény kb. 10 percen keresztül 1 Lux értéknél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcellákat. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőív begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi kereskedelmi szervezetének útmutatójában. További információkért keresse a hivatalos márkakereskedőjét. A termékfelelősség és a garancia érvényét veszíti a gyártó által használtól eltérő pótalkatrészek használata esetén is. Tisztítás és fertőtlenítés

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejárat dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejpánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 2) rögzítőgombot, amíg a fejpánt feszesebben nyomás nélkül felfekszik.
- Aszemtávolság és asisak lejtése.** A (o. 2-3) rögzítőgombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egy formán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejezésül húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a (o. 4) forgatógombbal állítható be.
- Védőfokozat.** Az árnyékolási szint gomb elfordításával az EN 379-es szabvány szerinti SL 8–SL 12 árnyékolási szintre módosítható.
- Álvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 4) megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódra kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényáteresztő) állapotban van. Az aktivált álvó üzemmód a sisak belsejében a villogó piros LED-ről (o. 4) ismerhető fel. Az álvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az álvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal (o. 5) történik a környezeti fényre való érzékenység beállítása. A "Super High" zóna szélére esik az érzékenység standard beállítása. A gomb elfordításával ezt lehet állítani az egyéni igényeknek megfelelően. A "Super High" zónában érhető el a maximális fényérzékenység.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 5) vagy nő (o. 5), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitó gomb (Delay) (5. o.) lehetővé teszi a gyújtási késleltetés kiválasztását a sötétségtől a fényig. A gomb 0,05 és 1,0 mp közötti folyamatos beállítást tesz lehetővé a sötétségtől a fényig.

Tisztítás

A szűrőkazettát és az előtétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószer, oldószer, alkohol vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószer nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megnövelheti az elemek élettartamát.

Azelőtétűveg cseréje (o. 6-7)

A dalsó kapocs benyomásával az előtétűveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétűveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétűveget a másik oldalsó kapocsra és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előtétűvegen levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

Elemcsere (o. 3)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Friss levegő-csapatkozós hegesztősisak esetében az elemek cseréje előttel kell távolítani az arctömítő betétet. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel villog.

- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
- Vegye ki és a veszélyeshulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
- Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
- Óvatosan tegye vissza az elemtartó fedelét

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 6)

- Húzza ki a védőfokozatgombját
- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
- Az ábrának megfelelően reteszelje ki a kazetta tartórugóját
- Óvatosan billentse ki a kazettát
- Az ábrának megfelelően reteszelje ki a külső kezelőt
- Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
- Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tojja át a sisak nyílásán
- Vegye ki / cserélje ki a pántot árnyékban

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamegoldás

Nem sötétedik el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet (o. 5) → Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén (o. 5)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétűveget
- Deaktiválja az álvó üzemmódot (o. 5) → Ellenőrizze a fényűjtőt az érzékelőkhöz
- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5) → Cserélje ki az elemeket (o. 3)

Túl világos a védőfokozat

→ Válasszon magasabb árnyékolási szintet (4–5. o.).

Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon alacsonyabb árnyékolási szintet (4–5. o.).
- Tisztítsa meg vagy cserélje ki az elülső fedőlencsét (6–7. o.).

Villog a szűrőkazetta

→ Késleltető kapcsoló (o. 4) helyzetének beállítása a hegesztésnél. → Cserélje ki az elemeket (o. 3)

Gyenge állíthatóság

- Tisztítsa meg az előtétűveget vagy a szűrőt → Javítsa a környezet megvilágítását
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljárásához

Elcsúszik a sisak

→ Illessze újra illetve húzza meg a fejpántot (o. 2)

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	S_2-S_5 (világos állapot)	S_8-S_12 (sötét állapot)
UVIR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban	
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétől világos állapotra	0,03-10s	
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Áltómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Feszültségellátás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)	
Súly	482g / 17,002oz	
Üzemi hőmérséklet	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Tárolási hőmérséklet	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Homogenitás = 1	Szót fény = 1 Átlószögfüggőség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,	

Pótalkatrészek (o. 6-7)

- Sisak kazetta nélkül (SP01)
 - Szűrőkazetta külső kezelővel (SP02)
 - Előtétűveg (SP03)
 - Javító készlet 2 (SP04)
 - Belső védőlap (SP05)
 - Javító készlet 1 (Potenciométergomb, Érzékenység gomb, Elemtartó fedél) (SP06)
 - Fejpánt rögzítőszerelvénnyel (SP07)
 - Nedvszívó homlokpánt (SP08 / SP09)
- A részletes cikkszámokat lásd a kézikönyv belső borítóján (utolsó előtti oldal).
Megfelelőségi nyilatkozat

Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az internetes hivatkozás címet az utolsó oldalon.

Jogi információk

Eza a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.

Értesített szervezet

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanığı, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir, bu filtrenin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ışımaya bağlı olarak spektrumun görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtrenin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve / veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansıma koruma kaseti artık kullanılamaz.

Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözleriniz güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynak kaskının kullanım amacı dışında başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız. Kask, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapısal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülemez. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı baş) çarpma tehlikesi söz konusudur. Kask ilaveten ses ve ısı algılamasını da düşürür.

Uykumodu

Yansıma koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansıma koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken kararmaması durumunda, pili yenilenmesi gerekmektedir.

Garanti & Mesuliyet

Garanti hükümleri için lütfen üretici firma ulusal satış organizasyonunun talimatlarına bakın. Bukapsamda daha fazla bilgi için lütfen resmi bayinize başvurun. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığı sürece kullanılabilir.

Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Üst kısımda yer alan ayar bandını (s. 2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturana kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (s. 2-3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğilim oluşmamasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (s. 4) ile ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** «Manuel» modda, koruma düzeyi aralık sürgüsü ile SL5 ile SL9 ve SL9 ile SL13 aralık düzeyi arasında ayarlanabilir. İnce ayar ayar potansiyometre düğmesini (s. 4-5) çevirerek yapılabilir. "Otomatik" modunda çevirme düğmesi (s. 4-5) "N" konumundayken güvenlik derecesi Norm EN 379'a uygundur. Düğmenin çevrilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenlik derecesi kişisel isteğe göre bir güvenlik derecesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (s. 4) basılarak yansıma koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi için, kaskın iç kısmında yanan kırmızı LED (s. 4) ışığından anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (s. 5) ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. "Super High" alanının sınırı standart duyarlılık ayarıdır. Düğmeyi çevirerek, bunlar özelleştirilebilir. "Super High" alanında maksimum ışık duyarlılığı elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı koruma getirilebilir. Koruma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenir (s. 5) ya da artırılabilir (s. 5), yani kaset çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma düğmesi (Delay) (s. 5) koyudanaçığa doğru açılma gecikmesinin seçilmesine izin verir. Düğme koyudan açığa doğru 0,05 ile 1,0 sararında sonsuz ayara izin verir.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansıma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözeltiler, alkol ya da çizebilir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 6-7)

Bir yan klipsiçe doğru bastırılarak koruyucu levha çözülür ve çıkarılabilir. Bir yan klipsi yeni bir koruyucu levhanın takılması. Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemde, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

Pilin değiştirilmesi (s. 3)

Yansıma koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava babağatlı bir koruma kaskı kullanmanız durumunda, pillerin değiştirilme işleminden önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

1. Pili kapağını özenle çıkarınız
2. Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
3. Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız
4. Pili kapağını özenle monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutularını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Yansıma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 6)

1. Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz
2. Pili kapağını özenle çıkarınız
3. Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
4. Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
5. Satelitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz
6. Satelitler, kasktaki boşluktan çekiniz
7. Satelitleri 90° çevirip kask deliğinden itiniz
8. Kaldır / gölge kartuşu değiştirin

Yansıma koruma kasetinin takılması, çözüme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Sorun çözme

Yansıma koruma kaseti karartmıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (s. 5) → Sensör sürgü konumunu değiştiriniz (s. 5)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz → Zımpara modunu devre dışı bırakınız (s. 4)
- Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz → Manuel modu seçiniz (s. 4-5)
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

Güvenlik derecesi fazla aydınlık

→ daha yüksek tonlama seviyesi seçin (s. 4-5)

Güvenlik derecesi fazla karanlık

→ daha düşük tonlama seviyesi seçin (s. 4-5) → Ön kapak lenslerini temizleyin veya değiştirin (s. 6-7)

Yansıma koruma kaseti sallanıyor

→ Kaynak prosedüründe gecikme anahtarı (s. 4) konumunu ayarlayın.

→ Pilleri değiştiriniz (s. 3)

Bulanık görüntü

- Koruyucu levhayı ya da filtreyi temizleyiniz → Çevresel ışığı yükseltiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işlemine göre ayarlayınız

Kaynak kaskı kayıyor

→ Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız (s. 2)

Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik derecesi	S_2.5 (aydınlık durumu)	S_8 - S_12 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma	
Aydınlıktan karanlığa geçiş süresi	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa geçiş süresi	0.03 - 1.0s ile	
Yansıma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Genişletme	Solar hücreler, 2 adet J piller 3V değiştirilebilir (CR2032)	
Ağırlık	482g / 1,062 lb	
Çalışma sıcaklığı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Muhafaza sıcaklığı	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
EN379'a göre sınıflandırma	Optik anizotropi = 1	Serpme ışık = 1
	Homojenlik = 1	Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Yedek parçalar (s. 6-7)

- Kask kaseti (SP01)
 - Satelitli yansıma koruma kaseti (SP02)
 - Koruma levhası (SP03)
 - Tamir seti 2 (SP04)
 - İç koruma levhası (SP05)
 - Tamir seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivity Düğmesi, Pili kapağı) (SP06)
 - Sabitleştirici armatürlü kafa bandı (SP07)
 - Alin ter bandı (SP08 / SP09)
- Ayrıntılı ürün numarası için bu kılavuzun iç kapağına bakın (2. son sayfa).

Uygunluk beyanı

Son sayfadaki internet bağlantı adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

本誌

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リスト参照）。自動溶接フィルターにより、受動V および受動IR フィルターと能動フィルター、溶接アークの放射によりスペクトルムの可視範囲が変わる光透過率機能を組み合わせました。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています（ライトステート）。溶接アークが発生した後、一定の切替え時間内、フィルターの光透過率が、低減されます（ダークステート）。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはAR（空気浄化機能）システムを装備することが可能です。

安全に関する説明

ヘルメットをご使用前に全読みの前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、回転カセットを引抜き使用することはありません。

ご注意くださいことと 安全上の制限/リスク

溶接作業では、目および皮膚の腐敗の原因となる光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただくにも、ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を保護するために、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および非溶接作業の目的の両方に認められ、その他の用途に使用することはありません。溶接作業員保護ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、メーカーは、溶接作業員保護ヘルメットを適切な使用目的以外に使用した場合、および取扱説明書に準拠しない使用を行った場合に同様の責任を、一切負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN109 による推奨保護等級をご確認ください。構造的規格により、ヘルメット着用時の視野に影響がでたり（頭を回転しない）とサイドが見えない）、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響がでたりすることがあります。その結果、警告灯やインジケータ等を見落とす危険があります。さらに、頭部のボリュームが大きくなるために、衝撃を受けやすくなってしまいます（ヘルメットを装着した頭部）。また、ヘルメットにより、音が聞こえにくくなる場合もあります。

スリープモード

回転カセットは、電池の寿命を延ばすための自動スイッチ オフ機能を備えています。光が約 10 分の間、ルクス未満で太陽電池に当たらない場合には、カートリッジは自動的にオフになります。カセットを再度スイッチ オンにするには、ソーラー セルを短時間日光に当てる必要があります。回転カセットが再動作できない場合あるいは溶接アークの火花時に暗くならない場合には、電池を交換する必要があります。

保証 & 法的責任

保証規定については、各国における地域の保証サービスを担当するメーカーの指定担当相手が提供しているガイドに、必ず目を通してください。詳細情報は、当社のテクニカルに、お問い合わせください。もしくは製造欠陥に限り適用されます。説明、製品に許可されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことが原因で発生した故障に対しては保証は適用されず、責任が法的責任を問われることはありません。また、メーカーが販売していない交換部品を使用した場合も、保証サービスを受ける権利がなくなります。

使用法 (Quick Start Guide)

1. **ヘッドバンド** 上側の調節バンド (2 ページ) をご自分の頭のサイズに合わせてください。ラチェット ボタン (2 ページ) を押し込んで回し、ヘッドバンドがぴったりとしかし圧迫感を感じることなく頭にかかるようにします。
2. **目との距離およびヘルメットの傾き** ロック ボタン (2-3 ページ) を緩めて、カセットと目との距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロック ボタンを再度締め付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン (4 ページ) で調節します。
3. **遮光度** 遮光度は、つまみを回して調整することができます。調整できる遮光度の範囲は、規格 EN 379 に準拠した SL 8~SL 12 です。
4. **感度** 感度ボタン (5 ページ) により、周囲照明感度を調整します。「スーパーハイ」領域の境界は、標準感度設定と合っています。ノブを回すことで、これをカスタマイズすることができます。「スーパーハイ」の領域で最大感度を達成することができます。
5. **センサー スライダー** センサー スライダーは、2 つの異なる位置にすることが可能です。スライダーの位置により、周囲照明検知のための角度を狭めた (5 ページ) あるいは広くした (5 ページ) することができます。つどりカセットは周囲の光線により暗くなるいにより弱く反応します。
6. **閉口スイッチ** 閉口スイッチ (Delay) (5 ページ) により、カセットが暗い状態から明るい状態に変化する速度を遅延させることができます。透過感度可以无限調整から暗い状態の戻り時間 0.1 秒 2.0 秒、非具電的* 露光防眩*。
7. **ディレイスイッチ** 開放つまみ (Delay) により、明るくなるまでの戻り速度を調整することができます。このつまみでは、明るくなるまでの速度を 0.2~1.0 秒の間で無段階に調整することができます。

清掃

防眩カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。傷の入り込んだレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

アタッチメント ガラスの交換 (6-7 ページ)

サイドクリップを押し込むと、アタッチメント ガラスが緩んで取り外すことができますようになります。新しいアタッチメント ガラスをサイドクリップにかけます。アタッチメント ガラスを 2 番目のサイドクリップへと向けて張り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシーリングが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

電池の交換 (6 ページ)

防眩カセットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュ エア接続を取り付けて使用する場合には、電池の交換の前にフェイスシールドを取り外す必要があります。カートリッジの LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. 電池カバーを慎重に取り外します。
2. 電池を取り出し、特殊廃棄物に関する各国の規定に従って処分します。
3. CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます。
4. 電池カバーを慎重に取り付けます。

溶接アークが発生しても、シェードカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェードカー

トリッジを明るい 電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェード カートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

防眩カセットの脱着 (6 ページ)

1. 保護等級ボタンを引き出します。
2. 電池カバーを慎重に取り外します。
3. カセット支持スプリングを図に示したようにロック解除します。
4. カセットを慎重に取り外します。
5. サテライトを図に示したようにロック解除します。
6. サテライトをヘルメットの切り欠き部から引き出します。
7. サテライトを 90 度回し、押し込んでヘルメットの穴を通します。
8. 取り外し/シェードカートリッジを交換。

回転カセットの取り付けは、逆の手順で行います。

トラブルシューティング

防眩カセットが暗くならない

- 感度を適切に調整します (5 ページ)
- センサー スライダー位置を変更します (5 ページ)
- センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
- 研磨モードを非作動にします (4-5 ページ)
- センサーへの光の当たり具合を点検します
- 手動モードを選択します (4-5 ページ)
- 電池を交換します (6 ページ)

保護等級が明るすぎる

- 遮光度を高く設定してください (4~5 ページ目参照)。

保護等級が暗すぎる

- 遮光度を低く設定してください (4~5 ページ目参照)。
- フロントのレンズを清掃、または交換してください (6~7 ページ目参照)。

防眩カセットがちらつく

- 溶接手順で運動スイッチの位置を調整します。 (4 ページ)
- 電池を交換します (6 ページ)

視界がよくない

- アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します
- 保護等級を溶接方法に適合したものにします
- 周囲の照明を明るくします

溶接ヘルメットが滑る

- ヘッドバンドを調節しなおします/締めなおします (6 ページ)

テクニカルデータ

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	SL 2.5 (明るい場所) SL 8~SL 12 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
明から暗への切り切り時間	100µs (23°C/73°F) 70µs (35°C/95°F)
暗から明への切り切り時間	0.1~1.0 秒。
防眩カセットの寸法	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラーセル (2 個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
使用温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
保管温度	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN379 による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 2
承認	CE, EAC, ANSI

交換部品 (6-7 ページ)

- ヘルメットカセットなし (SP01) - 修理は 1 セット | ボテンショメーター ボ
- 防眩カセット (サテライトを含む) (SP02) - ン感度ボタン 電池カバー) (SP06)
- アタッチメント ガラス (SP03) - 固定具付きヘッドバンド (SP07)
- 修理は 2 セット (SP04) - 正面溶接バンド (SP08/SP09)
- 内側保護ガラス (SP05) CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

詳細な製品番号は、当マニュアルの内側をご覧ください (最終 2 ページ)。

適合宣言

最終ページのインターネット リンクアドレスを参照してください。

法的情報

この文書には、EU 規格 2016/425 条 1.4、付属 II の要件に準拠しています。

公認機関

最終ページの詳細情報を、参照してください。

Ελληνικά:

Παρουσίαση

Το κράνος συγκόλλησης είναι ένας τύπος καλύμματος κεφαλής που χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών συγκόλλησης για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα ακτινοβολίας υπεριώδη ακτινοβολία, σπινθήρες, υπέρυθρη ακτινοβολία και θερμότητα. Το κράνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. κατάλογο ανατομικών). Το αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης συνδυάζει ένα παθητικό φίλτρο περιόδους ακτινοβολίας και ένα παθητικό φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας καθώς και ένα ενεργό φίλτρο με φιλτοδιαπερατότητα που ποικίλει στην ορατή περιοχή του φάσματος, ανάλογα με την ένταση της ακτινοβολίας από το τόξο συγκόλλησης. Η φιλτοδιαπερατότητα του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης έχει μία υψηλή αρχική τιμή (φωτεινή κατάσταση). Μετά από τη δημιουργία του τόξου συγκόλλησης και εντός ενός καθορισμένου χρόνου, η φιλτοδιαπερατότητα του φίλτρου αλλάζει σε μία χαμηλή τιμή (κατάσταση σκωτάσης). Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος προστασίας και / ή με ένα σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator, ηλεκτρικός αναπνευστήρας καθαρισμού αέρα).

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Όταν τα σφάλματα δεν μπορούν να διορθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας.

Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμός προστασίας / Κίνδυνοι

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κράνους ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπεριώδη και υπέρυθρη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Σωματίδια και ουσίες, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συγκόλλησης, υπό ορισμένες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις του δέρματος. Υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα. Το προστατευτικό κράνος συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση αερίων και άλλες εφαρμογές. Η κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη εάν το κράνος συγκόλλησης χρησιμοποιείται για σκοπούς που διαφέρουν από την προβλεπόμενη χρήση ή εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες λειτουργίας. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνθήκες μεθόδους συγκόλλησης, με εξαίρεση τη συγκόλληση αερίων και λάδι. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN 169 στο εξώφυλλο.

Αυτό το κράνος δεν αντικαθιστά ένα κράνος προστασίας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος προστασίας. Το κράνος μπορεί να επηρεάσει το πεδίο ορατότητας λόγω των χαρακτηριστικών της κατασκευής του (δεν υπάρχει ορατότητα στο πλάι χωρίς γύρισμα του κεφαλού) καθώς και την απίληψη των χρωμάτων λόγω της μεθόδου του φωτός του φίλτρου αυτόματης σκωτάσης. Αυτό σημαίνει ότι τα χρωματικά σηματοδοτήσεις ή προειδοποιητικές ενδείξεις μπορεί να μην είναι ορατές. Επιπλέον, υπάρχει κίνδυνος κρούσης λόγω της μεγαλύτερης περιφέρειας (κεφάλι με τοποθετημένο κράνος). Το κράνος μειώνει, επίσης, την αντίληψη του ήχου και της θερμότητας.

Λειτουργία ύπνου

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας διαθέτει μια αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Εάν στα ηλιακά κύματα δεν πέφτει φως τουλάχιστον 1 Lux και για συνεχή περίοδο 10 λεπτών της ώρας περίπου, τότε καλή (φωτεινή) οσφύρεια αυτόματα. Για την επαναλειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτεθούν τα ηλιακά στοιχεία σύντομο στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την έναυση του τόξου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκουραίνει πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

Εγγύηση & Ευθύνη

Για τους όρους εγγύησης, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες του εμπορικού αντιπροσώπου του κατασκευαστή στη χώρα σας. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο έμπορο στην περιοχή σας. Τους όρους εγγύησης θα τους βρείτε στις υποδείξεις της εθνικής οργάνωσης πώλησης. Για περαιτέρω σχετικές πληροφορίες αποστέλλεται παρακαλώ στον αντιπρόσωπο. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιάς λόγω κατάλληλης χρήσης, ανεπίρεπτης επέμβασης ή από χρησιμοποίηση προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή εκπίπτει η εγγύηση και η ευθύνη. Επίσης, η εγγύηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανατομικών που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή.

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή αθέατες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

- Ταινία της κεφαλής.** Τυλίξτε την πάνω ρυθμιζόμενη ταινία (σ 2) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κομμάτι της κασέτας (σ 2) και στρέψτε το, ώσπου η ταινία της κεφαλής να σκουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
- Πατώντας το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (σ 4)** τίθεται η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τροχίσματος. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι η κασέτα απενεργοποιημένη και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ο ενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τροχίσματος αναγνωρίζεται με την κόκκινη αναβοσβήνουσα φωτιοδόδο (LED) (σ 4) στο εσωτερικό του κράνους. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τροχίσματος πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας. Μετά 10 λεπτά ακυρώνεται αυτόματα ο τρόπος λειτουργίας τροχίσματος.
- Βαθμίδα προστασίας** Το επίπεδο σκίασης μπορεί να αλλάξει με την περιστροφή του επιλογέα από το επίπεδο σκίασης SL 8 στο SL 12 σύμφωνα με το πρότυπο EN 379.
- Τρόπος λειτουργίας τροχίσματος.** Πατώντας το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (σ 4) τίθεται η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τροχίσματος. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι η κασέτα απενεργοποιημένη και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ο ενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τροχίσματος αναγνωρίζεται με την κόκκινη αναβοσβήνουσα φωτιοδόδο (LED) (σ 4) στο εσωτερικό του κράνους. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τροχίσματος πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας. Μετά 10 λεπτά ακυρώνεται αυτόματα ο τρόπος λειτουργίας τροχίσματος.
- Ευαισθησία.** Με το κομμάτι ευαισθησίας (σ 5) ρυθμίζεται η ευαισθησία του περιβάλλοντος. Το περίγραμμα της περιοχής «Super High» είναι το προκαθορισμένο επίπεδο ευαισθησίας (στο φως). Με την περιστροφή του κομματιού, αυτό μπορεί να προσαρμοστεί αναλόγως. Στην περιοχή «Super High» μπορεί να επηρεαστεί η μέγιστη ευαισθησία στο φως.
- Σύρτης αισθητήρων.** Ο σύρτης των αισθητήρων μπορεί να τεθεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση μεκλώνεται η γωνία για την ανίχνευση του φωτός του περιβάλλοντος (σ 5) ή αυξάνεται (σ 5), δηλ. η κασέτα αντιδρά ισχυρότερα ή λιγότερο ισχυρά στις γύρω εφιστάμενες φωτεινές πηγές.
- Διακοπή της ανόμιγματος.** Ο επιλογέας ανόμιγματος (Delay) (σελ. 5) επιτρέπει να πιέξετε την λειτουργία καθυστέρησης ανόμιγματος από το σκοτάδι στο φως. Ο επιλογέας επιτρέπει την απενεργοποίηση της προσαρμογής από σκοτεινό σε φωτεινό με καθύ 0,05 και 1,0 δευτερόλεπτα.

Καθαρισμός και απολύμανση

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκοόλη ή καθαριστικά με οξυαποκαταστατικά. Οι φακοί που φέρουν αμυγές ή έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικατασταθούν.

Αποθήκευση

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία χώρου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κράνους στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμιού (σ 6-7)

Πιέστε το ένα πλευρικό κλιπ προς τα μέσα, έτσι ελευθερώνεται το εξωτερικό τζάμι και μπορεί να αφαιρεθεί. Περάστε το νέο εξωτερικό τζάμι στην απενεργοποιημένη κατάσταση. Σφίξτε το εξωτερικό τζάμι γύρω από το δεύτερο πλευρικό κλιπ και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό τζάμι το επιθυμητό αποτέλεσμα.

Αντικατάσταση των μπαταριών (σ 3)

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας διαθέτει αντικαταστάσιμες κομβό σχηματικές μπαταρίες λιθίου του τύπου CR 2032. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ένα κράνος συγκόλλησης με σύνδεση καβαρού έρα, πρέπει πριν την αντικατάσταση στασι των μπαταριών να αφαιρέσετε τη στεγανοποίηση του προσώπου. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναβοσβήνει πράσινο.

- Απομακρύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αποσύρετε τις σύμφωνα με τους θηκούς κανονισμούς για τα ειδικά πορτίματα
- Τοποθετήστε μπαταρίες του τύπου CR 2032, όπως φαίνεται στην εικόνα
- Συναρμολογήστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών

Εάν δεν επιτυγχάνεται ακούρυνση της κασέτας σκίασης κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκίασης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάστασή τους αμέσως. Εάν η κασέτα σκίασης δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της κασέτας και απαιτείται αντικατάσταση.

Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλικής προστασίας (σ 6)

- Τραβήξτε έξω το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας
- Απομακρύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
- Απασφάλιστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα
- Ανατρέψτε προς τα έξω προσεκτικά την κασέτα
- Απασφάλιστε τους δορυφόρους, όπως φαίνεται στην εικόνα
- Τραβήξτε έξω τους δορυφόρους μέσα από την εγκοπή στο κράνος
- Γυρίστε τους δορυφόρους κατά 90° και σπρώξτε τους μέσα από τη γωνία του κράνους
- Αφαιρέστε / αντικαταστήστε την κασέτα σκία

Η τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Λύση προβλημάτων

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας δε ακουράζει

- Προσαρμόστε την ευαισθησία (σ 5) → Αλλάξτε τη θέση του σύρτη των αισθητήρων (σ 5)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι → Απενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τροχίσματος (σ 4)
- Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα → Επλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας (σ 4-5)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (σ 3)

Βαθμίδα προστασίας πολύ φωτεινή

→ επλέξτε ένα υψηλότερο επίπεδο σκίασης (σελ. 4-5)

Βαθμίδα προστασίας πολύ σκούρα

- επλέξτε ένα χαμηλότερο επίπεδο σκίασης (σελ. 4-5)
- Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον φακό που καλύπτει το μπροστινό μέρος (σελ. 6-7)

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας φρεμοσβήνει

- Ρυθμίζοντας τον διακόπτη στη θέση «off», θα καθυστερήσει η διαδικασία συγκόλλησης (σ 4)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (σ 3)

Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο → Αυξήστε το φως περιβάλλοντος
- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μέθοδο συγκόλλησης

Το κράνος συγκόλλησης γλιστρά

→ Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής (σ 2)

Προδιαγραφές

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	S_2.5 (φωτεινή κατάσταση) S_8 - S_12 (σκοτεινή κατάσταση)
Προστασία UVIR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από φωτεινό σε σκοτεινό	100ms (23°C / 73°F) 70ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτεινό	0.05 - 1.0s
Διαστάσεις της κασέτας αντικτυφλικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Τροφοδοσία ρεύματος	Ηλεκτρικό στοιχείο, 2 τεμ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαταστάσιμες (CR 2032)
Βάρος	482g / 17,002oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Κατάταξη κατά EN 379	Οπτική κατηγορία = 1 Σχεδιαζόμενος φωτισ = 1 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πρότυπα	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Ανατομικά (σ 6-7)

- Κράνος χωρίς κασέτα (SP01)
- Κασέτα αντικτυφλικής προστασίας μαζί με δορυφόρους (SP02)
- εξωτερικό τζάμι (SP03)
- κιτ επισκευής 2 (SP04)
- εσωτερικό τζάμι προστασίας (SP05)
- κιτ επισκευής 1 (Κομμάτι ποτε νσιόμετρο, Κομμάτι ευαισθησίας, Καπάκι των μπαταριών (SP06)
- Ταινία κεφαλής με εξαρτήματα στερέωσης (SP07)
- Ταινία με τύπου για απορρόφηση του ιδρώτα (SP08 / SP09)

Για τον πακβριθή αριθμό προϊόντος βλ. εσώφυλλο σε αυτό το εγχειρίδιο (2η τελευταία σελίδα).

Δήλωση συμμόρφωσης

Βλ. διαδικτυακό σύνδεσμο στην τελευταία σελίδα.

Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έντυπο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού της ΕΕ 2016/425 σημείο 1.4 στο Παράρτημα II.

Κοινοποιημένος οργανισμός

Βλ. τελευταία σελίδα για αναλυτικές πληροφορίες.

БЪЛГАРСКИ

Въведение

Заваръчният шлем представлява вид шапка, която се използва при извършването на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и шията от електрическо изгаряне, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вижте списъка с резервни части). Автоматичният филтър при заваряване комбинира пасивен ултравиолетов и пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чието яркостта варира във видимата област на спектъра, в зависимост от излъчването от заваръчната дъга. Яркото предаване на автоматичния заваръчен филтър има първоначално висока стойност (светло състояние). След като заваръчната дъга удари в рамките на определено време на превключване, светлинното предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние). В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем или с PAPR (Филтриращи реоператори с принудително подаване на въздух подхачулата) система.

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

Предпазни мерки и защитни граничения / Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това издъма предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделните при заваряването частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Производителят не поема отговорност, когато заваръчният шлем се използва за цели, различни от предназначението, или когато не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. *Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака. Шлемът не замества предпазния шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие върху изгледа поради специфичната на него конструкция (няма изгледна страна, ако не обърнете главата) и може да засегне възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично затъмняване. В резултат на това може да невидите сигнали светлини или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлемна глава). Шлемът също така намалява осезанието на звук и светлина.*

"Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината да върху сабидже за период от около 10 минути по-малко от 1 Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново касетата, тя трябва да бъде кратко излагане на дневна светлина. Ако сянка патрона не може да се активира или не потъмняват, когато дъгата се запалва, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националната организация на производителя за продажби за информация относно гаранцията. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилъра във вашия район. Гаранция се дава само за дефектни материали и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. Също така отговорността и гаранцията вече няма да бъдат в сила, ако се използват резервни части, различни от тези, които произвежда производителят.

Очакван живот на продукта

Заваряването на касетата не е изтекъл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появяват безвидими или невидими увреждания или функционални проблеми.

Живот на продукта

Как се използва (Quick Start Guide)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете на външното колче (стр. 2) и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и въгъл на маската.** Като освободите блокиращите колчета (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклонявате касетата. След това затегнете отново блокиращите колчета. Въгълът на маската може да се регулира свъртящото се колче (стр. 4).
- Ниво на защита.** Чрез завъртане на бутоната степен на потъмняване може да се регулира от 8 до 12 в съответствие със стандарт EN 379.
- Режим на шлайфане.** Натиснете колчето за нивото на защита (стр. 4), за да превключите касетата в режим на шлайфане. В този режим касетата е дезактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червения мигащ светодиоден (LED) индикатор (стр. 4) отвътрешна маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново колчето за нивото на защита. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** С чувствително колчето (стр. 5) за околна светлина чувствителността е настроена. Граница с "Super High" е настройката по подразбиране. Чрез завъртане на ключа, това може да се персонализира. В "Super High" е постигната много висока чувствителност към светлина.
- Плъзгач за сензорите.** Плъзгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, въгълът на детекция на околна светлина се намалява (стр. 5) или увеличава (стр. 5), т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина.
- Превключване за отваряне.** Бутонът за отваряне (Delay) (стр. 5) позволява да изберете забавяне на отварянето при преминаване от тъмно към светло. Посредством бутоната е възможно безстепенно настройване на време то за преминаване от тъмно към светло между 0,05 до 1,0 сек.

Почистване и дезинфекция

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стабилна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 6-7)

Натиснете едната от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия

преден прозрачен щит към едната странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закачете на място. Това действие измива изветеният натиск, за да се гарантира, уплътнението на предния прозрачен щит ще постигне желаните ефекти.

Подмяна на батериите (стр. 3)

Касетата е снабдена със сменяеми литиеви батерии тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицето уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на касетата започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака на батериите
- Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
- Поставете батериите тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставете обратно капака над батериите

Ако касетата с филтъра за затъмняване се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, проверете полярите на батериите. За да проверите, дали батериите не са се изтощили, задръжте касетата срещу ярка лампа. Ако зеленият LED индикатор започне да мига, батериите са изтощени и трябва да се подменят незабавно. Ако касетата за затъмняване не работи изправно, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се замени.

Де монтиране / монтиране на касетата (стр. 6)

- Дръпнете колчето за нивото на защита
- Внимателно свалете капака над батериите
- Отблокирайте притискащата пружина на касетата, както е показано
- Внимателно наклонете касетата и я извадете
- Деблокирайте сателита, както е показано
- Извадете щита Satellite през пролука та в маската
- Завъртете щита Satellite на 90° и го вкарайте през отвора в маската
- Премахване / замени сянка касета

Монтирането на касетата става в обратния ред.

Отстраняване на проблеми

Касетата не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността (стр. 5) → Сменете позицията на плъзгача за сензорите (стр. 5)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит → Деактивирайте режима на шлайфане (стр. 4)
- Проверете потока на светлината до сензора → Изберете ръчен режим (стр. 4-5)
- Подменете батериите (стр. 3)

Прекалено светло ниво на защита

→ Изберете по-висока степен на защита (4-5)

Прекалено тъмно ниво на защита

→ Изберете по-ниска степен на защита → Почистете или сменете лещата на възора (стр. 6-7)

Блещукане на касетата

→ Сменете позицията на превключвателя за отваряне (стр. 4)

→ Подменете батериите (стр. 3)

Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Усилете околната светлина

Маската за заваряване се плъзва

→ Регулирайте затегнатостта на лентата за глава (стр. 2)

Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	S_2.5 (режим на светло) S_8-S_12 (режим на затъмняване)
Защита от УВ/КЧ лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Времетрае преключване от светлота на затъмняване	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Времетрае преключване от затъмняване на светло	0.05-1.0 сек
Размери на касетата	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94 инча
Захранване	Същински елементи, 2 бр. литиеви батерии от 3V, сменяеми (CR2032)
Тегло	482g / 17,002 унци
Работна температура	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Температура на съхранение	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Класификация по EN 379	Оптически клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния въгъл = 2
Стандарти	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,

Резервни части (стр. 6-7)

- Маска без касета (SP01)
 - Касета, вкл. щит Satellite (SP02)
 - Преден прозрачен щит (SP03)
 - ремонтен комплект 2 (SP04)
 - Вътрешен прозрачен щит (SP05)
 - ремонтен комплект 1 (Колче на потенциометъра, Колче за чувствителността, Капак над батериите) (SP06)
 - Лента за глава със закопчалка (SP07)
 - Опорна поливаща лента (SP08 / SP09)
- За пълен номер на артикула, вижте вътрешната корица на настоящото ръководство (2-ра последна страница).

Декларация за съответствие

Вижете адреса на интернет връзката на последната страница.

Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на регулацията на ЕС 2016/425 точка 1.4 от Анекс II.

Известен орган

За подробна информация вижте последната страница.

SLOVENSKY

Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zvaracím svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvarací filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR filter s aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmieňa v závislosti od intenzity ožiarenia zvaracieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zvaracieho filtra má počiatočnú vysokú hodnotu (svetlejší stav). Po rozsvietení zvaracieho oblúka a počas definovanej doby spínania sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať so ochrannou prilbou a /alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb stou to preddispozíciu alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zvaracia prilba sa smie používať len na zvaranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania s výnimkou zvarovania laserom. Na obálke nájdete odporúčanú úroveň ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odčudzenie zvaráčakej prilby ani za používanie prilby bez dodržiavania návodu na použitie. Prilba nenahrádza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštruktívnych daností môže prilba ovplyvniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ neuvidí signálne svetlá alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvarovania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapáli zvarací oblúk, musí sa považovať za nefunkčnú a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v pokynoch národnej predajnej organizácie výrobcu. Ohľadom ďalších príslušných informácií sa obráťte na oficiálneho predajcu. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a na výrobné chyby. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť výrobcu za to nezodpovedá. Ručenie a záruka zanikajú aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely ako tie, ktoré poskytuje výrobca.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 2-3) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a nesklápaajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 4).
- Úroveň ochrany.** Stupeň zatemnenia je možné meniť gombíkom od zatemnenia SL 8 až po zatemnenie SL 12 podľa normy STNEN 379.
- Režim brúsenia.** Stlačením tlačidla „Grind“ (S. 4) sa kazeta s ochrannou clonou prestaví do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (s. 4) vo vnútri prilby. Ak chcete vypnúť režim brúsenia, znovu stlačte tlačidlo „Grind“. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (s. 5). Hranicou oblasti „Super High“ je štandardné nastavenie citlivosti. Otáčaním gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší (s. 5) alebo zväčší (s. 5) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Otváracie tlačidlo (s oneskorením, pozri str. 5) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlého stavu. Tlačidlo umožňuje plynulé prispôbenie prechodu z tmavého do svetlého stavu medzi 0,05 až 1,0 s.

Čistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky alebo alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zvaracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlžuje životnosť batérii.

Výmena predného skla (s. 6-7)

Stlačením bočnej spony sa predné sklo uvoľní a môžete ho vybrať. Do spony na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnete do spony na druhej strane a upevníte ho na svoje miesto.

Pri tejto manipulácii sa musí trochu zařlačiť, aby tesnenie na prednom skle riadne priliehlo k prilbe.

Výmena batérii (s. 3)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zvaráciu prilbu používate s pripojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérii musíte odobrať líčne tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlík vidíte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tienaca kazeta po zapálení zvaracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polanitu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tienacu kazetu oproti sviečiacej lampe. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Pokiaľ kazeta s ochrannou clonou nefunguje správne aj napriek správnej výmene batérii, potom je už nepoužiteľná a musí sa nahradiť.

Vybratie/nasadenie obal (s. 6)

- Vytiahnite gombík úrovne ochrany
- Opatrne odoberte kryt batérie
- Uvoľnite pružinu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené
- Kazetu opatrne vyklopte
- Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené
- Satelit vytiahnite cez otvor v prilbe
- Satelit otočte o 90° a pretlačte ho cez otvor prilby
- Odobrať / vymeniť odieň kazetu

Kazetu nasadte v opačnom poradí.

Riešenie problémov

Kazeta sa nestmavuje

- Nastavte citlivosť (s. 5)
- Zmeňte polohu posúvača snímača (s. 5)
- Vyčistite snímače alebo predné sklo
- Deaktivujte režim brúsenia (s. 4)
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- Vymeňte batérie (s. 3)

Úroveň ochrany príliš svetlá

- zvoľte vyšší stupeň zatemnenia (str. 4-5)

Úroveň ochrany príliš tmavá

- zvoľte nižší stupeň zatemnenia (str. 4-5)
- Očistite alebo vymeňte predné krycie sklo (str. 6-7)

Kazeta bliká

- Upravte pozíciu vypínača (s. 4) oneskorenia na postupe zvarovania.
- Vymeňte batérie (s. 3)

Slabý výhľad

- Vyčistite predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvarovania nastavte úroveň ochrany
- Zvýšte okolité osvetlenie

Zvaracia prilba sa posúva

- Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh (s. 2)

Špecifikácie

(Vyhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	S_2.5 (režim osvetlenia)	S_8-S_12 (režim tmy)
Ochrana UVIR	Maximálna ochrana v režimoch svetla a tma	
Doba prepnutia z režimu svetla do režimu tma	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetla	0.05 - 1.0s	
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks J batérie 3V vymeniteľné (CR2032)	
Hmotnosť	482 g / 17,002 oz	
Prevádzková teplota	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Teplota skladovania	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1	Rozptyl svetla = 1
	Homogenita = 1	Závislosť zorného uhla = 1
Homy	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Náhradné diely (s. 6-7)

- Prilba bez kazety (SP01)
 - Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (SP02)
 - Predné sklo (SP03)
 - Opravná sada 2 (SP04)
 - Vnútoré ochranné sklo (SP05)
 - Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (SP06)
 - Hlavový popruh so zapínaním (SP07)
 - Čelenka (potítko) (SP08 / SP09)
- Detailné čísla artiklov pozri obal (predposledná strana).

Vyhlasenie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 č. 1.4 prílohy II.

Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

SLOVENSKO

Uvod

Čelada za varjenje je tip naglavne opreme, kijo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opeklinami sikajočega plamena, ultravijolično svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem prekopnem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje). Odvisno od modela, je čelada moč združiti z zaščitno čelado in / ali z PAPR (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek ščiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se ne sme uporabljati za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen **z lasersko varjenje**. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.* Čelada ne nadomešča varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelada možno združiti z zaščitno čelado. Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje estave (pogled na stran ni možen, razen, če obmete glavo) in lahko vpliva na dojemanje barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatične potemnitve filtra. Zaradi tega morate boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblok, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Prosimo, da si ogledate navodila nacionalne prodajne organizacije proizvajalca za določbe garancije. Za nadaljnje informacije, se prosim obrnite na svojega uradnega trgovca. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznost prenehajo. Prav tako odgovornost in garancija nista več veljavni, če uporabljate rezervne dele, ki niso več uporabni, ali jih niste kupili pri proizvajalcu.

rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostitvijo zaklepni gumb (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričvrstite zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtiljivim preklopnikom (s. 4).
- Nivo zaščite.** Stopnjo zasenčenosti jemogče spreminjati z vrtenjem gumba od stopnje SL 8 do SL 12 v skladu s standardom EN 379.
- Način brušenje.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 4) in preklopite kaseto v način brušenje. V tem načinu se kaseto deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenje je označen z utripajočim rdečim LED (s. 4) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenje samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (s. 5). Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti.
- Drnsnik za občutljivost.** Drnsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 5) ali poveča (s. 5) kot detekcije osvetlitve okolice, tj. kaseto reagira slabše na svetlobne vire.
- Začetnostikalo.** Gumb za odpiranje (zakasnitev) (str. 5) omogoča izbiro zakasnitve pri prehodu iz teme v svetlobo. Gumb omogoča brezstopenjsko prilagoditev pri prehodu iz teme v svetlobo med 0,05 do 1,0 sek.

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseta in čelna leča je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

Zamenjava čelne leče (s. 6-7)

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno

strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

Zamenjava baterij (s. 3)

Kaseta ima izmenljive litijevе baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemni, ko se pojavi varilni oblok, preverite polazacjo baterij. Daprevente ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobni svetilki. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Odstranitev/namestitve kasete (s. 6)

- Izvlcite gumb za nivo zaščite
- Previdno odstranite pokrov baterij
- Sprostite zadrževalno v zmet kasete, ko to prikazuje
- Previdno nagnite kaseto
- Odklenite satelit, kot to prikazuje
- Izvlcite satelit skozi režo v čeladi
- Satelit zavrtite za 90° in ga potisnite skozi odprtino v čeladi
- Odobrat / vmenit odteñ kasetu

Kaseta namestite v obratnem vrstnem redu.

Iskanje napak

Kaseta ne potemni

- Nastavitve občutljivosti (s. 5) → Spremeni položaj drsnika senzorja (s. 5)
- Očistite senzorje ali čelno lečo → Deaktiviranje načina brušenje (s. 4)
- Preverite dostop svetlobe do senzorja → Izbira ročnega načina (s. 4-5)
- Zamenjava baterij (s. 3)

Nivo zaščite je preveč svetel

- izberite višjo raven zasenčenosti (str. 4-5)

Nivo zaščite je preveč temen

- izberite nižjo raven zasenčenosti (str. 4-5) → očistite ali zamenjajte sprednjo pokrovno lečo (str. 6-7)

Motnje na kaseti

- Položaj stikala zakasnitve (s. 4) prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.
- Zamenjava baterij (s. 3)

Slaba vidljivost

- Očistite čelno lečo ali kaseto → Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek
- Pojavite čajste svetlobo okolice

Zdrsi varilne čelade

- Prilagodite/zategnite čelni trak (s. 2)

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	S_2-S (svetel način) S_8-S_12 (temen način)
UVIR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklopa iz svetlobe v temo	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.05-1.0s
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm (3.55 x 4.33 x 0.28")
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm (1.97 x 3.94")
Hapajanje	Solčne celice, 2 x 3V baterij, izmenljivi (CR2032)
teža	482g / 17,002oz
Delovna temperatura	-10°C - 70°C (14°F - 157°F)
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C (-4°F - 176°F)
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogenost = 1 Odvisnost od vidnega kota = 2
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Nadomestni deli (s. 6-7)

- Čelada (brez kasete) (SP01)
 - Kaseta s satelitom (SP02)
 - Čelna leča (SP03)
 - Opravná sada 2 (SP04)
 - Notranja zaščitna leča (SP05)
 - Opravná sada 1 (Gumb potenciometra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (SP.06)
 - Čelni trak s sponko (SP07)
 - Potni trak (SP08 / SP09)
- Za podrobne številke artikla pogledajte na notranjo stran naslovnice tega priročnika (2. zadnja stran).

Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokumente sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo

Poglejte zadnjo stran za podrobne informacije.

ROMÂNĂ

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scântei, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminozitatea variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminozitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminozitatea filtrului trece la o valoare inferioară (întuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot elimina erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precauții și restricții de protecție / Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Fabricantul nu-și asumă răspunderea în cazurile în care casca de sudură se utilizează în alte scopuri decât cele destinate sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Casca nu poate prelua rolul de cască de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția culorilor datorită modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungeste durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacizează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garantie și responsabilitate

Consultați instrucțiunile departamentului de vânzări naționale al fabricantului privind clauzele garanției. Pentru informații suplimentare, luați legătura cu reprezentantul autorizat. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea, răspunderea și garanția se anulează dacă se utilizează piese de schimb care nu sunt achiziționate de la fabricant.

Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu dăchet (p. 2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul câștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul câștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 4).
- Nivelul de protecție.** Nivelul umbrei poate fi modificat prin rotirea butonului, pentru niveluri ale umbrei între SL8 - SL12, în conformitate cu standardul EN 379.
- Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție (p. 4) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 4) roșu intermitent în interiorul câștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate (p. 5) pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Granița zonei „Superdica” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Super High” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
- Buton glisant senzor.** Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (p. 5) sau majorat (p. 5), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Înteruptor pentru deschidere.** Butonul de deschidere (Delay) (pag. 5) vă permite să selectați o amânare a deschiderii de la întuneric la lumină. Butonul permite o infinitate de ajustări de la lumină la întuneric, între 0,05-1,0 s.

Curățarea și dezinfectia

Cartușul și lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea câștii în

ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 6-7)

Apăsăți clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Ațasați noua lentilă de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați în locaș. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul do-it-al-garniturii lentilei de acoperire față.

Înlocuirea bateriilor (p. 3)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un racord de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
- Reașezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacizează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Îndepărtarea și instalarea cartușului (p. 6)

- Extrageți butonul de nivel de protecție
 - Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
 - Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată
 - Basculați cu atenție cartușul în exterior
 - Deblocați satelitul, așa cum se arată
 - Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască
 - Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiu în cască
 - Scoateți / înlocuiți cartușul de umbră
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

Detectarea și remedierea defecțiunilor

Cartușul nu se opacizează

- Reglați sensibilitatea (p. 5) → Schimbați poziția butonului glisant al senzorului (p. 5)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezaactivați modul pentru polizare (p. 4) → Verificați fluxul de lumină către senzor
- Selectați modul manual (p. 4-5) → Înlocuiți bateriile (p. 3)

Nivelul de protecție este prea clar

→ alegeți un nivel al umbrei mai ridicat (pag. 4-5)

Nivelul de protecție este prea opac

→ alegeți un nivel al umbrei mai scăzut (pag. 4-5)
→ Curățați sau înlocuiți lentilele capului frontal (pag. 6-7)

Cartușul pălpăie

→ Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare (p. 4)
→ Înlocuiți bateriile (p. 3)

Vizibilitate slabă

→ Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
→ Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
→ Intensificați iluminarea ambientală

Casca de sudare alunecă

→ Ajustați și strângeți banda capului (p. 2)

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	S_2.5(mod clar)	S_8-S_12(mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modurile clar și opac	
Timpul de comutare de la clar la opac	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	0.05 - 1.0s	
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii J 3V înlocuibile (CR2032)	
Greutate	500g / 17,637oz	
Temperatura de utilizare	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de depozitare	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1	Dispersia luminii = 1
	Omogenitate = 1	Dependența de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Piese de schimb (p. 6-7)

- Cască fără cartuș (SP01)
- Cartuș, inclusiv satelit (SP02)
- Lentilă de acoperire față (SP03)
- Kit de reparare 2 (SP04)
- Lentilă de protecție interioară (SP05)
- Kit de reparare 1 (Buton potențiomtru, Buton sensibilitate, Capac baterii) (SP06)
- Banderolă de cap cu strângere (SP07)
- Bandă antiinspirație (SP08 / SP09)

Numărul de articol poate fi consultat pe coperta interioară a acestui manual (penultima pagină).

Declarația de conformitate

Vezi adresa de internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Vezi ultima pagină cu detalii.

EESTI

Sissejuhatus

Keevituskiiver on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keevitustöödel, et kaitsta silmi, nägu ja kaela sähvatuspõletuse, ultravioletvalguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiiver koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Automaatne keevitusfilter koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivfiltriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valgusläbivus varieerub spektri nähtavas osas, sõltudes keevituskääre kiirgusintensiivsusest. Automaatse keevitusfiltri valgusläbivus on algselt suur (hele olek). Pärast keevituskääre saavutamist muutub filtri valgusläbivus määratletud lülitusaja jooksul väikseks (tume olek). Mudelistsõltuvalt saab kiivrit kombineerida aitsekiivri ja/või mootoriga ääritatava õhkpuhastava respiraatori (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteemiga.

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmit kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud/ Riskid

Keevitustoimingu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitseb silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjetasemest, alati ultraviolet- ja infrapuna kiirguse eest kaitstud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitustoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokku puutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Tootja ei võta endale mingit vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse ebaotstarbeliselt või kasutusjuhendit eirates. Kiiver sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitustoimingute puhul, **välja arvatud laserkeevitus**. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169. Kiiver ei asenda kaitsekiivrit. Mudelistsõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivriga. Konstruksioonile kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiiver mõjutada vaatevälja (kõrvale on võimalik vaadata vaid pead keerates) ja värvitaju (isatumeneva filtri valgusläbivuse tõttu). See tõttu ei pruugi kiivri kasutajamärgatav signaal- või hoiatuslampe. Lisaks kaasneb pähetõmmatud kiivriga löögiõht (kasutaja ei pruugi tajuda kiivri kontuure). Kiiver vähendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Puhkerežiim

Sirmil on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusaega. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kasset automaatselt välja. Sirmit sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskääre süttimisel, tuleb see lugeda mittetöötavaks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantii tingimused leiate tootja veebilehel müügi kasutusjuhendist. Lisateabe saamiseks võtke palun ühendust meie kohaliku edasimüüjaga. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantiit ega vastutust ei kehti. Meie vastutus ja garantii kaotavad kehtivuse ka siis, kui te ei kasuta tootja varuosi.

Oodatav kasutusaeg

Keevituskiiivil ei ole kasutusaeg piiratud. Toode on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid.

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörknupp (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppude vabastamisel (p. 2-3) saab reguleerida sirmit ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad küljed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörknupu (p. 4) abil.
- Kaitsetase.** Tumendamise taset saab muuta, keerates tasemenuppu SL 8 – SL 12 vastavalt standardile EN 379.
- Lihvimisrežiim.** Sirmit lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetasemenuppu (p. 4). Antud režiimis on sirm deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimisrežiimi tähistab punane vilkuv LED-tuli (p. 4) kiivri sees. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti möödumisel lähtestatakse lihvimisrežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbriseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkussuppu (p. 5). "Super High" ala piir on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Super High" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vahendatakse (p. 5) või suurendatakse (p. 5) ümbriseva valguse tuvastamisnurka, st sirm reageerib ümbrisevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamislülit.** Avamislülit (Delay) (lk 5) võimaldab valida avanemise viivitust tumedast heledaks. Nupuga on võimalik lõputult reguleerida tumedast heledaks vahemikus 0,05 kuni 1,0 s.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmit ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keevituskiiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusaega.

Esikatte klaasi vahetamine (p. 6-7)

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külglamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külglambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külglambri ja kinnitage see oma

kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

Vahetamine (p. 3)

Sirmit kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareid. Kui te kasutate värsket õhu ühendusega keevituskiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näotihend. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirmit LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
- Eemaldage patareid ja vabaneg neist vastavalt erijäätmetele kehtestatud riiklikele normatiividele
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
- Asetage ettevaatlikult tagasi patareid kate

Kui varjesirm ei tumene keevituskääre süttimisel, kontrollige patareide polaarsust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmit vastu eredat lambivalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühjenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirm ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korralikult, tuleb sirm lugeda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Sirmit eemaldamine / ümbrisel (p. 6)

- Tõmmake välja kaitsetaseme nupp
- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
- Avage sirmit kinnitusvedru nagu näidatud joonisel
- Kallutage sirmit ettevaatlikult välja
- Avage satelliit nagu näidatud joonisel
- Tõmmake satelliit kiivri löhe kaudu välja
- Pöörake satelliiti 90° ja lükake see läbi kiivri ava
- Eemalda / asenda vajus kasset

Sirmit paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Veotsing

Sirmit eitamene

- Reguleerige tundlikkust (p. 5)
- Muutke anduri liuguri asendit (p. 5)
- Puhastage andurid või esikatte klaas
- Lülitage lihvimisrežiim välja (p. 4)
- Kontrollige andurite langevat valgusvoogu
- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Vahetage patareid (p. 3)

Kaitsetase liiga hele

- valige kõrgem tumendamise tase (lk 4-5)

Kaitsetase liiga tume

- valige madalam tumendamise tase (lk 4-5)
- Puhastage või asendage eesmine kattelaas (lk 6-7)

Sirmit väreleb

- Reguleerige asendit viitelülitiga (p. 4) keevitusprotseduuris.
- Vahetage patareid (p. 3)

Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirmit
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keevitustoimingule
- Suurendage ümbriseva valguse taset

Keevituskiiivri libiseb

- Reguleerige pinguldage peapaela (p. 2)

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse viia läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	S_2.5 (hele režiim)	S_8 - S_12 (tume režiim)
UV-IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis	
Lülitusaeg heledast tumedasse	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Lülitusaeg tumedast heledasse	0,05-1,0s	
Sirmit mõõmed	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Vaatevälja mõõmed	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Toide	Päikesepatareid, 2 tk, J-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)	
Kaal	482g / 17,002 untsi	
Töötemperatuur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Hoiustamistemperatuur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klassifikatsioon vastav standardile EN 379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2	
Standardid	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Komplekti osad (p. 6-7)

- Kiiver ilma sirmita (SP01)
 - Sirm, sh satelliit (SP02)
 - Esikatte klaas (SP03)
 - Repair kit 2 (SP04)
 - Sisemine kaitseklaas (SP05)
 - Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkussupp, Patareid kate (SP06)
 - Kinnitiga peapael (SP07)
 - Higipael (SP08 / SP09)
- Täpse tootenumbri leiate selle kasutusjuhendi kaane siseküljelt (eelviimaselt lehel).

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel asuvat veebiadressi.

Õigusteave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 III lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimaselt lehel.

LIETUVIŠKAI

Įvadas

Suvirintojo šalmas – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spinduliuojančio ultravioletinio spinduliuotės, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir kaitros. Šalimą sudaro kelios dalys (žr. atsarginių dalių sąrašą). Automatiniam suvirinimo filtru dera pasyvieji ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių filtrai bei aktyvusis filtras, kurio šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko apšvitos. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasižymi didele pradine verte (šviesos būsena). Po suvirinimo lanko žybsnio per nustatytą perjungimo laikotarpį filtro šviesos praleidimo faktorius pakinta į mažesnę vertę (tamsioji būsena). Atsižvelgiant į modelį, šalimą galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalimą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lęšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trikdžių, privolote nutraukti kasetės naudojimą.

Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumefimais / Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminyse teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalimą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privolote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalimą leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. Gamintojas neprisima jokios atsakomybės, kai suvirintojo šalimas naudojamas ne pagal paskirtį arba nepaisant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalimas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio. Šis šalimas nėra skirtas pakeisti saugos šalimą. Atsižvelgiant į modelį, šį šalimą galima derinti su apsauginiu šalmu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalimas gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nesimato vaizdo šonuose) ir dėl automatiškai pritemstančio filtro spalvos praleidimo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti šviesos signalų ar įspėjamųjų indikatorių. Be to, dėl padidėjusių kontūrų (galvos su šalmu) kyla pavojus įką nors atsitrekti. Šalimas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

Neaktyvusis režimas

Kasetėje įdiegta automatinis sujungimo funkcija, kuri pailgina naudojimo trukmę. Jei maždaug 10 minučių ant kasetės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 liuksas, kasetė automatiškai išsijungs. Norint vėl įjungti kasetę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinio prekybos atstovo instrukcijose. Dėl papildomos informacijos apie tai kreipkitės į savo oficialų įgaliojatį atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokui. Atsiradus gedimų, kurių priežastis yra nefunkingas naudojimas, ardymas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Analogiškai, jei bus naudojamos kitos atsarginės dalys nei parduoda gamintojas, bus anuliuotas atsakomybės ir garantijos galiojimas.

Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalimas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų.

Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 2) pagal savo galvos dydį. Įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglustvartai, tačiau nespaus galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleidus fiksavimo rankenėles (psl. 2-3), galima sureguliuoti atstumą tarp kasetės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle (psl. 4).
- Apsaugos lygis.** Tamsinimo lygį galima pakeisti sukant rankenėlę nuo tamsinimo lygio SL 8 iki SL 12 pagal standartą EN 379.
- Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasetę į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 4). Įjungus šį režimą, kasetė atjungiama ir toliau veikia šviesuoju režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (psl. 4), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atstatomas.
- Jautris.** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautrio rankenėlę (psl. 5). Ikinaukštos srities („Super High“) riba yra standartinis jautrumo nustatymas.
- Jutiklių slankiklis.** Jutiklių slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo apšvietimo kampas sumažėja (psl. 5) arba padidėja (psl. 5), t. y. kasetė stipriau arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo (Delay) rankenėlė (p. 5) galima pasirinkti atidarymo delną perjungiantis tamsiojo į šviesų režimą. Rankenėlė galima reguliuoti perėjimą iš tamsiojo į šviesų režimą be ribų – nuo 0,05 iki 1,0 s.

Valymas ir dezinfekcija

Kasetę ir priekinio dangtelio lęšį būtina reguliariai valyti minkštu audklu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytus ar apgadintus lęšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalimas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalimą originalioje pakuotėje, pailgėja baterijų naudojimo trukmė.

Priekinio dangtelio lęšio keitimas (psl. 6-7)

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lęšis atsilaisvintų, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lęšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lęšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lęšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

Baterijų keitimas (psl. 3)

Kasetėje naudojami keičiamieji tabletės tipo ličio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalimą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasetės šviesos diodas blyksta žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
- Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiųjų atliekų tvarkymo taisykles
- Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle
- Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį

Jei užtamsinimo kasetė nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarizumą. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaikykite užtamsinimo kasetę priešais skaisčią lempą. Jei žalias šviesos diodas blyksta, baterijos yra išsiekvojusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasetė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisyklingai, ji laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

Šalinat / montuojate kasetę (psl. 6)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę
- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
- Atkabinkite kasetės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle
- Kasetę atsargiai pakreipkite ir ištraukite
- Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle
- Priedėlį ištraukite per šalme esantį tarpą
- Priedėlį pasukite 90° kampu ir išstumkite per šalme esančią skylę
- Pašalinti / pakeisti atspalvį kasetę

Kasetę įdedama atvirkščine tvarka.

Gedimai ir jų šalinimas

Kasetė nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį (psl. 5) → Pakeiskite jutiklių slankiklio padėtį (psl. 5)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lęšį → Išjunkite šlifavimo režimą (psl. 4)
- Patikrinkite šviesos srautą į jutiklį → Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Pakeiskite baterijas (psl. 3)

Apsaugos lygis peržemas

→ pasirinkite aukštesnį tamsinimo lygį (p. 4–5)

Apsaugos lygis per aukštas

→ pasirinkite žemesnį tamsinimo lygį (p. 4–5)
→ Nuvalykite arba pakeiskite priekinį dengiamąjį lęšį (p. 6–7)

Kasetė mirga

→ Pakoreguokite atidėjimo jungiklio (psl. 4) padėtį suvirinimo procedūrai.

→ Pakeiskite baterijas (psl. 3)

Prastas matomumas

→ Nuvalykite priekinio dangtelio lęšį arba kasetę → Padidinkite išorinį apšvietimą
→ Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą

Suvirintojo apsauginis šalimas nuslysta

→ Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą (psl. 3)

Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	S 2.5 (šviesos režimas) S 3–S 12 (tamsusis režimas)
Apsauga nuo UV/IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų įtamsų režimą
Perjungimo iš šviesos režimo į tamsų režimą laikas	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Perjungimo iš tamsiojo režimo į šviesų režimą laikas	0.05–1.0s
Kasetės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28 colio
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94 colio
Elektros maitinimas	Saulės elementai, 2 vnt. įdėjimų baterijos, 3V, keičiamosios (CR2032)
Masė	500 g / 17,637 uncijos
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampų priklausomybė = 2
Standartai	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, ICS

Atsarginės dalys (psl. 6-7)

- Apsauginis šalimas be kasetės (SP01)
- Kasetė su priedėliu (SP02)
- Priekinio dangtelio lęšis (SP03)
- Remontinis komplektas 2 (SP04)
- Vidinis apsauginis lęšis (SP05)
- Remontinis komplektas 1 (Potenciometro rankenėlė, Jautrio rankenėlė, Baterijų dangtelis (SP06))
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu (SP07)
- Prakaitą sulaikanti juosta (SP08)

Išsamų artikulo numerį rasite šio vadovo viršelio viduje (priešpaskutiniame puslapyje).

Atitikties deklaracija

Žr. paskutiniame puslapyje pateiktą saitą.

Teisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 punktą.

Paskelbtoji įstaiga

Žr. paskutinį puslapį, kur rasite išsamios informacijos.

LATVIEŠU

Levads

Metināšanas ķivere ir tāda tipa galvas sega, ko izmanto noteikta veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdegumiem, ultravioletās gaismas, dzirkstelēm, infrasarkanās gaismas un siltumu. Ķiveri veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtrs kombinē pasīvo UV un pasīvo IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība variē spektra redzamajās spektrātkārtībā no starojuma no metināšanas loka. Automātiskā metināšanas filtram gaismas caurlaidībai sākotnēji ir augsta vērtība (gaišs stāvoklis). Pēc tam, kad izveidojas metināšanas loks un definētajā pārslēgšanās laikā filtrgaismas caurlaidība mainās uz zemu vērtību (tumšs stāvoklis). Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri un/vai ar PAPER (Powered Air Purifying Respirator – elektriskā gaisa attīrīšanas respiratora) sistēmu.

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdzu, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtidža lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi / Riski

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neatkarīgi no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Ražotājs neuzņemas nekādas saistības, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts, vai, ignorējot darba instrukcijas. Ķiveri ir piemērota visiem standarta metināšanas procedūrām, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN 169 skatiet uz vāka. Ķivere neaizvieto drošības ķiveri. Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere var ietekmēt skata lauku konstruktīvo īpatnību dēļ (nav skata uz sāniem, nepagriežot galvu) un var ietekmēt krāsu uztveri automātiskās aptumšošanas filtra gaismas caurlaidības dēļ. Kā rezultātā var netikt pamanītas signāllampoņas vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv trieciena risks lielāka kontūra dēļ (galva ar ķiveri virsū). Ķivere arī slāpē skaņas un siltuma izjūtu.

Miega režīms

Kārtidžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laika periodā, kārtidžs automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtidžu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Lūdzu, skatiet ražotāja vietējās pārdošanas organizācijas instrukcijas par garantijas noteikumiem. Lai saņemtu plašāku informāciju par šo tēmu, lūdzu, sazinieties ar savu oficiālo dīleri. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat garantijas saistības tiek atceltas ja tiek izmantotas citas rezerves daļas, nevis ražotāja firtgotās.

Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 2) un griežiet to līdz galvas siksnā pieguļ droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķiveres leņķis.** Atbrīvojot bloķēšanas rokturus (p. 2-3), var noregulēt attālumu starp kārtidžu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez noliekuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrokturi (p. 4) palīdzību.
- Aizsardzības līmenis.** Griežot pogu, ēnojuma līmeni iespējams mainīt no ēnojuma līmeņa SL 8 līdz SL 12 saskaņā ar standartu EN 379.
- Slīpēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 4), lai pārslēgtu kārtidžu slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtidžs tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz slīpēšanas režīma ieslēgšanos norāda sarkana mirgojošā gaismas diode (p. 4) ķiveres iekšpusē. Lai izslēgtu slīpēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūtēm slīpēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Lietojiet jutīguma pogu (p. 5) jutīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. "Super High" ("Ļoti augsts") zonas robeža ir standarta jutība iestatījums. To var pielāgot, pagriežot pogu. Zonā "Super High" ("Ļoti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību.
- Devējas līdnis.** Devēja slīdni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanas leņķi tiek samazināti (p. 5) vai palielināti (p. 5), proti, kārtidžs vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas pogu (Delay) (p. 5) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavino tumsas uz gaismas režīmu. Izmantojot šo pogu, var veikt neierobežotu pielāgošanu no tumsas uz gaismu diapazonā no 0,05 līdz 1,0 s.

Tīrīšana un dezinfekcija

Kārtidžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mīkstu lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar tīrīšanas vai bojāti filtri ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķiveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaigā (p. 6-7)

Nospiediet vienu sānu sprastu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet

jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprasta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprastā un nofiksējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka blīves efektivitāti.

Bateriju nomaigā (p. 3)

Kārtidžā ir uzstādītas maināmas līdža pogveida CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķiveri ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaigāšanas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kārtidža zaļa gaismas diode.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Izņemiet baterijas un utilizējiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par īpašiem atkritumu veidiem
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
- Uzmanīgi uzstādiet atpakaļ bateriju nodalījuma vāku

Ja aptumšojošs kārtidžs nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdzu, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekošs lādiņš, turiet aptumšojošo kārtidžu iepretim spilgtai lampai. Ja mirgo zaļa gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtidžs nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaigāšanas, tas ir jāatzīst par bojātu un ir jānomaina.

Kārtidža noņemšana/uzstādīšana (p. 6)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rokturi
- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Atbloķējiet kārtidža fiksācijas atsperi, kā parādīts
- Uzmanīgi nodieciet kārtidžu un izņemiet to
- Atbloķējiet satelītu, kā parādīts
- Izvelciet satelītu caur ķiveres spraugu
- Pagrieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķiveres atverē
- Noņem / nomainīt ēnā kasetni

Lai uzstādītu kārtidžu, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

Traucējumu meklēšana

Kārtidžs neaptumst

- Noregulējiet jutīgumu (p. 5) → Izmainiet devēja slīdņa stāvokli (p. 5)
- Izfiet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku → Izslēdziet slīpēšanas režīmu (p. 4)
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju → Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

→ Izvēlieties augstāku ēnojuma līmeni (4.–5. lpp.)

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

→ Izvēlieties zemāku ēnojuma līmeni (4.–5. lpp.)
→ Notīriet vai nomainiet priekšējā pārsēga lēcu (6.–7. lpp.)

Kārtidža indikatori

→ Pielāgot aiztures slēdža pozīciju metināšanas procedūrai (p. 4)
→ Nomainiet baterijas (p. 3)

Sliktā redzamība

→ Izfiet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtidžu
→ Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai
→ Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

Metināšanas ķivere slīd

→ Noregulējiet/pievelciet galvas siksnu (p. 2)

Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	S 2.5 (gaišais režīms) S 8 – S 12 (tumšais režīms)
Apsauga nuo UV/IR spinduloties	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība gaišajos un tumšajos režīmos
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	100µs (23°C / 73°F) 70µs (35°C / 91°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	0.05-1.0s
Kārtidža izmēri	90 x 110 x 7mm (3,55 x 4,33 x 0,28")
Skata lauka izmēri	50 x 100mm (1,97 x 3,94")
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas J baterijas (CR2032)
Svars	482g / 17,002 unces
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnums = 1 Skata leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Rezerves daļas (p. 6-7)

- Ķivere bez kārtidža (SP01)
- Kārtidžs ar satelītu (SP02)
- Priekšējais caurspīdīgais vāks (SP03)
- Remonta komplekts 2 (SP04)
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (SP05)
- Remonta komplekts 1 (SP06) (Potenciometra rokturis, Jutīguma rokturis, Akumulātoru nodalījuma vāks)
- Galvas siksnā ar sprādzi (SP07)
- Svišanas siksnā (SP08 / SP09)

Detalizētu artikula numuru skatiet šīs rokas grāmatas iekšējā vākā (2. pēdējā lappuse).

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta saites adresi pēdējā lapā.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 II pielikuma punktam 1.4.

Atbildīgā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

한국어

제품 소개

용접면은 특수 머리보호장비로서 용접작업 시 용접유해광선, UV, 적외선, 뜨거운 열과 불꽃으로부터 눈과 얼굴 및 목을 보호해 줍니다. 용접면은 여러 부품으로 구성되어 있습니다(부속품 목록 참조). 자동 용접 필터는 수동 UV 및 수동 적외선을 능동 필터와 결합하여, 스펙트럼의 밝은 상태에서 불꽃조절방식으로 차광도를 조절합니다. 자동 용접 필터의 광투과도는 초기의 높은 수치(밝은 상태)에 있습니다. 용접 아크가 발생한 후 지정된 전환 시간 이내에 필터의 광투과율은 낮은 값(어두운 상태)으로 변경됩니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 PAPR(Powered Air Purifying Respirator) 시스템과 결합할 수 있습니다.

사용 전 확인

사용 전 [사용설명서]를 반드시 읽어 주시기 바랍니다.

커버 렌즈, 카트리지가, 헤드밴드 가 올바르게 장착되었는지 확인하고 사용하시기 바라며 이상 발생 시 사용을 즉각 중단 하시고 해결하시기 바랍니다.

주의 및 안전 사항 / 위험

용접 시 안구 및 피부 손상을 일으킬 수 있는 열과 유해한 용접광이 방출됩니다. 본 제품은 사용자의 눈과 얼굴을 보호해 줍니다. 용접면의 착용은 안전 등급 선택에 상관없이 사용자의 눈을 지속적으로 자외선, 적외선으로부터 보호할 수 있습니다. 그러나 신체의 나머지 부분을 보호하기 위해서는 적절한 안전 의류를 착용해야 합니다. 용접 동안 방출되는 미세 입자, 흙 등에 의해 알레르기 반응을 일으킬 수 있으며 피부 접촉 재료에 예민한 사람에게 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 용접면을 다른 목적으로 사용하거나 사용 지침을 무시하는 경우 제조사는 책임지지 않습니다. 본 용접용 보안면은 산소 아세틸렌 용접을 제외하고 모든 용접에 적합합니다. 차광도는 EN169 기준에 따라 사용하십시오. 용접면은 안전모가 아닙니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 결합시킬 수 있습니다. 용접면은 설계 사양으로 인해 시야에 영향을 줄 수 있으며 (측면은 머리를 돌려야 볼 수 있음) 자동 차광 필터의 광선 투과로 인해 색상 인식에 영향을 미칠 수 있습니다. 이에 따라 신호 표시등이나 경고 표시기가 보이지 않을 수 있습니다. 또한 더 큰 머리 사이즈(용접면을 착용한 상태)로 인해 부딪히는 위험이 발생할 수 있습니다. 용접면은 오디오 및 열에 대한 감지도 또한 감소시킵니다.

절전 모드

카트리지의 사용 수명을 연장하기 위해 자동 절전 모드 기능을 갖습니다. 1LUX 미만의 밝기에서 약 10분간 카트리가 노출되면 자동으로 카트리지가 회로가 절전 모드로 전환되어 배터리 수명을 연장합니다. 카트리를 다시 사용하기 위해서는 일반적인 자연광에 노출시켜 카트리지가 회로를 활성화 시켜야 합니다. 사용 중 회로가 활성화 되지 않거나 차광이 되지 않을 경우에는 배터리를 교체하시기 바랍니다.

품질 보증

보증 조항에 대해서는 제조사의 국내 영업 기준을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은 공식 대리점에 문의하시기 바랍니다. 품질 보증은 재료 및 제품 결함에 대해서만 적용됩니다. 실시 하며 소비자 과실에 의한 고장 및 임의의 개조 및 수리 시 발생한 고장에 대해서는 책임지지 않습니다. 또한 제조사에서 제작하고 판매한 부품의 다른 부품이 사용되었을 경우에 대해서도 책임지지 않습니다.

예상 수명

용접 헬멧은 유효 기간이 없습니다. 제품은 보이거나 보이지 않는 손상 또는 기능에 문제가 발생하지 않는 한 사용될 수 있습니다.

용접면 착용 방법

헤드밴드 상단의 조절밴드로(p.2) 머리 깊이를 조절합니다. 헤드밴드 조절 노브를 돌려 편안하고 안정적인 상태까지 고정합니다.

- 1) 눈과의 거리 및 면체 각도 조절 잠김 노브를 풀어 (p.2~3) 카트리지와 눈과의 거리를 조절합니다. 한쪽으로 기울어 지지 않게 양쪽을 동일하게 조절 한 뒤 잠김 노브를 이용하여 고정합니다. 면체 각도는 로터리 노브를 이용하여 조절할 수 있습니다(p.4)
- 2) 차광도 차광도는 EN379 기준에 따라 SL8~SL12까지 노브를 돌려 조절할 수 있습니다.
- 3) "그라인드" 버튼(p.4)을 눌러 카트리를 그라인드 모드로 전환시켜주십시오. 그라인드 모드에서는 차광도 SL2.5의 밝기로 유지되며 면체 내부의 카트리지에서 적색 LED 불의 점멸로 그라인드 모드 상태를 알려줍니다. 그라인드 모드 해지를 위해서는 "그라인드" 버튼을 다시 눌러주십시오. 그라인드 모드는 작동 10분 후 자동으로 꺼지며.
- 4) 감도 조절 감도 조절 노브를(p.5) 이용하여 민감도를 조절할 수 있습니다. "Super High"영역에서 최대의 민감도를 얻을 수 있으며 일반적인 민감도 영역이지만 조절 노브를 이용하여 민감도를 조절 할 수 있습니다. 작업환경이 빛의 노출이 많을 경우 민감도를 저감 시키면 불필요한 차광을 예방하고 배터리 수명을 연장할 수 있습니다.
- 5) 센서 슬라이더 센서 슬라이더는 광 검출 각도를 2가지 영역으로 확장하거나 축소시킬 수 있습니다. (p.5)
- 6) 지연시간 조절 열림 지연 노브를 (p.5) 이용하여 카트리가 어두운 상태에서 밝은 상태로 전환되는 시간을 0.1초에서 1.0초까지 조절할 수 있게 하여 아크의 잔상 및 잔류 용접 전류에서 눈을 보호할 수 있습니다.

세척 및 수득

카트리지와 커버필터는 정기적으로 부드러운 천으로 깨끗하게 닦거나 알코올을 이용하여 부드럽게 닦아 내어 사용 하십시오. 손상된 카트리지나 커버렌즈는 반드시 교체하시기 바랍니다.

보관

자동 용접용 보안면은 습도가 낮은 상온에서 보관하시기 바랍니다. 상품 구매 시 포장된 박스를 이용하시면 배터리 수명을 연장할 수 있습니다.

커버렌즈 교환(p.6-7)

한 면체 클립을 누르면 커버 렌즈가 풀려 분리시킬 수 있습니다. 새커버렌즈의 보호필름을 벗겨낸 후 면체의 클립에 한쪽을 고정 시키고 반대쪽을 당겨 나머지 클립에 고정합니다. 커버 렌즈의 기밀장치가 헬멧 벨에 맞춰지려면 교체 시 약간의 압력이 필요합니다.

배터리 교환 (p.3)

카트리는 교체 가능한 CR2303 리튬 동전형 배터리를 사용하고 있습니다. 배터리 수명이 다하면 초록색 LED가 점멸되어 교체 시기를 알려오니 p.3-3과 같이 배터리를 교체해 주십시오.

1. 배터리 커버를 분리합니다.
2. 그림과 같이 CR2303 배터리를 삽입합니다. (p.3)
3. 배터리 커버를 원 상태로 장착합니다.

배터리 교체 후에도 카트리가 작동하지 않는다면 배터리의 극성(+,-)을 확인하여 주십시오. 배터리 용량을 확인하기 위해서는 밝은 램프에 카트리를 근접시켜 작동 상태를 확인 할 수 있습니다. 배터리를 적절하게 교체한 후에도 카트리가 작동하지 않는다면 카트리를 사용할 수 없으므로 교체하셔야 합니다.

카트리지가 교체 (p.6)

1. 차광도 조절 노브를 당겨 면체와 분리합니다.
2. 면체 내부의 배터리 커버를 조심스럽게 분리합니다.
3. 면체 내부의 카트리지가 상단의 고정 스프링을 상측으로 밀어 고정을 해지 합니다.
4. 카트리를 기울여 조심스럽게 면체와 분리합니다.
5. 카트리지가 조절부의 고정레버를 눌러 잠금을 해제 시킵니다.
6. 면체와 카트리지가 조절부 틈새를 통해 조절부를 분리합니다.
7. 카트리를 제거하고 새로운 카트리를 삽입합니다.
8. 카트리지가 설치하는 역순으로 설치하십시오.

오작동 조치 방법

카트리가 어두워 지지 않을 때

- 민감도를 조절하세요. (p.5)
- 센서 슬라이더를 조절하세요 (p.5)
- 세션 또는 커버렌즈를 청소하세요
- 그라인드 모드를 해지시켜 주세요 (p.4)
- 센서와 용접 아크가 일직선이 있도록 유지하세요.
- 배터리를 교체하세요 (p.3)

카트리가 차광 수준이 너무 밝을 때

- 차광도를 높은 수준으로 조절하세요. (p.4~5)

카트리가 차광 수준이 어두울 때

- 차광도를 낮은 수준으로 조절하세요. (p.4~5)
- 커버렌즈를 교체하거나 청소해 주세요. (p.6~7)

카트리가 깜박 거릴 때

- 지연시간을 조절하세요. (p.4)
- 배터리를 교체하세요. (p.3)

시야가 흐릴 때

- 커버렌즈나 카트리를 청소해 주세요.
- 용접 수준에 맞는 차광도로 조절 하세요.
- 작업장 조명을 밝혀 주세요.

용접용 보안면이 벗겨 질 때

- 헤드밴드를 조절 하세요. (p.2)

제품 사양

(제품 특성 상 일부 사양은 변경 될 수 있습니다.)

차광 농도	SL2.5 (light mode) SL8 - SL12 (dark mode)
UV/IR 보호	Maximum protection in light and dark modes
차광 속도	밝음 → 어두움 100μs (23°C/73°F) 70μs (55°C/131°F)
	어두움 → 밝음 0.1~1.0s
카트리지가 크기	90 x 110 x 70mm/ 3.55 x 4.33 x 0.28"
시야 크기	50 x 100mm/ 1.97 x 3.94"
전원	태양 전지 동전형 배터리 CR 2032(3V) 2개
무게	500g/ 17.637oz
작동 온도	-10°C ~ 70°C/ 14°F ~ 157°F
보관 온도	-20°C ~ 80°C/ -4°F ~ 175°F
EN379 레벨	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards 기준	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

구성 부품(p.6-7)

- 면체
- 카트리지가
- 커버 렌즈
- 안쪽 커버 렌즈
- 조임형 헤드밴드
- 락-이
- 차광도 조절 노브
- 민감도 조절 노브
- 배터리 커버
- 커버 렌즈 고정 클립

자세한 제품번호는 곁표지를 참고하시기 바랍니다.(끝에서 두번째 페이지).

자기적합성선언

마지막 페이지에 있는 인터넷 주소를 참고하시기 바랍니다.

법적 고지

이 문서는 첨부 II의 EU 규정 2016/425 Nr. 14의 요구사항을 준수하고 있습니다.

인증 기관

자세한 정보는 마지막 페이지를 참고하시기 바랍니다.

HRVATSKI

Uvod

Šljem za zavarivanje je specijalni pokrov za glavu koji se koristi kod izvođenja određenih vrsta zavarivačkih radova kao zaštita za oči, lice i vrata od zavarivačkog svjetlosnog luka s vidljivim svjetlom, ultra-violetnim svjetlom, iskrama, infracrvenim svjetlom i vrućinom. Šljem se sastoji iz više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski zavarivački filtar kombinira pasivni UV filtar i pasivni IR filtar s aktivnim filtrom, čije propuštanje svjetla u vidljivom području spektra varira ovisno o jačini zračenja zavarivačkog svjetlosnog luka. Propusnost na svjetlo automatskog zavarivačkog filtra na početku je velika (svjetlo stanje). Nakon paljenja zavarivačkog svjetlosnog luka i unutar definiranog vremena uključivanja, stupanj transmisije svjetlosti prelazi na nisku vrijednost (tamno stanje). Ovisno o modelu, šljem se može kombinirati s zaštitnim šljemom i/ili sa sustavom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Sigurnosne napomene

Prije upotrebe šljema pročitajte uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasete za zaštitu od zasjepijivanja više ne smije koristiti.

Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite/rizici

Kod postupka zavarivanja oslobađa se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šljema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, permanentno zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s dijelom za glavu može dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šljem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje i za nikakve druge primjene. Ako se šljem za zavarivanje koristi nenamjenski ili bez pridržavanja uputa za rukovanje, onda proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost. Šljem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN169 na omotu. Izgrebena ili neispravna stakla treba zamijeniti. Šljem nije zamjena za sigurnosni šljem. Ovisno o modelu, šljem se može kombinirati s sigurnosnim šljemom.

Zbog konstrukcijskih zahtjeva, šljem može imati negativnog utjecaja na vidno polje (bočno vidno polje vidljivo tek nakon okretanja glave) i na percepciju boja zbog propusnosti na svjetlo automatskog filtra za zatamnjenje. Zbog toga u određenim okolnostima nije moguće registriranje signala i svjetla ili indikatora za upozorenje. Osim toga postoji opasnost od udaranja zbog povećane korture (glava sa stavjenim šljemom). Šljem smanjuje i osjetljivost na zvuki toplinu.

Režim spavanja

Kaseta za zaštitu od zasjepijivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja produžuje vijek trajanja baterije. Ako kroz otprilike 10 min. na kasetu za zaštitu od zasjepijivanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasete za zaštitu od zasjepijivanja automatski isključuje. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasete za zaštitu od zasjepijivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zatamniti, onda treba zamijeniti baterije.

Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u naputku nacionalne organizacije za prodaju proizvođača. Za ostale informacije s tim u vezi molimo da se obratite službenom trgovcu. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju šteta, nastalih zbog nepravilne primjene, nedozvoljenih zahvata ili zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornosti jamstvo prestaju i ako se koriste rezervni dijelovi, koje ne distribuira proizvođač.

Očekivani vijek trajanja

Šljem za zavarivanje nema rok trajanja. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smjetnji u funkcioniranju.

Primjena (Quick Start Guide)

1. Traka za glavu. Prilagodite gornju prilagodivu traku (S.2) veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje (S.2) i okrećite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
2. Razmak odočiju i nagib šljema. Opuštanjem gumba za blokiranje (S.2-3) podešava se razmak između kasete i očiju. Jednako podesite obje strane i nemojte nakriviti. Zatim ponovno pritegnite gumbe za blokiranje. Nagib šljema se može prilagoditi okretnim gumbom (S.4).
3. Stupanj zaštite. Podešavanje stupnja zaštite se može izvršiti ručno okretanjem gumba potencijometra (S.4-5). Može se odabrati u područjima SL 8 do SL 12.
4. Režim brušenja. Pritiskom na gumb „Grind“ (S.4) kasete za zaštitu od zasjepijivanja se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasete deaktivirana i ostaje u svjetlom stanju sa stupnjem zaštite SL 2.5. Aktivirani režim brušenja se može prepoznati po treperenju crvenog LED-a (S.4) u unutrašnjosti šljema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnite gumb „Grind“. Režim brušenja se nakon 10 minuta automatski isključuje.
5. Osjetljivost. Gumbom za osjetljivost (S.5) podešava se osjetljivost na okolno svjetlo. Granica prema "Super High" odgovara standardnoj postavci. Okretanjem okretnog gumba to se može individualno podesiti. U području "Super High" postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo.
6. Klizač senzora. Klizač senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje (S.5) ili povećava (S.5).
7. Regulator vremena otvaranja. Regulator vremena otvaranja (Delay) (S.5) dopušta biranje zadržke otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretni gumb omogućuje klizno podešavanje s tamnog na svjetlo u rasponu od 0.05 - 1.0 s.

Čišćenje i dezinfekcija

Kasetu za zaštitu od zasjepijivanja i stakleni nastavak redovito treba čistiti mekom krpom. Ne smiju se koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkohol ni sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgrebena ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

Skladištenje

Šljem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlage u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja

baterija, šljem treba skladištiti u originalnom pakovanju.

Zamjena staklenog nastavka (S. 6-7)

Pritiskom na kopču sa strane stakleni nastavak se otpušta i može se skinuti. Zakvačite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak sprovedite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtjeva mali pritisak, kakobi se brtva na staklenom nastavku oblikovala prema tijelu šljema.

Zamjena baterija (S. 3)

Kaseta za zaštitu od zasjepijivanja posjeduje zamjenjivim litijevim gumb-baterijama tipa CR2032. Ako koristite šljem za zavarivanje s priključkom za svježi zrak, onda prije zamjene baterija treba skinuti brtvilo za lice. Baterije treba zamijeniti, ako LED kasete treperi zeleno bojom.

1. Pažljivo skinite poklopac za baterije.
2. Izvadite baterije i zbrinite ih u skladu s uobičajenim propisima zemlje u pogledu specijalnog otpada.
3. Umetnite baterije tipa CR2032 kao što je prikazano.
4. Pažljivo montirajte poklopac za baterije.

Ako kasete za zaštitu od zasjepijivanja kod paljenja zavarivačkog luka više ne zatamni, onda molimo da provjerite polaritet baterija. Za kontrolu, dali baterije imaju još dovoljno energije, postavite kasetu za zaštitu od zasjepijivanja prema nekoj svjetloj lampi. Ako sad treperi zeleni LED, onda su baterije prazne i treba ih odmah zamijeniti. Ako kasete za zaštitu od zasjepijivanja unatoč pravilnoj zamjeni baterija ne funkcionira ispravno, onda ona više nije upotrebljiva i treba zamijeniti.

Vađenje i ugradnja kasete za zaštitu od zasjepijivanja (S. 6)

1. Izvucite gumb za stupanj zaštite
2. Pažljivo skinite poklopac za baterije
3. Deblokirajte oprugu držača kasete, kao što je prikazano
4. Oprezno istresite kasetu van
5. Deblokirajte satelit kao što je prikazano
6. Izvucite satelit kroz prorez u šljemu
7. Okrenite satelit za 90° i provucite kroz ovaj otvor u šljemu
8. Odstranjivanje/zamjena kasete za zaštitu od zasjepijivanja

Ugradnja kasete za zaštitu od zasjepijivanja vrši se obrnutim redoslijedom.

Rješavanje problema

Kaseta za zaštitu od zasjepijivanja ne zatamni

- Podešavanje osjetljivosti (S.5) → Promjena položaja klizača senzora (S.5)
- Čišćenje senzora ili staklenog nastavka → Deaktiviranje režima brušenja (S.4)
- Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru → Zamjena baterija (S.3)

Stupanj zaštite previše svijetao

→ podesite viši stupanj zaštite ili koristite obojena unutrašnja stakla vizira (S.4-5)

Stupanj zaštite previše tamno

→ odaberite niži stupanj zaštite (S.4-5) → Očistite ili zamijenite stakleni nastavak (p.6-7)

Kaseta za zaštitu od zasjepijivanja titra

→ Prilagodite položaj regulatora vremena otvaranja (S.4) postupku zavarivanja
→ Zamjena baterija (S.3)

Loša vidljivost

→ Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zasjepijivanja
→ Pojačajte okolno osvjetljenje
→ Prilagodite stupanj zaštite postupku zavarivanja

Šljem za zavarivanje klizi

→ Ponovno prilagodite / pritegnite traku za glavu (S.2)

Specifikacije

(Tehničke izmjene pridružene)

Stupanj zaštite	S_2.5 (svjetlo stanje) S_8 - S_12 (tamno stanje)
UV/IR zaštita	Maksimalna zaštita u svjetlom i tamnom stanju
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	100µs (23°C / 73°F) / 170µs (35°C / 131°F)
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	0.05 - 1.0s
Dimenzije kasete za zaštitu od zasjepijivanja	90 x 110 x 7mm (3.55 x 4.33 x 0.28")
Dimenzije vidnog polja	50 x 100mm (1.97 x 3.94")
Hapajanje naponom	Solarne ćelije, 2 kom. Litijске baterije 3V, zamjenjive (CR2032)
Težina	500g / 17.637oz
Radna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura skladištenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikacija prema EN 379	Optička klasa=1 raspršenost svjetla=1
Dzvoke	Homogenost=1 Ovisnost od kuta gledanja=2
	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Rezervni dijelovi (stranica 6-7)

- Šljem bez kasete (SP01)
- Kasete za zaštitu od zasjepijivanja zajedno sa satelitom (SP02)
- Stakleni nastavak (SP03)
- Set za popravke 2 (bočne kopče) (SP04)
- Unutrašnje zaštitno staklo (SP05)
- Set za popravke 1 (gumb „Sensitivity“) Gumb potencijometra i poklopac baterija (SP06)
- Traka za glavu s kopčom (SP07)
- Trake za znoj (SP08 / SP09)

Za detaljnije brojeve artikala vidi omot (predzadnja stranica).

Izjava o sukladnosti

Vidi internet adresu na posljednjoj stranici.

Pravne napomene

Ovaj dokument zadovoljava zahtjevima EU uredbi 2016/425 br. 1.4 Priloga II.

Navedena služba

Za detaljne informacije vidi na posljednjoj stranici.

GAEILGE

Réamhrá

Piosa ceambhrit speisialta is ea clogad táthúcháin, a úsáidtear nuair a thugtar faoi chineálacha áirithe oibre táthúcháin chun nasúile, an aghaidh agus an muneála chosaint in aghaidh solais infheicthe, solais ultraivialait, solais infridhearg, spreácha, agus teas ón stua atáthúcháin. Tá roinnt páirteanna sa chlogad (féach liosta na bpáirteanna spártha). Tá sascagaire uathoibriocht táthúcháin scagaire éighníomhach ultraivialait agus scagaire éighníomhach infridhearg, mar aon le scagaire gníomhach an-athraionnath archuras solais sa raon infheicthe den speictream de réir dhéine an tsolais sa stua atáthúcháin. Bíonn tarchuras solais an scagaire uathoibriocht táthúcháin ard (an staid gheal) ar dtús. Tar éis lasadh an stua táthúcháin, agus laistigh d'aga sonraíthe lasctha, athraíonn comhéifeacht tarchuir solais an scagaire chuig luach íseal (an staid dhorchá). Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta agus/nó córas anáilitheora ionaithe air faoi chumhacht (PAPR).

Treoracha Sábháilteachta

Léigh an lámhleabhar sulan-úsáid fídhúan clogad. Dé an cinnte de gobhúil an críochnaitheoir suite igceart. Mura féidir fabhtanna a réiteach, caithear é in as an gcaiséad frithdhallraithe a úsáid láithreach bonn.

Réamhchúraimí agus Srian/Rioscaí

Le linn an phróisis táthúcháin scaoiltear teas agus radaíocht, rud a d'fhéadfadh abheith ina gcóis le gortúithe súile agus craicinn. Tugann an táirge seoc osaint do na súile agus don aghaidh. Cosnaítear do shúile go buan in aghaidh radaíocht ultraivialait agus infridhearg nuair atá an clogad á chaitheamh agat, beag beann ar an leibhéal cosanta a taroghnaithe. Caithear éadái cosanta a cui a chaitheamh freisin leis an gcuid eile de do chorp a chosaint. Cáithníní agus substaintí a scaoiltear le linn an phróisis táthúcháin, is féidir leo bheith ina gcóis le frithghníomhuithe ailéirgeacha craicinn n daoine a bhíonn tugtha dá leithéid. I gcás daoine abhfuil craiceann bog acu, d'fhéadfadh teagmháil idir an craiceann agus an cheannpháirta bheith ina gcóis le frithghníomhuithe ailéirgeacha.

Ní ceadmhach an clogad táthúcháin a úsáid ach amháin le haghaidh feidhmeanna táthúcháin agus meilte agus níl haghaidh aon fheidhmeanna eile. Má úsáidtear an clogad táthúcháin chun aon chriche eile, nó má dhéantar neamhaird de na treoracha oibriúcháin, ní hlaicfaidh an monaróir le haon dliteanas as sin. Tá an clogad doirniúach do gach gnáthphróiseas táthúcháin, seachas táthúcháin gáis agus léasair. Tabhair faoi deara an leibhéal cosanta a mholtar de réir EN169 ar an gcomhdach. Caithear pánaí lochtacha a athsholáthar. Ní thagann an clogad in ionad clogad sábháilteachta. Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta. Margheall ar shonraíochtaí an dearaidh, féadann an clogad dul i bhfeidhm ar réimseradhaire (ní féidir an réimse clathána dhadhaire a fheiceáil ach amháin má chasann ceann) agus cuir isteach ar aireacht áil dathanna de bharr tarchur solais an scagaire uathoibriocht maolaithe. D'fhéadfadh sé nach mbeadh solais comhartha ná tascáirí rabhaidh infheicthe mar thoradh air sin. Ina theannta sin, tá baol tuairteann de bharr go bhfuil an imlíne níos mó (ceann agus an clogad air). Nuair a chaitear an clogad, laghdáitear an aireachtáil fuaim agus theirmeach freisin.

Mód Codlata

Tá feidhm mhúchta uathoibriocht ag an gcaiséad frithdhallraithe, a mhéadaíonn saol é an chadhnra. Má bhíonn níos lú ná 11 lucsa de sholas ag teacht isteach sa chaiséad frithdhallraithe ar feadh thartar 10 nóiméad, múchtar an caiséad frithdhallraithe go huathoibriocht. Leis an gcaiséad a chur ar siúl arís, caithear na cealla fóta-voltaacha a nochtaidh do sholas an lae. Más rud é nach féidir an caiséad frithdhallraithe a ghníomhachtú a thuilleadh nó nach n-éiríonn sé dorcha nuair a lastar an stua táthúcháin, ní mór cadhnra nua a chur isteach ann.

Baránta agus Dlíteanas

Is i dtreoracha na heagraíochta díolacháin náisiúnta de chuid an mhonaróra a fhaighte ar na coinníollacha baránta. Le tuilleadh eolais a fháil, déan teagmháil leis an miondíoltóir oifigiúil. Ní thugtar baránta ach i dcaicte lochtanna ábhair agus monaraíochta. I gcás damáiste a dhéantar mar thoradh ar úsáid mhíchúil, nó idirghabháil nó úsáid neamhdaraithe nach ndéanann an monaróir foráil dóibh, beidh an baránta agus an dliteanas ar neamhni. Beidh an dliteanas agus an baránta ar neamhni chomh maith má úsáidtear páirteanna spártha seachas na cinn andiolam an monaróir iad.

Saolré ionchais seirbhíse

Níl dáta deiridhré ag baint leis an glogad táthúcháin. Is féidir an táirge a úsáid chomh fada agus nach bhfuil aon damáiste déanta dó, cibé infheicthe nó dofheicthe, agus nach dtarlaíonn aon mífheidhmeanna.

Feidhmíú (Treoir Mhearthosaíthe)

1. **Strapa cinn.** Coigeartaigh an strapa uachtarach coigeartaíthe (lch. 2) le go mbeadh sé in oiriúint domhéad do chinn. Brúigh an cnaipe raicín each isteach (lch. 2) agus cas é go dtí go n-oiriúndíon an ceambheart i gceart, ar chuntar nach gcuireann brú ar do cheann.
2. **Fad áil agus claonadh an chlogaid.** Scaoil na cnaipí glassála (lch. 2-3) leis an bhfad kíl an caiséad agus na súile a choigeartú. Coigeartaigh an dá theobh go cothrom agus déan iarracht a chinníú nach bhfuil sé claonta. Ansin teann na cnaipí glassála arís. Is féidir claonadh an chlogaid a choigeartú ach an cnaipe a chasadh (lch. 4).
3. **Leibhéal cosanta.** Is féidir socrú an leibhéil cosanta a choigeartú de léimh ach an cnaipe poitinsiméadair (lch. 4-5) a chasadh. Is féidir é a roghnú sna raonta SL 8 go SL 12.
4. **Mód meilte.** Brúigh an cnaipe "Meil" (lch. 4) leis an gcaiséad frithdhallraithe a shocrú chuig an mód meilte. Sa mhód sin, dighníomhaítear an caiséad agus fanann i mód geal le leibhéal cosanta SL 2.5. Nuair atá an mód meilte i bhfeidhm, splancáilann LED dearg (lch. 4) ar thabhairt istigh an chlogaid. Leis an mód meilte a mhúchadh, brúigh an cnaipe "Meil" arís. Múchtar an mód meilte go huathoibriocht tar éis 10 nóiméad.
5. **Iogaireacht.** Úsáid an cnaipe iogaireachta (lch. 5) leis an iogaireacht ar sholas comhthimpeallach a choigeartú. Is í an teorainn "Ri-ard" an gnáthshocrú. Is féidir é sin a choigeartú ach an cnaipe rothlach a chasadh. Sa raon "Ri-ard", baintear amach leibhéal an-ard iogaireachta ar sholas.
6. **Sleamhnán braiteora.** Is féidir an sleamhnán braiteora a shocrú in dhá shuíomh dhifriúla. Ag brath ar an suíomh, laghdáitear (lch. 5) nó méadaítear (lch. 5) an uillinn braite solais chomhthimpeallaigh.
7. **Rialaitheoir ama oscailte.** Cuireann an rialaitheoir ama oscailte (Moil) (lch. 5) ar do chumas an mhoil ama oscailte ó gheal go dorcha a roghnú. Is féidir an cnaipe rothlach a úsáid leis an socrú a choigeartú go leánuach ó dhorchá go solas idir 0.05 - 1.0 s.

Glanadh agus dighaltrú

Caithear an caiséad frithdhallraithe agus an críochnaitheoir a ghlanadh go rialta le héadach bog. Ná húsáid oibreáin glantacháin, tuaslagóirí, alcóil ná oibreáin glantacháin a bhfuil scrábaigh iontu. Ba chóir lionsaí nua a chur in ionad lionsaí scríobtha nó damáistithe.

Stóráil

Ní mór an clogad táthúcháin a stóráil ag teocht antseomra agus ar íseal taise. Le saolré na gcadhnraí a shíneadh, stóráil an clogad sapha cáistíocht bhunaidh.

Críochnaitheoir nua a fheistiú (lgh. 6-7)

Brúigh fáisceán taobh isteach leis an gcríochnaitheoir a scaoileadh, rud is féidir a bhaint ansin. Ceangail an críochnaitheoir nua le ceann de na fáisceáin taobh. Tarraing an críochnaitheoir anonn chuig an dara fáisceán taobh agus feistigh ina áit é. Caithear é a bhrú isteach go daingean ionas go gcoigeartóidh an séala ar an gcríochnaitheoir do chruthscoil an chlogaid.

Cadhnraí nua a chur isteach (lch. 3)

Na cadhnraí lítiam in-athsholáthraithe atá sa chaiséad frithdhallraithe, is cealla cnaipe CR2032 iad. Má tá tú ag úsáid clogad táthúcháin a bhfuil nasc aer úr aige, bain an séala aghaidhe sula gcuirfidh tú cadhnraí nua isteach. Caithear na cadhnraí nua a chur isteach nuair atá an LED ar an gcaiséad ag splancáil in dath glas.

1. Bain an clúdach cadhnra go cúramach.
2. Bain na cadhnraí agus faigh réidh leo de réir na rialachán áitiúil is infheidhme maidir le dramhail ghuaiseach.
3. Cuir isteach cadhnraí CR2032 mar atá léirithe.
4. Cuir an clúdach cadhnra ar ais go cúramach.

Mura n-éiríonn an caiséad frithdhallraithe dorcha nuair a lastar an stua táthúcháin, seiceáil polaríocht na gcadhnraí. Lena sheiceáil go bhfuil go leor fuinnimh fós fágtha sna cadhnraí, tabhair an caiséad frithdhallraithe gar do lampa geal. Má thosaíonn an LED ag splancáil in dath glas, níl go leor cumhachta fágtha sna cadhnraí agus caithear cinn nua a chur ina n-ionad láithreach bonn. Mura bhfeidhmíonn an caiséad frithdhallraithe i gceart fiú tar éis cadhnraí nua a chur isteach ann, ní féidir é a úsáid a thuilleadh agus caithear ceann nua a fháil.

An caiséad frithdhallraithe a bhaint a fheistiú (lch. 6)

1. Tarraing amach an cnaipe leibhéil cosanta
2. Bain an clúdach cadhnra go cúramach
3. Dighlasáil língeán coinneála an chaiséid, mar atá léirithe
4. Claon an caiséad amach go cúramach
5. Dighlasáil an tsatailít mar atá léirithe
6. Tarraing an tsatailít amach tríd an gcuas sa chlogad
7. Rothlaigh an tsatailít 90° agus brúigh amach trichuas an chlogaid
8. An caiséad frithdhallraithe a bhaint a fheistiú

Déantar an caiséad frithdhallraithe a fheistiú ach na céimeanna a leanúint ina malairt d'ord.

Fabhtcheartú

Teipeann ar an gcaiséad frithdhallraithe dorchá

- Coigeartaigh an iogaireacht (lch. 5) → Athraigh suíomh an sleamhnáin braiteora (lch. 5)
- Glan na braiteoirí nó an críochnaitheoir → Dighníomhachtaigh an mód meilte (lch. 4)
- Seiceáil an sreabhadh solais chuig an mbraiteoir → Cuir cadhnraí nua isteach (lch. 3)

Tá an leibhéal cosanta ró gheal

→ Socraigh leibhéal cosanta níos airde nó úsáid lionsaí daite istigh (lch. 4-5)

Tá an leibhéal cosanta ró dhorchá

→ Roghnaigh leibhéal cosanta níos ísle (lch. 4-5) → Glan an críochnaitheoir nó faigh ceann nua (lch. 6-7)

Bíonn an caiséad frithdhallraithe ag preabamach

→ Cearthaigh suíomh an rialaitheora ama oscailte (lch. 4) le haghaidh an phróisis táthúcháin
→ Cuir cadhnraí nua isteach (lch. 3)

Drochléargas

→ Méadaigh leibhéal an tsolais thimpeallaigh
→ Cuir an leibhéal cosanta in oiriúint don phróiseas táthúcháin

Sleamhnaíonn an clogad táthúcháin

→ Coigeartaigh teann an strapa cinn arís (lch. 2)

Sonraíochtaí

(Faoi réir athruithe teicniúla)

Leibhéal cosanta	S_2.5 (staid gheal) S_8 – S_12 (staid dhorchá)
Cosaint UV/VD	Uaschosáintí ndála i geala agus dorcha
Aga lasctha ó gheal go dorcha	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Aga lasctha ó dhorchá go geal	0.05- 10s
Toisí an chaiséid frithdhallraithe	90 x 110 x 7mm (3,55 x 4,33 x 0,28")
Toisí an réimseradhaire	50 x 100mm (1,97 x 3,94")
Soláthar voltais	Cealla fóta-voltaacha, 2 cheann Cadhnraí J, 3V, in-athsholáthraithe (CR2032)
Meáchan	500g / 17.637oz
Teocht oibriúcháin	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Teocht stórála	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Aicmiú de réir EN379	Aicme optúil = 1 Solas scaipthe = 1 Aonchineálacht = 1 Spléachas ar an réimseradhaire = 2
Ceaduithe	CE, ANSI, EAC, in oiriúint le CSA, KCS

Páirteanna spártha (Leathanaigh 6-7)

- Clogad gan chaiséad (SP01)
- Caiséad frithdhallraithe lena n-áirítear satailít (SP02)
- Críochnaitheoir (SP03)
- Tacar deisiúcháin 2 (fáiscíní taobh) (SP04)
- Lionsa inmheánach cosanta (SP05)
- Tacar deisiúcháin 1 (Cnaipe "iogaireachta"), cnaipe poitinsiméadair agus clúdach cadhnraí (SP06)
- Strapa cinn agus glas (SP07)
- Bandaí allais (SP08/SP09)

Le hiumhreacha beachta na n-earraí a fháil, féach an rapar (and ar a leathanaigh óndéireadh).

Dearbhú Comhréireachta

Féach an seoldhadh idir an leathanach deiridh.

Faisnéis Dlí

Comhionann doiciméad seo ceanglaí Rialachán 2016/425 ón AE, Uimh. 1.4 d'arscibhim II.

An Comhlacht ar Tugadh Fógra dó

Lemionsonraí afháil, féach an leathanach deiridh.

MALTI

Introduzzjoni

L-elm tal-iwweldjar huwa xedd ir-ras speċjali li jintuza meta jittwetqu xogħlijiet speċifiċi ta' iwweldjar, sabiex jiġu protetti l-ghajnejn, il-wiċċ u l-ghonq mill-ark tal-iwweldjar b'dawl viżibbli, dawl ultravjola, xrar, dawl infraħmar u mis-sħana. L-elm jikkonsisti f'diversi partijiet (ara lista tal-parts tal-bdil). Filter tal-iwweldjar awtomatiku jikkombina filtru UV passiv u filtru IR passiv ma' filtru attiv, li t-trażmissjoni tad-dawl tiegħu fil-firxa viżibbli tal-ispettru tvarja skont ir-radjazzjoni tal-ark tal-iwweldjar. It-trażmissjoni tad-dawl tal-filtru tal-iwweldjar awtomatiku għandha valur inizjali għoli (stat imdawwal). Wara li jinxteghel l-ark tal-iwweldjar u fi hdan żmien iddefinit tal-iswiċċjar, il-livell tal-trażmissjoni tad-dawl tal-filtru jinbidel għal valur aktar baxx (stat skur). Skont il-mudell, l-elm jista' jiġi kkombinat ma' elm tas-sigurtà u / jew ma' sistema PAPER (Respiratur Purifikatur li jifhaddem bl-Arja).

Struzzjonijiet

Aqra l-manwal tal-użu qabel tibda tuża l-elm. Ikkockja li l-lenti tal-kavert ta' quddiem huwa mmuntat kif suppost. F'każ li l-iżbalji ma jkunx jstgħu jiġu solvuti, il-cassette li jiproteġi kontra d-dija ma jistax jibqa' jintuza.

Mizurita' prekawzjoni & Limitu tal-protezzjoni / Riskji

Matul il-proċess tal-iwweldjar jiġu rilaxxati sħana u radjazzjoni, li jstgħu jaġmli u harsa lill-ghajnejn u lill-gilda. Dan il-prodott joffri protezzjoni għall-ghajnejn u għall-wiċċ. Meta tilbes l-elm, għajnejk se jkun protetti dejjem kontra radjazzjoni ultravjola u infrared irrispettivament mill-għażla tal-livell ta' protezzjoni. Sabiex ttiproteġi l-bqija tal-gisem, għandek tilbes ilbies protettiv addizzjonali xieraq. Il-partikoli u s-sustanzi rilaxxati mill-proċess tal-iwweldjar jstgħu jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi tal-gilda f'individwi suxxettibbli għalhom. Għall-persuni sensitivi, il-kuntatt tal-gilda mal-parti tar-ras jista' jwassal għal reazzjonijiet allergiċi.

L-elm tal-iwweldjar għandu jintuza biss għall-iwweldjar u t-tħin u m'għandux jintuza għal applikazzjonijiet oħra. F'każ li l-elm tal-iwweldjar ma jintuza kif suppost jew jintuza ħazin u għalhekk ma jiġux osservati l-istruzzjonijiet għat-tħaddim, il-manifattur mhux jassumi l-ebda responsabbiltà. L-elm huwa adatt għall-proċedura komuni kollha tal-iwweldjar, hief għall-iwweldjar bil-gass u bil-laser. Jekk jogħġbok osserva r-rakkomandazzjoni tal-livell ta' protezzjoni skont EN 169 fuq il-kavert. Id-diski migrava jew difettużi għandhom jiġu sostitwiti. L-elm ma jissostitwixxi elm tas-sikurezza. Skont il-mudell, l-elm jista' jiġi kkombinat ma' elm tas-sikurezza. Minħabba l-ispeċifikazzjonijiet tad-disinn, l-elm jista' jinfluwenza l-firxa tal-viżjoni (wieħed jista' jara l-firxa tal-viżjoni laterali biss billi jdawwar rasu) u jprekludi l-perċezzjoni tal-kuluri minħabba t-trażmissjoni tad-dawl tal-filtru awtomatiku li jibaxxi d-dawl. Bi-ħiżuttat dan, id-dwal tas-sinjali jew indikaturi ta' twissja jstgħu ma jidherx. Barra minn hekk, hemmir-riskju ta' impulsi minħabba kurva akbar (meta r-ras ikollha l-elm milbus). L-elm jnaqqas ukoll il-perċezzjoni tal-awdjo u tas-sħana.

Il-modalità sopsensjoni

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dija għandu funzjoni awtomatika li jntefa, u din iżżid il-ħajja tal-batterija. F'każ li jkun hemm inqas minn 1 lux ta' dawl fuq il-cassette li jiproteġi kontra d-dija għal madwar 10 minuti, il-cassette li jiproteġi kontra d-dija jixgħel awtomatikament. Sabiex terġa' tixgħel il-cassette, iċ-ċelloli solari għandhom jiġu esposti għad-dawl tax-xemx. F'każ li l-cassette li jiproteġi kontra d-dija ma jkunx jista' jiġi attiv jew ma jiskurax meta l-ark tal-iwweldjar jinxteghel, il-batterija għandhom jiġu sostitwiti.

Garanzija & Responsabbiltà

It-termini tal-garanzja jstgħu jinstabu f'istruzzjonijiet tal-organizzazzjoni tal-bejgħ nazzjonali tal-manifattur. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkuntattja lin-negozjant ufficiali. Il-garanzja tingħata biss f'każ ta' difetti fil-materjal u fil-manifattura. F'każ ta' harsa minħabba użu mhux xieraq, intervent mhux awtorizzat jew użum mhux maħsub mill-manifattur, il-garanzja u r-responsabbiltà huma nulli. Bl-istess mod, r-responsabbiltà u l-garanzja ma japplikawx jekk jintuza parti tal-bdil minbarra dawk mibjugħa mill-manifattur.

It-tul tal-ħajja mistenni

L-elm tal-iwweldjar m'għandul-ebda data ta' skadenza. Il-prodott jista' jintuza sakemm ma sseħh l-ebda harsa viżibbli jew mhux viżibbli jew ma jkunx soġġett għal funzjoni ħażina.

Applikazzjoni (Quick Start Guide)

- Strixxa tar-ras** Agġusta l-istrixxa ta' agġustament ta' fuq (p. 2) skont id-daqs tar-ras tiegħek. Imbutta l-gewwa l-buttna tar-ratchet (p. 2) u dawwar sakemm l-istrixxa tar-ras tkun immuntata b'mod sikur iżda mingħajr pressjoni.
- Distanza mill-ghajnejn u inklinazzjoni tal-elm** Id-distanza bejn il-cassette u l-ghajnejn tiġi regolata billi jiġu rilaxxati l-buttni tal-issikkar (p. 2-3). Issettja ż-żewġ naħat bl-istess mod u b'bilanċ jahom. Imbagħad, erġa' ssikka l-buttni tal-issikkar. L-inklinazzjoni tal-elm tista' tiġi agġustata bil-buttna li ddu (p. 4).
- Livell ta' protezzjoni** L-issettjar tal-livell ta' protezzjoni jista' jiġi agġustat manwalment billi ddawwar il-buttna tal-potenzjometru (p. 4-5) Tista' tiringola l-protezzjoni minn SL 8 sa SL 12.
- Modalità sopsensjoni**. Meta tagħfas il-buttna "Grind" (p. 4), il-cassette li jiproteġi kontra d-dija jiġi ssettjat għall-modalità tat-tħin. F'din il-modalità, il-cassette jiġi dżattivata jibqa' fi-istat imdawwal bil-livell ta' protezzjoni SL 2.5. Il-modalità tat-tħin attivata tista' tiġi nikonoxutami l-LED aħmar li jteptep (p. 4) għewwa l-elm. Sabiex tiffil-modalità tat-tħin, erġa' agħfas il-buttna "Grind". Il-modalità tat-tħin tntefa b'mod awtomatiku wara 10 minuti.
- Sensittività**. Il-buttna tas-sensittività (p. 5) tagġusta s-sensittività tad-dawl ambjentali. Il-livell limitu "Super High" jimpika l-issettjar standard tas-sensittività. Billi ddawwar il-buttna rotatorja, dan jista' jiġi agġustat individwalment. Fil-firxa "Super High" jinftaħ livell tas-sensittività tad-dawl għoli ħafna.
- Slajder tas-senser** Is-sljajder tas-senser jista' jiġi ssettjat f'zewġ pożizzjonijiet differenti. Skont il-pożizzjoni, l-angolu tad-ditektar tad-dawl ambjentali jtnaqqas (p. 5) jew jizdied (p. 5).
- Regolatur tal-hinijiet tal-ftuħ** Ir-regolatur tal-hinijiet tal-ftuħ (Delay) (p. 5) jippermettilek tagħzel id-dewmiental-ftuħ minn skur għal ċar. Il-buttna rotatorja tippermetti agġustament stabbli minn skur għal ċar ta' bejn 0.05 - 1.0 s.

Tindif u Dizinfezzjoni

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dija u l-lenti tal-protezzjoni għandhom jiġu mnaqda regolarment b'biċċa drapp raba. Tużax materjali tat-tindif qawwija, solventi, alkohol, jew abrazivi li jkun fihom materjali tat-tindif li jorbu. Lenti mibruxa jew danegġati għandhom jiġu sostitwiti.

ħżin

L-elm tal-iwweldjar għandu jnħażen f'temperatura ambjentali u f'post fejn l-umidità tkun baxxa. Sabiex il-ħajja tal-batterija tkun ta' għajnejn, aħżen l-elm f'imballaġġ oriġinali tiegħu.

Sostituzzjoni tal-lenti tal-kavert ta' quddiem (p. 6-7)

Imbotta l-gewwa klipp tal-ġenb biex ttrilaxxa l-lenti tal-kavert ta' quddiem u mbagħad neħħiha. Waħhal il-lenti tal-kavert ta' quddiem il-gilda ma' klipp laterali. Qabbad il-lenti tal-kavert ta' quddiem mal-feni klipp laterali u llokkja ha' postha. Din l-azzjoni ttrikjed iċċerta pressjoni, sabiex jiġi żgurati s-sigill fuq il-lenti tal-kavert ta' quddiem u l-effett mixtieq.

Bdil tal-batterija (p. 3)

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dija għandu batterija sostitwibbli taċ-ċelluli tal-litju tat-tip CR2032. F'każ li tuża elm tal-iwweldjar b'konnessjoni ta' aġa estema, tid tneħħi s-sigill tal-wiċċ qabel ma tissostitwixxi l-batterija. Il-batterija għandhom jiġu sostitwiti meta l-LED tal-cassette i teptep aħdar.

- Nehħi b'kawtela l-kavert tal-batterija
- Nehħi l-batterija u amihom skont ir-regolamenti nazzjonali dwar ir-rimi ta' skart speċjal
- Daħhal il-batterija tat-tip CR2032 kif muri
- Immonta b'kawtela il-kavert tal-batterija

F'każ li l-cassette li jiproteġi kontra d-dija ma jiskurax meta l-ark tal-iwweldjar jinxteghel, iċċekkja l-il-polarità tal-batterija u korrettja. Sabiex tikkontrolla jekk il-batterija għad għandhom biżżejjed enerġija, poġġi l-cassette li jiproteġi kontra d-dija f'dawl qawwi. Jekk l-LED i teptep aħdar, il-batterija huma vojta u jridu jtibdu immedjatament. F'każ li wara li tibdel il-batterija kif suppost, il-cassette li jiproteġi kontra d-dija ma jifunzjonax kif xieraq, dan m'għandux jibqa' jintuza u jrid jinbidel.

Żmuntar u mmuntar tal-cassette li jiproteġi kontra d-dija (p. 6)

- Nehħi l-buttna tal-livell tal-protezzjoni
- Nehħi b'kawtela l-kavert tal-batterija
- Nehħi l-lock tal-mollata tal-cassette kif muri
- Oħroġ bil-mod il-cassette
- Nehħi s-satelitali-lock kif muri
- Igħbed is-satelitali mal-parti ċentrali tal-elm
- Dawwar is-satelitali 90° u daħhalha mit-toqba li tinsab fl-elm
- Nehħi l-ibdel il-cassette li jiproteġi kontra d-dija

L-installazzjoni tal-cassette li jiproteġi kontra d-dija s'ir forni inversa.

Soluzzjoni tal-problemi

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dija ma jiskurax

- Agġusta s-sensittività (p. 5) → bidel il-pożizzjoni tas-sljajder tas-senser (p. 5)
- Naddaf is-sensers jew il-lenti tal-kavert ta' quddiem → Iddiżattivat modalitè tat-tħin (p. 4)
- Ikkockja l-fluss tal-luminożità fis-senser → Ibdel il-batterija (p. 3)

Il-livell ta' protezzjoni qawwi wisq

→ Issettja livell oghla ta' protezzjoni jew użalenti internakkurita (p. 4-5)

Il-livell ta' protezzjoni skur wisq

→ Aghzel livell ta' protezzjoni aktar baxx (p. 4-5) → Naddaf jew ibdel il-lenti tal-kavert ta' quddiem (p. 6-7)

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dija qe dteptep

→ Agġusta l-pożizzjoni tal-kontroll tal-hin tal-ftuħ (p. 4) għall-proċedura tal-iwweldjar → Ibdel il-batterija (p. 3)

Viżjoni b'ħura

- Naddaf il-lenti tal-kavert ta' quddiem jew il-cassette li jiproteġi kontra d-dija → zid id-dawl ambjentali
- Agġusta l-livell ta' protezzjoni għall-proċedura tal-iwweldjar

L-elm tal-iwweldjar jaqa'

→ Erġa' agġusta l-issikka l-istrixxa tar-ras (p. 2)

Speċifikazzjonijiet

(Aħnari msewva id-dritt li nagħmlu tibdiliet tekniċi)

Il-livell ta' protezzjoni	S_2.5 (modalità ċara)	S_8 - S_12 (modalità skura)
Protezzjoni UVMR	Protezzjoni mas-sima f'modalità ċara u skura	
Il-hin tal-ibdil minn ċar għal skur	100µs (23°C / 73°F) / 70µs (35°C / 131°F)	
Il-hin tal-ibdil minn skur għal ċar	0.05 - 1.0s	
Id-dimensjonijiet tal-cassette li jiproteġi kontra d-dija	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Id-dimensjonijiet tal-firxa tal-viżjoni	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Provista tal-enerġija	Ċelloli solari, 2Stk. Batterija J3V sostitwibbli (CR2032)	
Ponderazzjoni	500g / 17,637oz	
Temperatura tat-tħaddim	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
Temperatura tal-ħażna	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F	
Klassifikazzjoni skont EN 379	Klassifika = 1 Dawl imfexx = 1 Omogeneità = 1 Angolu tad-dipendenza tal-viżjoni = 2	
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Parts tal-bdil (paġni 6-7)

- Elm mingħajr cassette (SP01)
- Cassette li jiproteġi kontra d-dija inkluża satellita (SP02)
- Lenti tal-kavert ta' quddiem (SP03)
- Sett tat-tiswija 2 (klipp laterali) (SP04)
- Lenti protettiva interna (SP05)
- Buttna tal-potenzjometru u kopertura tal-batterija (SP06)
- Strixxa tar-ras li tista' tiġi ssikata (SP07)
- Strixxi li jassorbu l-għaraq (SP08 / SP09)

Dikjarazzjoni tal-konformità

Tista' ssib id-direzzjoni elettroniku fuq il-kavert (it-tieni paġna tal-aħħar).







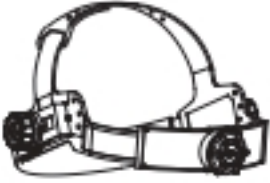


Avviż legali

Dan id-dokument jikkonforma mar-rekwiżiti tar-Regolament UE 2016/425 Nru. 14 tal-Anness II.

Korpn otifikat

Għal informazzjoni ddetaljata ara l-aħħar paġna.

spare parts list

	SP01	5001.635
	SP02	5012.470
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5004.073
	SP09	5004.020

optrel ag

industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com

**ANSI**

compliance with CSA Z94.3-15

1883

Notified body

ECS GmbH

European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



For PAPR Version only:

1024

Notified body 1024

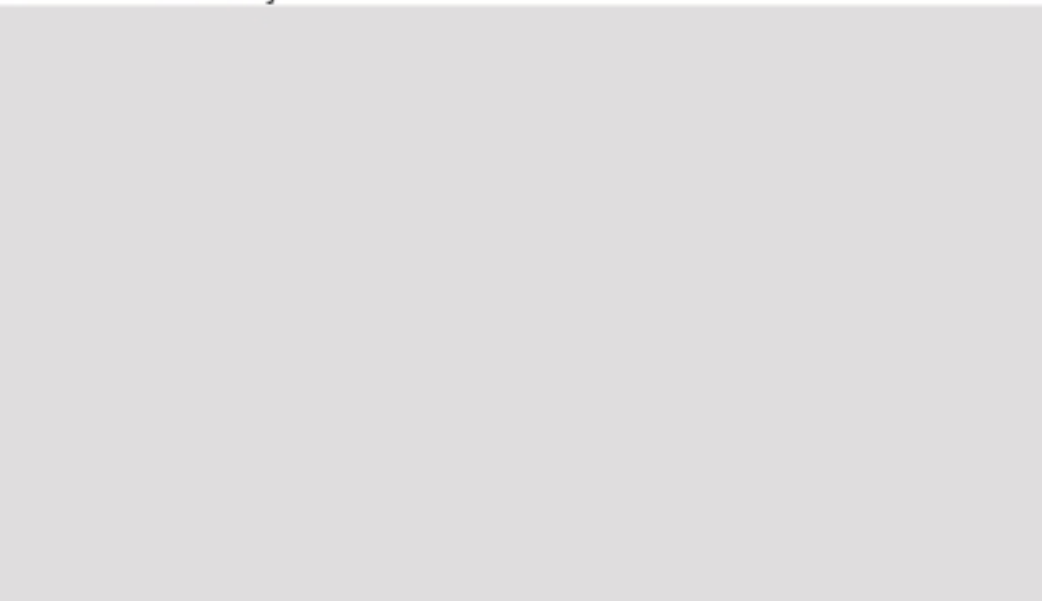
Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 1283/9
CZ-11000 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批量號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
Nº de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Tarihi:
Verkoopdatum:	この評価状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	תאריך קנייה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodeje:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章:
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	תיומת המשווק:



ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ОПТРЕЛ

united Machinery

+7(495) 981-05-22

optrel@unitedmachinery.ru

127287, г. Москва, ул. 2-я Хуторская д. 38А стр.1
Б/Ц "Башиловский Двор"

